CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Royal Canadian Mounted Police Act

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

R.S.C., 1985, c. R-10

L.R.C. (1985), ch. R-10

Current to September 21, 2026

Last amended on August 19, 2024

À jour au 21 septembre 2026

Dernière modification le 19 août 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts
(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois
(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2026. The last amendments came into force on August 19, 2024. Any amendments that were not in force as of September 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

Shaded provisions in this document are not in force.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 19 août 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the Royal Canadian Mounted Police

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

PART I

Constitution and Organization

Composition of Force

3 Police Force for Canada

4 Employment of Force

Commissioner

5 Appointment

Officers and Members

6 Other officers

6.1 Commanding Officers

7 Appointment and designation

8 Duration of appointment

Qualifications

9.1 Qualifications

Revocation

9.2 Revocation of appointment

Probation

9.3 Probationary period

9.4 Discharge

Resignation

9.5 Resignation

Supernumerary Special Constables

9.6 Appointment

Civilian Staff

10 Appointment or employment

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la Gendarmerie royale du Canada

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

PARTIE I

Constitution et organisation

Composition de la Gendarmerie

3 Force de police pour le Canada

4 Rôle de la Gendarmerie

Commissaire

5 Nomination

Officiers et membres

6 Autres officiers

6.1 Officiers commandants

7 Nomination et désignation

8 Durée des fonctions

Qualités requises

9.1 Qualités requises

Révocation

9.2 Révocation de nomination

Stagiaires

9.3 Durée de la période de stage

9.4 Licenciement

Démission

9.5 Démission

Gendarmes spéciaux

9.6 Nomination

Personnel civil

10 Nomination ou emploi

Reserve

11 Establishment

Peace Officers

11.1 Officers

Certificates

11.2 Certificates

Suspension

12 Suspension

Headquarters

13 Headquarters

Oaths

14 Oaths

Absence of Commissioner

15 Authority where Commissioner absent

Duties

18 Duties

20 Arrangements with provinces

Human Resource Management

20.1 Treasury Board's powers

20.2 Commissioner's powers

Regulations and Rules

21 Regulations

Pay and Allowances

22 Pay and allowances

Benefit Trust Fund

23 Fees, gifts, etc., payable to Fund

Disposition of Property

24 Abandoned or lost property

Boards of Inquiry

24.1 Board of Inquiry

PART II

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee

Establishment and Organization of Committee

25 Committee established

26 Committee Chairperson

Réserve

11 Constitution

Agents de la paix

11.1 Officiers

Certificats

11.2 Certificats

Suspension

12 Suspension

Quartier général

13 Lieu

Serments

14 Serments

Intérim du commissaire

15 En l'absence du commissaire

Fonctions

18 Obligations

20 Arrangements avec les provinces

Gestion des ressources humaines

20.1 Pouvoirs du Conseil du Trésor

20.2 Pouvoirs du commissaire

Règlements et règles

21 Règlements

Solde et indemnités

22 Fixation par le Conseil du Trésor

Caisse fiduciaire de bienfaisance

23 Versement de gratifications à la Caisse

Destination des biens recueillis

24 Biens abandonnés ou perdus

Commissions d'enquête

24.1 Commissions d'enquête

PARTIE II

Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada

Constitution et organisation du Comité

25 Constitution du Comité

26 Président du Comité

27 Head office

Duties

28 Duties of Committee

28.1 Service standards respecting time limits

Rules

29 Rules

Annual Report

30 Annual report

PART III

Grievances

Interpretation

30.1 Former members

Conflict Management

30.2 Informal conflict management system

Presentation of Grievances

31 Member's right

32 Final level in grievance process

Reference to Committee

33 Reference to Committee

34 Review by Committee Chairperson

35 Committee

Rules

36 Rules

Recommendation for Deputy Commissioner's Discharge

36.1 Recommendation for Deputy Commissioner's discharge

PART IV

Conduct

Purposes of Part

36.2 Purposes

Responsibilities

37 Responsibilities

Code of Conduct

38 Code of Conduct

39 Contravention of Code of Conduct

27 Siège

Fonctions

28 Fonctions du Comité

28.1 Normes de service régissant les délais

Règles

29 Règles

Rapport annuel

30 Rapport annuel

PARTIE III

Griefs

Interprétation

30.1 Application aux anciens membres

Gestion des conflits

30.2 Système de gestion informelle des conflits

Présentation des griefs

31 Règle

32 Dernier niveau

Renvoi devant le Comité

33 Renvoi devant le Comité

34 Examen par le président du Comité

35 Comité

Règles

36 Règles

Recommandation de licencier un sous-commissaire

36.1 Recommandation de licencier un sous-commissaire

PARTIE IV

Déontologie

Objet

36.2 Objet

Responsabilités

37 Responsabilités

Code de déontologie

38 Code de déontologie

39 Contravention au code de déontologie

Investigation

39.1 Rules — conduct measures

39.2 Rules — investigations

40 Investigation

40.1 Definitions

40.2 Authority to issue warrant

40.3 Production order

40.4 Conditions

40.5 Particulars — production orders

40.6 Probative force of copies

40.7 Application for exemption

40.8 Self-incrimination

41 Notice to designated officer

42 Conduct authority's powers

Conduct Boards

43 Appointment

44 Objection to appointment

45 Role of conduct board

Hearing

45.1 Parties

Appeal

45.11 Appeal to Commissioner — conduct board's decision

45.15 Referral to Committee

45.16 Disposal of appeal against conduct board's finding

45.17 Recommendation for Deputy Commissioner's dismissal

Notice

45.171 Notice to complainant and Commission

45.172 Notice to person making representations

45.173 Notice to Chairperson

PART V

Management Advisory Board

45.18 Establishment

45.19 Appointment of members

45.2 Meetings

45.21 Administrative matters

45.22 Right of access to information

Enquête

39.1 Règles — mesures disciplinaires

39.2 Règles — enquêtes

40 Enquête

40.1 Définitions

40.2 Mandat

40.3 Ordonnance de communication

40.4 Conditions

40.5 Précisions concernant des ordonnances de communication

40.6 Valeur probante des copies

40.7 Demande d'exemption

40.8 Documents incriminants

41 Avis — officier désigné

42 Mesures imposées par l'autorité disciplinaire

Comités de déontologie

43 Nomination

44 Opposition à la nomination

45 Mandat

Audience

45.1 Parties

Appel

45.11 Appel interjeté au commissaire — décision du comité de déontologie

45.15 Renvoi devant le Comité

45.16 Décisions rendues en appel : conclusion du comité de déontologie

45.17 Recommandation de congédier un sous-commissaire

Avis

45.171 Avis au plaignant et à la Commission

45.172 Avis à la personne qui a présenté des observations

45.173 Avis au président de la Commission

PARTIE V

Conseil consultatif de gestion

45.18 Constitution

45.19 Composition

45.2 Réunions

45.21 Questions administratives

45.22 Droit d'accès aux renseignements

45.23 No waiver

45.24 Statistical and analytical reports

PART VI

Civilian Review and Complaints Commission For the Royal Canadian Mounted Police

Establishment and Organization

45.29 Establishment

45.3 Full- or part-time

45.31 Chairperson

45.32 Head office

Powers, Duties and Functions

45.33 Powers, duties and functions of Commission

45.34 Review and report

45.35 Review for province

45.351 National security

45.36 Powers

45.37 Service standards respecting time limits

45.38 Education and information

Information Provisions

45.39 Right of access

45.4 Definition of privileged information

45.41 Former judge or other individual

45.42 Exceptions

45.43 Use of privileged information

45.44 Protection of information

45.45 Security requirements

45.46 Safeguards — third party

45.47 Disclosure by Commission prohibited

45.48 Disclosure by former judge or other individual prohibited

Rules

45.49 Rules

Immunity

45.5 Protection

Reporting

45.51 Special reports

45.52 Annual report

45.23 Non-renonciation

45.24 Rapports statistiques ou analytiques

PARTIE VI

Commission civile d’examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada

Constitution et organisation

45.29 Constitution

45.3 Temps plein ou temps partiel

45.31 Président de la Commission

45.32 Siège

Pouvoirs et fonctions

45.33 Attributions de la Commission

45.34 Examen et rapport

45.35 Examen pour faire suite à la demande d’une province

45.351 Sécurité nationale

45.36 Pouvoirs

45.37 Normes de service régissant les délais

45.38 Éducation et information

Dispositions relatives aux renseignements

45.39 Droit d’accès

45.4 Définition de renseignement protégé

45.41 Ancien juge ou autre particulier

45.42 Exceptions

45.43 Utilisation des renseignements protégés

45.44 Protection des renseignements

45.45 Conditions de sécurité

45.46 Réserve

45.47 Interdiction : Commission

45.48 Interdiction : ancien juge ou autre particulier

Règles

45.49 Règles

Immunité

45.5 Immunité

Rapports

45.51 Rapports spéciaux

45.52 Rapport annuel

PART VII

Investigation, Review and Hearing of Complaints

Complaints

45.53 Complaints

45.54 Notice

Withdrawal of Complaints

45.55 Withdrawal

Informal Resolution

45.56 Informal resolution

Representations

45.57 Right to make representations

45.58 Records of complaints

Chairperson-initiated Complaints

45.59 Complaints initiated by Chairperson

Investigation of Complaints by the Force

45.6 Investigation by the Force

45.61 Right to refuse or terminate investigation

45.62 Rules

45.63 Updates with respect to the investigation

45.64 Report

Powers of the Commission in Relation to Complaints

45.65 Powers

Investigation by the Commission

45.66 Complaints

45.67 Right to terminate investigation

45.68 Consolidation of complaints

45.69 Updates with respect to investigation

Referral of Complaints to Commission

45.7 Referral to Commission

45.71 Review by Commission

45.72 Commissioner's response

Hearings

45.73 Hearing

PARTIE VII

Enquêtes, révisions et audiences relatives aux plaintes

Plaintes

45.53 Plaintes

45.54 Avis

Retrait de la plainte

45.55 Retrait

Règlement à l'amiable des plaintes

45.56 Règlement à l'amiable

Observations

45.57 Droit de présenter des observations

45.58 Dossier

Plaintes déposées par le président de la Commission

45.59 Plaintes déposées par le président de la Commission

Enquête sur les plaintes par la Gendarmerie

45.6 Enquête par la Gendarmerie

45.61 Plainte — droit de refuser ou de clore une enquête

45.62 Règles

45.63 Compte rendu

45.64 Rapport

Pouvoirs de la Commission relativement aux plaintes

45.65 Pouvoirs

Enquête par la Commission

45.66 Pouvoir discrétionnaire de la Commission

45.67 Plainte — droit de refuser ou de clore une enquête

45.68 Réunion des plaintes

45.69 Compte rendu

Plaintes renvoyées à la Commission

45.7 Renvoi devant la Commission

45.71 Révision par la Commission

45.72 Réponse du commissaire

Audience

45.73 Audience

Suspension and Joint Proceedings

45.74 Duty to suspend

45.75 Joint investigation, review or hearing

Reports Following Investigation or Hearing

45.76 Interim report

45.77 Final and conclusive

45.78 Return of documents and things

PART VII.1

Serious Incidents

45.79 Definitions

45.8 Notification

45.81 Duty to consider investigative body

45.82 Request to police force

45.83 Observer — investigation by another police force

45.84 Recommendations

45.85 Report

45.86 Information subject to privilege

45.87 Regulations

PART VII.2

Review of Integrated Cross-Border Law Enforcement Operations

Interpretation

45.88 Definitions

Purpose

45.89 Purpose

Application of Sections 45.34 to 45.51

45.9 Application of certain provisions

Reporting

45.91 Copy of report to provincial ministers

45.92 Review for province

45.93 Annual report — provinces

Investigation, Review and Hearing of Complaints

45.94 Application of certain provisions

45.95 Joint investigations, etc.

45.96 Rules

Suspension et procédures conjointes

45.74 Obligation de suspendre

45.75 Enquête, révision ou audience tenue conjointement

Rapports d'enquête et d'audience

45.76 Rapport provisoire

45.77 Conclusions et recommandations définitives

45.78 Remise

PARTIE VII.1

Incidents graves

45.79 Définitions

45.8 Avis

45.81 Obligation de considérer l'organisme d'enquête

45.82 Demande à une force de police

45.83 Observateur — enquête par une autre force de police

45.84 Recommandations

45.85 Rapport

45.86 Renseignements protégés

45.87 Règlements

PARTIE VII.2

Examen des opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi

Définitions

45.88 Définitions

Objet

45.89 Objet

Application des articles 45.34 à 45.51

45.9 Application de certaines dispositions

Rapport

45.91 Copie du rapport pour les ministres provinciaux

45.92 Examen pour faire suite à la demande d'une province

45.93 Rapport annuel — provinces

Enquêtes, révisions et audiences relatives aux plaintes

45.94 Application de certaines dispositions

45.95 Enquêtes conjointes

45.96 Règles

45.97 Final reports

Serious Incidents

45.98 Application of certain provisions

45.99 Notification

45.991 Notification — investigative body

PART VIII

General

Miscellaneous Provisions having General Application

46 Definition of board

47 Immunity

47.01 Immunity

47.1 Representation

47.3 Legal proceedings

47.4 Extensions of time limitations

47.5 Evidence not admissible

Offences

48 Bribes, etc.

49 Unlawful use of name of Force

50 Attendance of witnesses, etc.

50.1 Offences — harassment, obstruction, destroying documents etc.

50.2 Offence — failure to comply

50.3 Offence to disclose certain information

51 Punishment

52 Limitation period

SCHEDULE

45.97 Rapport final

Incident grave

45.98 Application de certaines dispositions

45.99 Avis

45.991 Avis — organisme d'enquête

PARTIE VIII

Dispositions générales

Dispositions diverses d'application générale

46 Définition de commission

47 Immunité judiciaire

47.01 Immunité

47.1 Représentation

47.3 Assimilation à procédures judiciaires

47.4 Prorogation des délais

47.5 Preuve irrecevable

Infractions

48 Corruption, etc.

49 Emploi illégal du nom de la Gendarmerie

50 Comparution des témoins, etc.

50.1 Infractions — harceler, gêner, détruire des documents, etc.

50.2 Infraction — non-respect d'obligations

50.3 Infraction — fourniture de renseignements

51 Peine

52 Prescription

ANNEXE

R.S.C., 1985, c. R-10

An Act respecting the Royal Canadian Mounted Police

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

R.S., c. R-9, s. 1.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

appropriate officer [Repealed, 2013, c. 18, s. 2]

child means a person who is or, in the absence of any evidence to the contrary, appears to be under the age of eighteen years; (*enfant*)

Code of Conduct means the regulations made pursuant to section 38; (*code de déontologie*)

Commission means the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police established by subsection 45.29(1); (*Commission*)

Commission Chairman [Repealed, 2013, c. 18, s. 2]

Commissioner means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police; (*commissaire*)

Committee means the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee established by section 25; (*Comité*)

Committee Chairman [Repealed, 2013, c. 18, s. 2]

conduct authority, in respect of a member, means a person designated under subsection (3) in respect of the member; (*autorité disciplinaire*)

L.R.C., 1985, ch. R-10

Loi concernant la Gendarmerie royale du Canada

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

S.R., ch. R-9, art. 1.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

autorité disciplinaire S'entend, relativement à un membre, de toute personne désignée en vertu du paragraphe (3) à l'égard de ce membre. (*conduct authority*)

code de déontologie Les règlements pris en application de l'article 38. (*Code of Conduct*)

Comité Le Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada constitué par l'article 25. (*Committee*)

commissaire Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. (*Commissioner*)

Commission La Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, constituée par le paragraphe 45.29(1). (*Commission*)

enfant Toute personne âgée de moins de dix-huit ans ou qui, en l'absence de preuve contraire, paraît ne pas avoir atteint cet âge. (*child*)

Gendarmerie La Gendarmerie royale du Canada. (*Force*)

Force means the Royal Canadian Mounted Police; (*Gendarmerie*)

guardian means, in respect of a child, any person, other than a parent of the child, who is under a legal duty to provide for the child or who has, in law or in fact, the custody or control of the child; (*tuteur*)

member means any person who has been appointed under section 5 or subsection 6(3) or (4) or 7(1) and who is employed with the Force; (*membre*)

Minister means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; (*ministre*)

officer means a member appointed under section 5 or subsection 6(3) or (4); (*officier*)

proceedings, in relation to the Commission, means any investigation or hearing conducted by the Commission with respect to a complaint made under Part VII or VII.2. (*procédure*)

representative means a person who is representing or assisting a member or a conduct authority under section 47.1. (*représentant*)

Commissioner's standing orders

(2) The rules made by the Commissioner under any provision of this Act empowering the Commissioner to make rules shall be known as Commissioner's standing orders.

Designation

(3) The Commissioner may designate any person to be a conduct authority in respect of a member either for the purposes of this Act generally or for the purposes of any particular provision of this Act.

R.S., 1985, c. R-10, s. 2; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 1; 2005, c. 10, s. 34; 2013, c. 18, ss. 2, 79.

membre Personne nommée en vertu de l'article 5 ou des paragraphes 6(3) ou (4) ou 7(1) et employée au sein de la Gendarmerie. (*member*)

ministre Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. (*Minister*)

officier Membre nommé en vertu de l'article 5 ou des paragraphes 6(3) ou (4). (*officer*)

officier compétent [Abrogée, 2013, ch. 18, art. 2]

procédure S'entend, relativement à la Commission, de toute enquête ou audience de celle-ci à l'égard d'une plainte déposée au titre des parties VII ou VII.2. (*proceedings*)

représentant Personne qui représente ou assiste un membre ou toute autorité disciplinaire conformément à l'article 47.1. (*representative*)

tuteur À l'égard d'un enfant, toute personne — autre que son père ou sa mère — légalement tenue de subvenir à ses besoins ou qui en assume, en droit ou en fait, la garde ou la surveillance. (*guardian*)

Consignes du commissaire

(2) Les règles à caractère permanent que le commissaire établit en vertu de la présente loi sont appelées consignes du commissaire.

Désignation

(3) Le commissaire peut désigner toute personne à titre d'autorité disciplinaire à l'égard d'un membre pour l'application de la présente loi ou de telle de ses dispositions.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 2; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 1; 2005, ch. 10, art. 34; 2013, ch. 18, art. 2 et 79.

PART I

Constitution and Organization

Composition of Force

Police Force for Canada

3 There shall continue to be a police force for Canada, which shall consist of officers and other members and be known as the Royal Canadian Mounted Police.

R.S., c. R-9, s. 3.

PARTIE I

Constitution et organisation

Composition de la Gendarmerie

Force de police pour le Canada

3 Est maintenue pour le Canada une force de police composée d'officiers et autres membres et appelée Gendarmerie royale du Canada.

S.R., ch. R-9, art. 3.

Employment of Force

4 The Force may be employed in such places within or outside Canada as the Governor in Council prescribes.

R.S., c. R-9, s. 4.

Commissioner

Appointment

5 (1) The Governor in Council may appoint an officer, to be known as the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, to hold office during pleasure, who, under the direction of the Minister, has the control and management of the Force and all matters connected with the Force.

Delegation

(2) The Commissioner may delegate to any member, subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, except the power to delegate under this subsection, the power to make rules under this Act and the powers, duties or functions under subsections 45.4(5) and 45.41(10).

R.S., 1985, c. R-10, s. 5; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 2; 2013, c. 18, ss. 3, 77.

Officers and Members

Other officers

6 (1) The officers of the Force, in addition to the Commissioner, shall consist of

(a) Deputy Commissioners,

(b) Assistant Commissioners,

(c) Chief Superintendents,

(d) Superintendents,

(e) Inspectors,

(f) [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 3]

and such other ranks as are prescribed by the Governor in Council.

Maximum number

(2) The maximum number of officers in each rank shall be as prescribed by the Treasury Board.

Rôle de la Gendarmerie

4 La Gendarmerie peut être employée partout, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du Canada, où le décide le gouverneur en conseil.

S.R., ch. R-9, art. 4.

Commissaire

Nomination

5 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un officier appelé commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, qui, sous la direction du ministre, a pleine autorité sur la Gendarmerie et tout ce qui s'y rapporte.

Délégation

(2) Le commissaire peut déléguer à tout membre, aux conditions qu'il fixe, les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, à l'exception du pouvoir de délégation que lui accorde le présent paragraphe, du pouvoir que lui accorde la présente loi d'établir des règles et des pouvoirs et fonctions visés aux paragraphes 45.4(5) et 45.41(10).

L.R. (1985), ch. R-10, art. 5; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 2; 2013, ch. 18, art. 3 et 77.

Officiers et membres

Autres officiers

6 (1) Les officiers comprennent, outre le commissaire et les titulaires des grades désignés par le gouverneur en conseil :

a) des sous-commissaires;

b) des commissaires adjoints;

c) des surintendants principaux;

d) des surintendants;

e) des inspecteurs.

f) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 3]

Effectifs maximaux

(2) Le nombre maximal d'officiers de chaque grade est fixé par le Conseil du Trésor.

Appointment of Deputy Commissioners

(3) The Governor in Council may appoint any person to the rank of Deputy Commissioner to hold office during pleasure.

Appointment of other officers

(4) The Commissioner may appoint any person to any other rank of officer and, by way of promotion, appoint an officer to a higher rank, other than to the rank of Deputy Commissioner.

Commissions

(5) The Governor in Council may authorize the issue of a commission under the Great Seal to an officer on the officer's first appointment to the rank of an officer or on the recommendation of the Commissioner.

R.S., 1985, c. R-10, s. 6; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), ss. 3, 24(E); 2013, c. 18, s. 5.

Commanding Officers

6.1 (1) The Governor in Council may, in respect of each Division of the Force, on the recommendation of the Minister, designate an officer to be the Division's Commanding Officer to hold office during pleasure.

Recommendation

(2) The Minister's recommendation is to be made on the recommendation of the Commissioner.

Absence or incapacity

(3) In the event of the absence or incapacity of a Commanding Officer or if a position of Commanding Officer is vacant, the Commissioner may authorize another officer to act as the Commanding Officer, but no officer may act as the Commanding Officer for more than 180 days without the Governor in Council's approval.

Termination of designation

(4) An officer who holds office as a Commanding Officer ceases to hold that office if the officer ceases to be an officer but nothing in this subsection precludes the termination of the officer's designation for any other reason.

2013, c. 18, s. 7.

Appointment and designation

7 (1) The Commissioner may appoint members of the Force other than officers and, by way of promotion, appoint a member other than an officer to a higher rank, other than to the rank of Deputy Commissioner, or to a higher level, for which there is a vacancy.

Nomination des sous-commissaires

(3) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, toute personne au grade de sous-commissaire.

Nomination des autres officiers

(4) Le commissaire peut nommer toute personne aux autres grades d'officier et, par voie de promotion, un officier à un grade supérieur autre que le grade de sous-commissaire.

Commissions

(5) Le gouverneur en conseil peut autoriser l'émission d'une commission sous le grand sceau à un officier lors de sa première nomination ou sur recommandation du commissaire.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 6; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 3 et 24(A); 2013, ch. 18, art. 5.

Officiers commandants

6.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, désigner à titre amovible un officier commandant pour chacune des divisions de la Gendarmerie.

Recommandation

(2) La recommandation du ministre doit être faite sur la recommandation du commissaire.

Absence ou empêchement

(3) En cas d'absence ou d'empêchement de l'officier commandant ou de vacance de son poste, le commissaire peut autoriser un autre officier à le remplacer; l'autorisation ne peut cependant dépasser cent quatre-vingts jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Fin de la désignation

(4) L'officier qui exerce les fonctions d'officier commandant cesse d'agir à ce titre s'il n'est plus officier de la Gendarmerie; toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit mis fin à la désignation de l'officier pour une autre raison.

2013, ch. 18, art. 7.

Nomination et désignation

7 (1) Le commissaire peut nommer les membres qui ne sont pas officiers et, par voie de promotion, nommer un membre qui n'est pas officier à un grade ou échelon supérieur, autre qu'au grade de sous-commissaire, pour lequel il existe une vacance.

Ranks and levels

(2) The ranks and levels of members other than officers and the maximum numbers of persons that may be appointed to each rank and level shall be as prescribed by the Treasury Board.

(3) to (5) [Repealed, 2013, c. 18, s. 8]

R.S., 1985, c. R-10, s. 7; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 4, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 2013, c. 18, s. 8.

Duration of appointment

8 (1) The term of a member's appointment under subsection 6(4) or 7(1) is indeterminate unless the Commissioner specifies that it is for a fixed period.

Expiry of fixed period

(2) A member whose appointment is for a fixed period ceases to be a member at the expiry of that period or of any extension made under subsection (3).

Extension

(3) The Commissioner may extend the period of the term of a member whose appointment is for a fixed period. The extension does not constitute an appointment under subsection 6(4) or 7(1).

R.S., 1985, c. R-10, s. 8; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 4, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 2013, c. 18, s. 9.

9 [Repealed, 2013, c. 18, s. 9]

Qualifications

Qualifications

9.1 (1) Subject to subsection (2), no person shall be appointed to be a member unless that person is a Canadian citizen, is of good character and has the necessary physical qualities and, in the case of a member other than an officer, that person meets such other qualifications for appointment to the Force as the Commissioner may, by rule, prescribe.

Exception

(2) When no person who meets the qualifications described in subsection (1) is available for appointment as a member, any person who is not a Canadian citizen but meets the other qualifications described in that subsection that are applicable to that person may be appointed to be a member.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 4.

Grades et échelons

(2) Les grades et échelons des membres qui ne sont pas officiers ainsi que le nombre maximal de postes à pourvoir dans chaque grade et échelon sont fixés par le Conseil du Trésor.

(3) à (5) [Abrogés, 2013, ch. 18, art. 8]

L.R. (1985), ch. R-10, art. 7; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 4, ch. 1 (4e suppl.), art. 45(F); 2013, ch. 18, art. 8.

Durée des fonctions

8 (1) Le membre nommé en vertu des paragraphes 6(4) ou 7(1) occupe ses fonctions pour une durée indéterminée, sauf si le commissaire a prévu une durée déterminée.

Expiration de la période fixée

(2) Le membre nommé pour une durée déterminée perd sa qualité de membre à l'expiration de la période fixée ou de toute période de prolongation fixée en vertu du paragraphe (3).

Prolongation

(3) Le commissaire peut prolonger la durée des fonctions du membre nommé pour une durée déterminée. Cette prolongation n'est pas assimilée à la nomination prévue aux paragraphes 6(4) ou 7(1).

L.R. (1985), ch. R-10, art. 8; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 4, ch. 1 (4e suppl.), art. 45(F); 2013, ch. 18, art. 9.

9 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 9]

Qualités requises

Qualités requises

9.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), ne sont nommés membres que les citoyens canadiens de bonne réputation et possédant les aptitudes physiques nécessaires; les membres qui ne sont pas officiers doivent en outre réunir les autres qualités que peut imposer, par règle, le commissaire.

Exception

(2) À défaut de personnes réunissant toutes les qualités prévues au paragraphe (1), quiconque n'est pas citoyen canadien mais réunit les autres qualités qui lui sont applicables peut être nommé membre.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 4.

Revocation

Revocation of appointment

9.2 The Commissioner's power to appoint a person as a member or to appoint a member, by way of promotion, to a higher rank or level, includes the power to revoke the appointment and to take corrective action whenever the Commissioner is satisfied that an error, an omission or improper conduct affected the selection of the person or member for appointment.

2013, c. 18, s. 10.

Probation

Probationary period

9.3 (1) A person appointed as a member is on probation for a period established by rules of the Commissioner.

Clarification

(2) A member's probationary period is not terminated by any appointment, demotion or transfer from one position to another during that period.

2013, c. 18, s. 10.

Discharge

9.4 (1) While a member is on probation, the Commissioner may discharge the member by notifying the member that the member will be discharged at the end of the notice period established by rules of the Commissioner. The member ceases to be a member at the end of that notice period.

Compensation in lieu of notice

(2) Instead of giving the notice referred to in subsection (1), the Commissioner may notify the member that the member is discharged on the date specified by the Commissioner and that the member will be paid an amount equal to the salary the member would have been paid during the notice period referred to in subsection (1). The member ceases to be a member at that specified date.

2013, c. 18, s. 10.

Resignation

Resignation

9.5 A member may resign from the Force by giving the Commissioner notice in writing of their intention to resign, and the member ceases to be a member on the date

Révocation

Révocation de nomination

9.2 Le pouvoir du commissaire de nommer une personne à titre de membre ou de nommer un membre par voie de promotion à un grade ou échelon supérieur lui confère le pouvoir de révoquer la nomination et de prendre des mesures correctives dans le cas où il est convaincu qu'une erreur, une omission ou une conduite irrégulière a influé sur le choix de la personne ou du membre nommé.

2013, ch. 18, art. 10.

Stagiaires

Durée de la période de stage

9.3 (1) La personne nommée à titre de membre est considérée comme stagiaire pendant la période que fixe, par règle, le commissaire.

Précision

(2) Une nouvelle nomination, une rétrogradation ou le transfert d'un poste à un autre n'interrompt pas la période de stage.

2013, ch. 18, art. 10.

Licenciement

9.4 (1) À tout moment au cours de la période de stage, le commissaire peut licencier un membre en l'avisant qu'il sera licencié au terme du délai de préavis fixé par règle établie par le commissaire. Le membre perd sa qualité de membre au terme de ce délai.

Indemnité tenant lieu de préavis

(2) Au lieu de donner le préavis prévu au paragraphe (1), le commissaire peut aviser le membre de son licenciement et du fait qu'une indemnité équivalant au salaire auquel il aurait eu droit au cours de la période de préavis lui sera versée. Le membre perd sa qualité de membre à la date fixée par le commissaire.

2013, ch. 18, art. 10.

Démission

Démission

9.5 Le membre qui a l'intention de démissionner de la Gendarmerie en donne avis, par écrit, au commissaire; il perd sa qualité de membre à la date précisée par écrit par

specified by the Commissioner in writing on accepting the resignation.

2013, c. 18, s. 10.

Supernumerary Special Constables

Appointment

9.6 (1) The Commissioner may, on the request of any department as defined in section 2 of the *Financial Administration Act* or if he or she considers it necessary or in the public interest, appoint, for periods of not more than 12 months, special constables supernumerary to the strength of the Force for the purpose of maintaining law and order.

Revocation of appointment

(2) The Commissioner may at any time revoke the appointment of any supernumerary special constable.

No entitlement to pecuniary privileges or benefits

(3) Supernumerary special constables are not entitled to any pecuniary privileges or benefits under this Act.

2013, c. 18, s. 10.

Civilian Staff

Appointment or employment

10 The civilian employees that are necessary for carrying out the functions and duties of the Force shall be appointed or employed under the *Public Service Employment Act*.

R.S., 1985, c. R-10, s. 10; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 5; 2013, c. 18, s. 11.

Reserve

Establishment

11 (1) The Governor in Council may make regulations providing for the establishment of a Royal Canadian Mounted Police Reserve, for the appointment of persons as reservists and for defining their powers, duties and functions.

Application of this Act to Reserve

(2) Except as provided by the regulations made under subsection (1), this Act does not apply to reservists.

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

(3) Despite subsection 3(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, for the purposes of

Gendarmes spéciaux

Nomination

9.6 (1) Le commissaire peut, à la demande d'un ministère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou dans les cas où il le juge nécessaire ou dans l'intérêt public, nommer des gendarmes spéciaux à titre surnuméraire, pour des périodes maximales de douze mois, en vue d'assurer l'ordre public.

Révocation

(2) Le commissaire peut révoquer la nomination de tout gendarme spécial à titre surnuméraire.

Aucun privilège ou avantage

(3) Les gendarmes spéciaux nommés à titre surnuméraire n'ont droit à aucun des privilèges ou avantages pécuniaires prévus par la présente loi.

2013, ch. 18, art. 10.

Personnel civil

Nomination ou emploi

10 La nomination ou l'emploi du personnel civil nécessaire à l'exercice des attributions de la Gendarmerie sont régis par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 10; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 5; 2013, ch. 18, art. 11.

Réserve

Constitution

11 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une réserve de la Gendarmerie royale du Canada, en nommer les réservistes et définir leurs pouvoirs et fonctions.

Application de la présente loi

(2) Sauf disposition contraire des règlements pris aux termes du paragraphe (1), la présente loi ne s'applique pas aux réservistes.

Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

(3) Malgré le paragraphe 3(3) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, pour

that Act, the *Public Service Superannuation Act* and the *Canadian Forces Superannuation Act*, a reservist is not deemed to be employed in the public service, as defined in subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

R.S., 1985, c. R-10, s. 11; 2013, c. 18, s. 11.

l'application de cette loi, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, les réservistes ne sont pas réputés être employés dans la fonction publique au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 11; 2013, ch. 18, art. 11.

Peace Officers

Officers

11.1 (1) Every officer is a peace officer in every part of Canada and has all the powers, authority, protection and privileges that a peace officer has by law until the officer ceases to be an officer.

Designation of others as peace officers

(2) The Commissioner may designate any member, other than an officer, any supernumerary special constable appointed under subsection 9.6(1), any person appointed as a reservist under the regulations and any other person who is under the Commissioner's jurisdiction as a peace officer.

Powers, authority, etc.

(3) Every person designated under subsection (2) has the same powers, authority, protection and privileges as officers under subsection (1) until the person's designation expires or is revoked or the designated person ceases to be a member, supernumerary special constable or reservist, or a person under the Commissioner's jurisdiction, as the case may be.

2013, c. 18, s. 11.

Agents de la paix

Officiers

11.1 (1) Les officiers ont qualité d'agent de la paix partout au Canada et ont les pouvoirs et l'immunité conférés de droit aux agents de la paix, jusqu'à ce qu'ils perdent leur qualité d'officier.

Désignation à titre d'agent de la paix

(2) Le commissaire peut désigner comme agent de la paix tout membre, autre qu'un officier, tout gendarme spécial nommé en vertu du paragraphe 9.6(1), toute personne nommée à titre de réserviste en application des règlements ou toute autre personne subordonnée au commissaire.

Pouvoirs et immunité

(3) Les personnes désignées en vertu du paragraphe (2) ont les mêmes pouvoirs et immunité que les officiers visés au paragraphe (1), jusqu'à ce que leur désignation prenne fin ou soit révoquée ou qu'elles perdent leur qualité de membre, de gendarme spécial ou de réserviste ou cessent d'être subordonnées au commissaire.

2013, ch. 18, art. 11.

Certificates

Certificates

11.2 (1) The Commissioner may issue

(a) a certificate to any member stating that the person to whom it is issued is a member of the Force and, if that person is also a peace officer, that the person is a peace officer; and

(b) a certificate to any other person under the Commissioner's jurisdiction stating that the person to whom it is issued is a peace officer, if that person has been designated as such under subsection 11.1(2).

Certificats

Certificats

11.2 (1) Le commissaire peut délivrer :

a) dans le cas d'un membre, un certificat attestant que le titulaire a cette qualité ainsi que, le cas échéant, celle d'agent de la paix;

b) dans le cas de toute autre personne subordonnée au commissaire et désignée comme agent de la paix en vertu du paragraphe 11.1(2), un certificat attestant que le titulaire a cette qualité.

Evidence of appointment or designation

(2) Any document purporting to be a certif-icate referred to in subsection (1) is evidence in all courts and in all proceedings of the facts stated in it.

2013, c. 18, s. 11.

Suspension

Suspension

12 Every member who has contravened, is found contravening or is suspected of contravening any provision of the Code of Conduct or of an Act of Parliament, or of the legislature of a province, may be suspended from duty by the Commissioner.

R.S., 1985, c. R-10, s. 12; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 6; 2013, c. 18, s. 11.

12.1 [Repealed, 2013, c. 18, s. 11]

Headquarters

Headquarters

13 The headquarters of the Force and the offices of the Commissioner shall be at Ottawa.

R.S., c. R-9, s. 14.

Oaths

Oaths

14 (1) Every member shall, before entering on the duties of the member's office, take the oath of allegiance and the oaths set out in the schedule.

Authority to administer

(2) The oaths prescribed by subsection (1), and any other oath or declaration that may be necessary or required, may be taken by the Commissioner before any judge, provincial court judge or justice of the peace having jurisdiction in any part of Canada, and by any other member before the Commissioner or any officer or person having authority to administer oaths or take and receive affidavits.

R.S., 1985, c. R-10, s. 14; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203, c. 8 (2nd Supp.), s. 8.

Absence of Commissioner

Authority where Commissioner absent

15 (1) In the event that the Commissioner is absent or unable to act or the office is vacant, the senior Deputy Commissioner at the headquarters of the Force has, for the time being, the control and management of the Force

Valeur probante

(2) Tout certificat visé au paragraphe (1) et présenté comme tel est admissible en preuve et fait foi de son contenu devant tous les tribunaux et dans toutes les procédures.

2013, ch. 18, art. 11.

Suspension

Suspension

12 Le commissaire peut suspendre tout membre qui a contrevenu, contrevient ou est soupçonné de contrevenir à l'une des dispositions du code de déontologie ou d'une loi fédérale ou provinciale.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 12; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 6; 2013, ch. 18, art. 11.

12.1 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 11]

Quartier général

Lieu

13 Le quartier général de la Gendarmerie et les bureaux du commissaire sont situés à Ottawa.

S.R., ch. R-9, art. 14.

Serments

Serments

14 (1) Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment d'allégeance de même que les serments figurant à l'annexe.

Prestation des serments

(2) Les serments visés au paragraphe (1), de même que tous autres serments ou déclarations nécessaires ou exigés, peuvent être prêtés par le commissaire en présence d'un juge, juge de la cour provinciale ou juge de paix dans sa circonscription judiciaire au Canada, et par tout autre membre de la Gendarmerie en présence du commissaire, de tout officier ou de toute personne habilitée à faire prêter les serments ou affidavits.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 14; L.R. (1985), ch. 27 (1er suppl.), art. 203, ch. 8 (2e suppl.), art. 8.

Intérim du commissaire

En l'absence du commissaire

15 (1) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré, avec plein exercice des pouvoirs et fonctions attribués au commissaire par la présente loi ou toute autre loi, par le

and all matters connected therewith, and for such purposes the senior Deputy Commissioner may exercise all the powers of the Commissioner under this Act or any other Act.

Authority where Commissioner and Deputy Commissioners absent

(2) In the event that the Commissioner and all the Deputy Commissioners are absent or unable to act or the offices are vacant, the senior Assistant Commissioner at the headquarters of the Force has, for the time being, the control and management of the Force and all matters connected therewith, and for such purposes the senior Assistant Commissioner may exercise all of the powers of the Commissioner under this Act or any other Act.

R.S., c. R-9, s. 16.

16 [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 9]

17 [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 10]

Duties

Duties

18 It is the duty of members who are peace officers, subject to the orders of the Commissioner,

(a) to perform all duties that are assigned to peace officers in relation to the preservation of the peace, the prevention of crime and of offences against the laws of Canada and the laws in force in any province in which they may be employed, and the apprehension of criminals and offenders and others who may be lawfully taken into custody;

(b) to execute all warrants, and perform all duties and services in relation thereto, that may, under this Act or the laws of Canada or the laws in force in any province, be lawfully executed and performed by peace officers;

(c) to perform all duties that may be lawfully performed by peace officers in relation to the escort and conveyance of convicts and other persons in custody to or from any courts, places of punishment or confinement, asylums or other places; and

(d) to perform such other duties and functions as are prescribed by the Governor in Council or the Commissioner.

R.S., c. R-9, s. 18.

19 [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 11]

sous-commissaire le plus ancien en poste au quartier général de la Gendarmerie.

En l'absence du commissaire et des sous-commissaires

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire et de tous les sous-commissaires ou de vacance de leurs postes, l'intérim du commissaire est assuré, avec plein exercice des pouvoirs et fonctions attribués au commissaire par la présente loi ou toute autre loi, par le commissaire adjoint le plus ancien en poste au quartier général de la Gendarmerie.

S.R., ch. R-9, art. 16.

16 [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 9]

17 [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 10]

Fonctions

Obligations

18 Sous réserve des ordres du commissaire, les membres qui ont qualité d'agent de la paix sont tenus :

a) de remplir toutes les fonctions des agents de la paix en ce qui concerne le maintien de la paix, la prévention du crime et des infractions aux lois fédérales et à celles en vigueur dans la province où ils peuvent être employés, ainsi que l'arrestation des criminels, des contrevenants et des autres personnes pouvant être légalement mises sous garde;

b) d'exécuter tous les mandats — ainsi que les obligations et services s'y rattachant — qui peuvent, aux termes de la présente loi, des autres lois fédérales ou de celles en vigueur dans une province, légalement l'être par des agents de la paix;

c) de remplir toutes les fonctions qui peuvent être légalement exercées par des agents de la paix en matière d'escorte ou de transfèrement de condamnés, ou d'autres personnes sous garde, à destination ou à partir de quelque lieu que ce soit : tribunal, asile, lieu de punition ou de détention, ou autre;

d) d'exercer les autres attributions déterminées par le gouverneur en conseil ou le commissaire.

S.R., ch. R-9, art. 18.

19 [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 11]

Arrangements with provinces

20 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an arrangement with the government of any province for the use or employment of the Force, or any portion thereof, in aiding the administration of justice in the province and in carrying into effect the laws in force therein.

Arrangements with municipalities

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council and the lieutenant governor in council of any province, enter into an arrangement with any municipality in the province for the use or employment of the Force, or any portion thereof, in aiding the administration of justice in the municipality and in carrying into effect the laws in force therein.

Payment for services

(3) The Minister may, with the approval of the Treasury Board, in any arrangement made under subsection (1) or (2), agree on and determine the amount of money to be paid by the province or municipality for the services of the Force.

Taking over other police forces

(4) There may be included in any arrangement made under subsection (1) or (2) provision for the taking over by the Force of officers and other members of any provincial or municipal police force.

Report to Parliament

(5) The Minister shall cause to be laid before Parliament a copy of every arrangement made under subsection (1) or (2) within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

R.S., c. R-9, s. 20.

Human Resource Management

Treasury Board's powers

20.1 In addition to its powers under section 11.1 of the *Financial Administration Act*, the Treasury Board may, in the exercise of its human resources management responsibilities under paragraph 7(1)(e) of that Act,

(a) determine categories of members; and

(b) establish policies or issue directives respecting the exercise of the powers granted to the Commissioner by paragraphs 20.2(1)(h) and (i) and the reporting

Arrangements avec les provinces

20 (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure, avec le gouvernement d'une province, des arrangements pour l'utilisation de la Gendarmerie, ou d'un élément de celle-ci, en vue de l'administration de la justice dans la province et de la mise en œuvre des lois qui y sont en vigueur.

Arrangements avec les municipalités

(2) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, le ministre peut conclure, avec toute municipalité de cette province, des arrangements pour l'utilisation de la Gendarmerie, ou d'un élément de celle-ci, en vue de l'administration de la justice dans la municipalité et de la mise en œuvre des lois qui y sont en vigueur.

Paiement des services

(3) Avec l'agrément du Conseil du Trésor, le ministre peut, dans le cadre des arrangements visés aux paragraphes (1) ou (2), convenir avec la province ou la municipalité du montant à payer pour les services de la Gendarmerie.

Subordination à la Gendarmerie

(4) Les arrangements conclus aux termes des paragraphes (1) ou (2) peuvent prévoir le passage sous l'autorité de la Gendarmerie des officiers et autres membres des forces de police provinciales ou municipales.

Rapport au Parlement

(5) Dans les quinze jours de la conclusion de l'un des arrangements visés aux paragraphes (1) ou (2), le ministre en fait déposer une copie devant le Parlement ou, s'il ne siège pas, dans les quinze jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

S.R., ch. R-9, art. 20.

Gestion des ressources humaines

Pouvoirs du Conseil du Trésor

20.1 Outre les pouvoirs qu'il est autorisé à exercer en vertu de l'article 11.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor peut, dans l'exercice de ses attributions en matière de gestion des ressources humaines prévues à l'alinéa 7(1)e) de cette loi :

a) déterminer des catégories de membres;

b) élaborer des lignes directrices ou des directives sur l'exercice des pouvoirs conférés au commissaire par

by the Commissioner in respect of the exercise of those powers.

2013, c. 18, ss. 12, 13.

les alinéas 20.2(1)h) et i) et sur les rapports que celui-ci doit établir au sujet de l'exercice de ces pouvoirs.

2013, ch. 18, art. 12 et 13.

Commissioner's powers

20.2 (1) The Commissioner may

(a) determine the learning, training and development requirements of members and fix the terms on which the learning, training and development may be carried out;

(b) provide for the awards to be made to members for outstanding performance of their duties, for other meritorious achievement in relation to their duties or for inventions or practical suggestions for improvements;

(c) require a member to undergo a medical examination or an assessment by a qualified person specified by the Commissioner for the purpose of establishing the member's ability to perform their duties or to participate in conduct related proceedings, other than a hearing initiated under subsection 41(1);

(d) recommend the discharge of any Deputy Commissioner whose performance, in the opinion of the Commissioner, is unsatisfactory;

(e) discharge or demote any member, other than a Deputy Commissioner, whose performance, in the Commissioner's opinion, is unsatisfactory;

(f) recommend the discharge of any Deputy Commissioner for reasons other than a contravention of any provision of the Code of Conduct;

(g) discharge or demote any member, other than a Deputy Commissioner, for reasons other than a contravention of any provision of the Code of Conduct;

(h) recommend the discharge of any Deputy Commissioner to whom an offer of employment is made as the result of the transfer of any work, undertaking or business from the Force to any other entity;

(i) discharge any member, other than a Deputy Commissioner, to whom an offer of employment is made as the result of the transfer of any work, undertaking or business from the Force to any other entity;

(j) recommend the discharge of any Deputy Commissioner for the promotion of economy and efficiency in the Force;

Pouvoirs du commissaire

20.2 (1) Le commissaire peut :

a) déterminer les besoins en matière d'apprentissage, de formation et de perfectionnement des membres et fixer les conditions de mise en œuvre de cet apprentissage, de cette formation et de ce perfectionnement;

b) prévoir les primes susceptibles d'être accordées aux membres pour résultats exceptionnels ou toutes autres réalisations méritoires dans le cadre de leurs fonctions, pour des inventions ou pour des idées pratiques d'amélioration;

c) exiger qu'un membre subisse un examen médical ou une évaluation par une personne compétente qu'il désigne afin d'évaluer la capacité du membre d'exercer ses fonctions ou de participer à des procédures en matière de conduite, autre qu'une audience convoquée en vertu du paragraphe 41(1);

d) recommander le licenciement d'un sous-commissaire dans les cas où il est d'avis que son rendement est insuffisant;

e) licencier ou rétrograder tout membre, autre qu'un sous-commissaire, dans le cas où il est d'avis que son rendement est insuffisant;

f) recommander, pour des raisons autres qu'une contravention à une disposition du code de déontologie, le licenciement de tout sous-commissaire;

g) licencier ou rétrograder tout membre, autre qu'un sous-commissaire, pour des raisons autres que la contravention à une disposition du code de déontologie;

h) recommander le licenciement de tout sous-commissaire à qui une offre d'emploi est faite en raison du transfert d'une activité ou entreprise de la Gendarmerie à toute autre entité;

i) licencier tout membre, autre qu'un sous-commissaire, à qui une offre d'emploi est faite en raison du transfert d'une activité ou entreprise de la Gendarmerie à toute autre entité;

j) recommander le licenciement de tout sous-commissaire par mesure d'économie ou d'efficacité à la Gendarmerie;

(k) discharge any member, other than a Deputy Commissioner, for the promotion of economy and efficiency in the Force; and

(l) establish procedures to investigate and resolve disputes relating to alleged harassment by a member.

k) licencier tout membre, autre qu'un sous-commissaire, par mesure d'économie ou d'efficacité à la Gendarmerie;

l) élaborer les procédures concernant les enquêtes et le règlement des différends auxquels donne lieu le harcèlement qui aurait été pratiqué par un membre.

For cause

(2) The recommendation for discharge under paragraph (1)(d) or (f), and the discharge or demotion under paragraph (1)(e) or (g), of a member may only be for cause.

Motifs nécessaires

(2) La recommandation de licenciement découlant de l'application des alinéas (1)d) ou f) et le licenciement ou la rétrogradation découlant de l'application des alinéas (1)e) ou g) doivent être motivés.

Delegation

(3) Despite subsection 5(2), the Commissioner may delegate to any person under the Commissioner's jurisdiction, subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of the Commissioner's powers under subsection (1).

Délégation

(3) Malgré le paragraphe 5(2), le commissaire peut déléguer à ses subordonnés, aux conditions qu'il fixe, tel de ses pouvoirs prévus au paragraphe (1).

Sub-delegation

(4) Any person to whom powers are delegated under subsection (3) may, subject to and in accordance with the delegation, sub-delegate any of those powers to any other person under the Commissioner's jurisdiction.

2013, c. 18, s. 13.

Subdélégation

(4) Les délégataires visés au paragraphe (3) peuvent, sous réserve des conditions de la délégation, subdéléguer à toute autre personne subordonnée au commissaire les pouvoirs qu'ils ont reçus.

2013, ch. 18, art. 13.

Regulations and Rules

Regulations

21 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the exercise of the Commissioner's powers under any of paragraphs 20.2(1)(a) to (g) and (j) to (l);

(b) for the organization, conduct, performance of duties, discipline, efficiency, administration or good government of the Force;

(b.1) respecting the qualifications of persons who are not under the Commissioner's jurisdiction who may be designated under subsection 2(3) and the circumstances under which they may be designated;

(b.2) respecting the appointment of persons to conduct boards established under section 43 and the qualification of the persons who may be appointed;

(b.3) respecting the period during which records relating to investigations and proceedings under Part IV are to be retained;

Règlements et règles

Règlements

21 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant l'exercice des pouvoirs du commissaire prévus aux alinéas 20.2(1)a) à g) et j) à l);

b) sur l'organisation, la conduite, l'exercice des fonctions, la discipline, l'efficacité et la bonne administration de la Gendarmerie;

b.1) concernant les compétences des personnes pouvant être désignées en vertu du paragraphe 2(3) qui ne sont pas subordonnées au commissaire et les circonstances relatives à leur désignation;

b.2) concernant la nomination et les compétences des membres des comités de déontologie constitués en vertu de l'article 43;

b.3) concernant le délai de conservation des documents liés à l'enquête et à la procédure prévues sous le régime de la partie IV;

(b.4) respecting the service of documents required or authorized to be served under this Act including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are to be considered to be served; and

(c) generally, for carrying the purposes and provisions of this Act into effect.

Rules

(2) Subject to the provisions of this Act and the regulations, the Commissioner may make rules

(a) prescribing a probationary period for the purposes of subsection 9.3(1);

(b) respecting the decision to discharge a member under section 9.4 and the making of a complaint procedure in relation to the decision;

(c) prescribing a notice period for the purposes of subsection 9.4(1);

(d) respecting the Commissioner's authority under subsection 22(2) to direct the stoppage of pay and allowances of members;

(e) respecting the application of any of paragraphs 20.2(1)(a), (b), (c) and (l);

(f) respecting the making of a decision to recommend the discharge of a Deputy Commissioner under any of paragraphs 20.2(1)(d), (f) and (j);

(g) respecting the making of a decision to discharge or demote a member under any of paragraphs 20.2(1)(e), (g) and (k);

(h) defining ***standardized test*** for the purposes of subsection 31(4.1);

(i) respecting the performance by members of their duties;

(j) establishing basic requirements for the carrying on of a member's duties as a member;

(k) respecting the conduct of members;

(l) respecting the designation of persons to be conduct authorities; and

(m) respecting the organization, efficiency or administration or good government of the Force.

R.S., 1985, c. R-10, s. 21; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 12; 2013, c. 18, s. 14.

b.4) concernant la signification des documents autorisés ou exigés sous le régime de la présente loi, notamment l'établissement de présomptions et de règles de preuve;

c) de façon générale, sur la mise en œuvre de la présente loi.

Règles

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, le commissaire peut établir des règles :

a) prévoyant une période de stage pour l'application du paragraphe 9.3(1);

b) concernant la décision de licencier un membre au titre de l'article 9.4 et la procédure de plainte à l'égard de cette décision;

c) prévoyant un délai de préavis pour l'application du paragraphe 9.4(1);

d) concernant le pouvoir du commissaire prévu au paragraphe 22(2) d'exiger la cessation du versement de la solde et des indemnités des membres;

e) concernant l'application des alinéas 20.2(1)a), b), c) et l);

f) concernant la décision de recommander le licenciement d'un sous-commissaire au titre de l'un des alinéas 20.2(1)d), f) et j);

g) concernant la décision de licencier ou de rétrograder un membre au titre de l'un des alinéas 20.2(1)e), g) et k);

h) visant à définir ***test standardisé*** pour l'application du paragraphe 31(4.1);

i) concernant l'exercice par les membres de leurs fonctions;

j) établissant les compétences de base pour l'exercice par les membres de leurs fonctions;

k) concernant la conduite des membres;

l) concernant la désignation d'une personne comme autorité disciplinaire;

m) concernant l'organisation, l'efficacité et la bonne administration de la Gendarmerie.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 21; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 12; 2013, ch. 18, art. 14.

Pay and Allowances

Pay and allowances

22 (1) The Treasury Board shall establish the pay and allowances to be paid to members.

Reduction in pay where demotion

(1.1) Where, pursuant to this Act, a member is demoted, the rate of pay of that member shall be reduced to the highest rate of pay for the rank or level to which the member is demoted that does not exceed the member's rate of pay at the time of the demotion.

Stoppage of pay and allowances

(2) The Commissioner may direct that a member's pay and allowances be stopped if

(a) the Commissioner is of the opinion that the member

(i) is unable to perform their duties as the result of the loss of a basic requirement, as set out in the rules, for the carrying out of a member's duties,

(ii) is absent from duty without authorization, or

(iii) has left any assigned duty without authorization;

(b) the Commissioner has suspended the member from duty under section 12; or

(c) the member is a Deputy Commissioner who is the subject of a recommendation made under paragraph 20.2(1)(d), (f), (h) or (j).

Imprisonment

(3) For the purpose of paragraph (2)(a), being absent from duty without authorization includes being detained in custody or serving a period of imprisonment.

R.S., 1985, c. R-10, s. 22; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 13; 2013, c. 18, s. 15.

Benefit Trust Fund

Fees, gifts, etc., payable to Fund

23 (1) All

(a) fees, costs, remuneration or commissions, other than pay and allowances under section 22, and

Solde et indemnités

Fixation par le Conseil du Trésor

22 (1) Le Conseil du Trésor établit la solde et les indemnités à verser aux membres de la Gendarmerie.

Cas de rétrogradation

(1.1) La rétrogradation d'un membre conformément à la présente loi entraîne la réduction du barème de sa solde au barème de la solde la plus élevée du grade ou échelon auquel il est reporté, qui ne dépasse pas le barème de sa solde au moment de sa rétrogradation.

Cessation de la solde et des indemnités

(2) Le commissaire peut exiger la cessation du versement de la solde et des indemnités d'un membre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) selon le commissaire :

(i) le membre ne peut s'acquitter de ses fonctions parce qu'il ne possède plus l'une des compétences de base établies dans les règles relativement à l'exercice des fonctions d'un membre,

(ii) il s'absente sans autorisation,

(iii) il abandonne sans autorisation l'une quelconque des fonctions qui lui ont été assignées;

b) le commissaire a suspendu le membre de ses fonctions en vertu de l'article 12;

c) le membre est un sous-commissaire visé par toute recommandation de licenciement prévue à l'un des alinéas 20.2(1)d), f), h) et j).

Emprisonnement

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a), le membre est réputé être absent sans autorisation lorsque, notamment, il est mis sous garde ou purge une peine d'emprisonnement.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 22; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 13; 2013, ch. 18, art. 15.

Caisse fiduciaire de bienfaisance

Versement de gratifications à la Caisse

23 (1) Sauf instruction contraire du ministre, sont versés à la Caisse fiduciaire de bienfaisance de la Gendarmerie les honoraires, frais, rétributions ou commissions, sauf la solde ou les indemnités visées à l'article 22, ainsi que les dons, prix et legs alloués ou convertis en argent, sauf les dons ou récompenses visés au paragraphe (3),

(b) gifts, awards and bequests, if money or converted into money, other than gifts or rewards under subsection (3),

earned by or awarded, paid or granted to any member in connection with the performance of the member's duties in the Force shall be paid to the Benefit Trust Fund maintained by the Force, unless the Minister directs otherwise.

qu'un membre a gagnés ou qui lui ont été attribués, versés ou accordés dans le cadre de ses fonctions dans la Gendarmerie.

Pay, forfeitures payable to Fund

(2) Notwithstanding any other Act, all pay forfeited under this Act and the proceeds of all forfeitures and seizures awarded or adjudged to any member in connection with the performance of the member's duties in the Force shall be paid to the Benefit Trust Fund maintained by the Force.

Versement des soldes et confiscations à la Caisse

(2) Par dérogation à toute autre loi, sont versés à la Caisse fiduciaire de bienfaisance de la Gendarmerie les soldes confisquées en vertu de la présente loi et le produit des confiscations et saisies alloué à un membre relativement à l'exercice de ses fonctions dans la Gendarmerie.

Purpose of Benefit Trust Fund

(3) The money paid to the Benefit Trust Fund pursuant to this section shall be used

(a) for the benefit of members and former members and their dependants;

(b) as a reward, grant or compensation to any person who assists the Force in the performance of its duties in any case where the Minister is of the opinion that the person is deserving of recognition for the service rendered;

(c) as a reward to any person appointed or employed under the authority of this Act for good conduct or meritorious service; and

(d) for such other objects for the benefit of the Force as the Minister may direct.

Utilisation des gratifications

(3) Les montants versés à la Caisse fiduciaire de bienfaisance en application du présent article sont utilisés :

a) au profit des membres et anciens membres et des personnes à leur charge;

b) pour l'octroi de récompenses, primes ou indemnités aux personnes qui aident la Gendarmerie dans l'accomplissement de sa mission, lorsque le ministre estime que les services rendus méritent d'être reconnus;

c) pour l'octroi de récompenses, pour bonne conduite ou services méritoires, aux personnes nommées ou employées sous le régime de la présente loi;

d) à toute autre fin à l'avantage de la Gendarmerie, selon les instructions du ministre.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations governing the management and disposition by loan, grant or otherwise of any money paid to the Benefit Trust Fund pursuant to this section.

R.S., 1985, c. R-10, s. 23; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 14.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge utiles pour régir la gestion et l'emploi, notamment par prêt ou subvention, de tout montant versé à la Caisse fiduciaire de bienfaisance au titre du présent article.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 23; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 14.

Disposition of Property

Abandoned or lost property

24 Where it appears to the Commissioner

(a) that any personal property that has, in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, come into the hands of any member in the course of the member's

Destination des biens recueillis

Biens abandonnés ou perdus

24 Le commissaire peut aliéner, de la manière qu'il estime indiquée dans les circonstances, les biens meubles dont des membres ont, dans l'exercice de leurs fonctions au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, acquis la possession, lorsqu'il lui apparaît que, selon le cas :

duties has been abandoned by the owner of it or the person entitled to it, or

(b) that a reasonable attempt has been made to find the owner of or person entitled to any personal property that has, in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, come into the hands of any member in the course of the member's duties, but the owner or person cannot be found,

the Commissioner may make such disposition of the property as the Commissioner in the circumstances deems fit, but the proceeds, if any, from the sale or other disposition of the property, and any such property consisting of money, shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

R.S., 1985, c. R-10, s. 24; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 24(E); 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 235(E).

a) ces biens ont été abandonnés par leur propriétaire ou la personne y ayant droit;

b) les efforts nécessaires ont été faits — mais en vain — pour retrouver le propriétaire de ces biens ou la personne y ayant droit.

Le produit éventuel de l'aliénation, notamment par vente, ainsi que tous semblables biens consistant en argent sont versés au Trésor.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 24; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 24(A); 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 235(A).

Boards of Inquiry

Board of Inquiry

24.1 (1) The Minister or the Commissioner may appoint such persons as the Minister or Commissioner considers appropriate as a board of inquiry to investigate and report on any matter connected with the organization, training, conduct, performance of duties, discipline, efficiency, administration or government of the Force or affecting any member or other person appointed or employed under the authority of this Act.

Clarification

(1.1) For greater certainty, the power to appoint under subsection (1) includes the power to appoint all or any of the members of the Commission.

Matter to be investigated

(2) Where the Minister or the Commissioner appoints a board of inquiry under subsection (1), the Minister or Commissioner shall specify in writing the matter that the board is to investigate and report on.

Powers of board of inquiry

(3) A board of inquiry has, in relation to the matter before it, power

(a) to summon any person before the board and to require that person to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things under that person's control as the board deems requisite to the full investigation and consideration of that matter;

(b) to administer oaths;

Commissions d'enquête

Commissions d'enquête

24.1 (1) Le ministre ou le commissaire peut constituer les personnes qu'il estime indiquées en commission chargée d'enquêter et de faire rapport sur toute question liée à l'organisation, la formation, la conduite, l'exercice des fonctions, la discipline, l'efficacité et la bonne administration de la Gendarmerie ou touchant un membre ou une autre personne nommée ou employée sous le régime de la présente loi.

Précision

(1.1) Il est entendu que le pouvoir visé au paragraphe (1) comprend celui de nommer les membres de la Commission.

Objet de l'enquête

(2) Le ministre ou le commissaire saisit par écrit la commission d'enquête de la question sur laquelle elle doit faire rapport.

Pouvoirs de la commission d'enquête

(3) La commission d'enquête dispose, relativement à la question dont elle est saisie, des pouvoirs suivants :

a) assigner des témoins, les enjoindre à témoigner sous serment, oralement ou par écrit, et à produire les documents et pièces dont ils ont la responsabilité et que la commission estime nécessaires à une enquête et étude complètes;

b) recevoir des serments;

(c) to receive and accept on oath or by affidavit such evidence and other information as the board sees fit, whether or not such evidence or information is or would be admissible in a court of law; and

(d) to make such examination of records and such inquiries as the board deems necessary.

(c) recevoir et accepter les éléments de preuve et renseignements, fournis sous serment ou sous forme d'affidavit, qu'elle estime indiqués, qu'ils soient ou non recevables devant un tribunal;

d) procéder à l'examen des dossiers ou registres et aux enquêtes qu'elle juge nécessaires.

Rights of persons interested

(4) Any person whose conduct or affairs are being investigated by a board of inquiry or who satisfies a board of inquiry that the person has a substantial and direct interest in the matter before the board shall be afforded a full and ample opportunity, in person or by counsel or a representative, to present evidence, to cross-examine witnesses and to make representations before the board.

Droits des intéressés

(4) Toute personne dont la commission d'enquête étudie la conduite ou les activités ou qui convainc celle-ci qu'elle a dans la question dont la commission est saisie un intérêt direct et réel doit avoir toute latitude de présenter devant celle-ci des éléments de preuve, de contre-interroger les témoins et de faire des observations, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un avocat ou autre représentant.

Representation of witnesses

(5) A board of inquiry shall permit any person who gives evidence in the investigation by the board to be represented by counsel or a representative.

Représentation des témoins

(5) La commission d'enquête doit permettre aux témoins de se faire représenter par un avocat ou par un autre représentant.

Restriction

(6) Notwithstanding subsection (3), a board of inquiry may not receive or accept in an investigation

(a) subject to subsection (7), any evidence or other information that would be inadmissible in a court of law by reason of any privilege under the law of evidence;

(b) any answer or statement made in response to a question described in subsection 35(8), 40(2), 45.1(5) or 45.65(2);

(c) any answer or statement made in response to a question described in subsection (7) before any other board of inquiry appointed under this section; or

(d) any answer or statement made in the course of attempting to informally dispose of or resolve a complaint made under Part VII or VII.2.

Restrictions

(6) Par dérogation au paragraphe (3), la commission d'enquête ne peut recevoir ou accepter :

a) sous réserve du paragraphe (7), des éléments de preuve ou autres renseignements non recevables devant un tribunal du fait qu'ils sont protégés par le droit de la preuve;

b) les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées aux paragraphes 35(8), 40(2), 45.1(5) ou 45.65(2);

c) les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (7) devant une autre commission d'enquête nommée en vertu du présent article;

d) les réponses ou déclarations faites dans le cadre d'une tentative de règlement à l'amiable faite sous le régime des parties VII ou VII.2.

Witness not excused from testifying

(7) In an investigation by a board of inquiry, no witness shall be excused from answering any question relating to the matter before the board when required to do so by the board on the ground that the answer to the question may tend to criminate the witness or subject the witness to any proceeding or penalty.

Obligation des témoins de déposer

(7) Au cours d'une enquête tenue par la commission d'enquête, un témoin n'est pas dispensé de répondre aux questions portant sur l'objet de l'enquête lorsque la commission l'exige, au motif que sa réponse peut l'incriminer ou l'exposer à des poursuites ou à une peine.

Answer not receivable

(8) If the witness is a member, no answer or statement made in response to a question described in subsection (7) shall be used or receivable against the witness under any proceeding under Part IV, other than a proceeding regarding an allegation that with intent to mislead the witness gave the answer or statement knowing it to be false.

Investigation and hearing in private

(9) Unless the Minister or the Commissioner directs otherwise, an investigation and any hearing by a board of inquiry appointed by the Minister or Commissioner, as the case may be, shall be conducted in private.

Exception

(10) Notwithstanding subsection (9),

(a) while a child is testifying in an investigation or at a hearing by a board of inquiry, the child's parent or guardian may be present; and

(b) when authorized by a board of inquiry, a member may attend a hearing before the board as an observer for the purpose of familiarizing the member with procedures under this section.

Return of documents, etc.

(11) Any document or thing produced pursuant to this section to a board of inquiry shall, on the request of the person producing the document or thing, be released to that person within a reasonable time after completion of the board's investigation and report.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 15; 2013, c. 18, ss. 16, 77, 80.

Non-recevabilité des réponses

(8) Dans le cas où le témoin est un membre, les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (7) ne peuvent être utilisées ni ne sont recevables contre lui dans le cadre d'une procédure prévue à la partie IV, sauf une procédure portant sur une allégation selon laquelle il a fait une telle réponse ou déclaration, qu'il savait fausse, dans l'intention de tromper.

Huis clos

(9) Sauf instruction contraire du ministre ou du commissaire qui a constitué la commission d'enquête, l'enquête ainsi que les audiences de celle-ci se tiennent à huis clos.

Exceptions

(10) Par dérogation au paragraphe (9) :

a) les parents peuvent assister au témoignage de leur enfant devant la commission d'enquête ou le tuteur, à celui de son pupille;

b) un membre peut, s'il en reçoit l'autorisation de la commission d'enquête, assister à une audience à titre d'observateur afin de se familiariser avec la procédure prévue au présent article.

Remise des pièces

(11) Les documents et autres pièces produits devant la commission d'enquête en vertu du présent article sont remis à la personne qui les a produits, si elle en fait la demande, dans un délai raisonnable après la clôture de l'enquête de la commission et l'achèvement de son rapport.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 15; 2013, ch. 18, art. 16, 77 et 80.

PART II

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee

Establishment and Organization of Committee

Committee established

25 (1) There is hereby established a committee, to be known as the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee, consisting of a Chairperson, a Vice-chairperson and not more than three other members, to be appointed by order of the Governor in Council.

PARTIE II

Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada

Constitution et organisation du Comité

Constitution du Comité

25 (1) Est constitué le Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, composé d'au plus cinq membres, dont le président et un vice-président, nommés par décret du gouverneur en conseil.

Full- or part-time

(2) The Committee Chairperson is a full-time member of the Committee and the other members may be appointed as full-time or part-time members of the Committee.

Tenure of office

(3) Each member of the Committee shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed for cause at any time by order of the Governor in Council.

Re-appointment

(4) A member of the Committee is eligible for re-appointment on the expiration of the member's term of office.

Eligibility

(5) No member of the Force is eligible to be appointed or to continue as a member of the Committee.

Salary of full-time members

(6) Each full-time member of the Committee is entitled to be paid such salary in connection with the work of the Committee as may be approved by order of the Governor in Council.

Fees of part-time members

(7) Each part-time member of the Committee is entitled to be paid such fees in connection with the work of the Committee as may be approved by order of the Governor in Council.

Expenses

(8) Each member of the Committee is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of residence in connection with the work of the Committee.

Benefits of full-time members

(9) The full-time members of the Committee are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. R-10, s. 25; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2003, c. 22, s. 216(E); 2013, c. 18, s. 41(E).

Temps plein ou temps partiel

(2) Le président est membre à plein temps du Comité. Les autres membres peuvent être nommés à temps plein ou à temps partiel.

Mandat

(3) Les membres du Comité sont nommés, à titre inamovible, pour un mandat de cinq ans au maximum, sous réserve de révocation par décret du gouverneur en conseil pour motif valable.

Nouveau mandat

(4) Les membres du Comité peuvent recevoir un nouveau mandat.

Admissibilité

(5) Un membre de la Gendarmerie ne peut faire partie du Comité.

Traitement des membres à plein temps

(6) Les membres à plein temps du Comité reçoivent, pour leur participation aux travaux du Comité, le traitement approuvé par décret du gouverneur en conseil.

Honoraires des membres à temps partiel

(7) Les membres à temps partiel du Comité reçoivent, pour leur participation aux travaux du Comité, les honoraires approuvés par décret du gouverneur en conseil.

Indemnités

(8) Les membres du Comité ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, de leurs fonctions au sein du Comité.

Pension de retraite et autres bénéfices des membres à plein temps

(9) Les membres à plein temps du Comité sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 25; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2003, ch. 22, art. 216(A); 2013, ch. 18, art. 41(A).

Committee Chairperson

26 (1) The Committee Chairperson is the chief executive officer of the Committee and has supervision over and direction of the work and staff of the Committee.

Absence or incapacity

(2) In the event of the absence or incapacity of the Committee Chairperson or if the office of Committee Chairperson is vacant, the Minister may authorize the Vice-chairperson to exercise the powers and perform the duties and functions of the Committee Chairperson.

Delegation

(3) The Committee Chairperson may delegate to the Vice-chairperson any of the Committee Chairperson's powers, duties or functions under this Act, except the power to delegate under this subsection and the duty under section 30.

R.S., 1985, c. R-10, s. 26; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 41(E).

Head office

27 (1) The head office of the Committee shall be at such place in Canada as the Governor in Council may, by order, designate.

Staff

(2) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Committee shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Idem

(3) The Committee may, with the approval of the Treasury Board,

(a) engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Committee to advise and assist the Committee in the exercise or performance of its powers, duties and functions under this Act; and

(b) fix and pay the remuneration and expenses of persons engaged pursuant to paragraph (a).

R.S., 1985, c. R-10, s. 27; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.

Duties

Duties of Committee

28 (1) The Committee shall carry out such functions and duties as are assigned to it by this Act.

Président du Comité

26 (1) Le président du Comité en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.

Absence ou empêchement

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président du Comité ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser le vice-président à le remplacer.

Délégation

(3) Le président du Comité peut déléguer au vice-président les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, à l'exception du pouvoir de délégation que lui accorde le présent paragraphe et des fonctions visées à l'article 30.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 26; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 41(A).

Siège

27 (1) Le siège du Comité est fixé, au Canada, au lieu désigné par décret du gouverneur en conseil.

Personnel

(2) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Comité est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Idem

(3) Le Comité peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor :

a) engager, à titre temporaire, des experts compétents dans des domaines relevant du champ d'activité du Comité pour assister celui-ci dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions;

b) fixer et payer leur rémunération et leurs frais.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 27; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16.

Fonctions

Fonctions du Comité

28 (1) Le Comité exerce les fonctions que lui attribue la présente loi.

Duties of Committee Chairperson

(2) The Committee Chairperson shall carry out such functions and duties as are assigned to the Committee Chairperson by this Act.

R.S., 1985, c. R-10, s. 28; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 41(E).

Service standards respecting time limits

28.1 The Committee shall establish, and make public, service standards respecting the time limits within which it is to deal with grievances and appeal cases that are referred to it and specifying the circumstances under which those time limits do not apply or the circumstances under which they may be extended.

2013, c. 18, s. 17.

Rules

Rules

29 Subject to the provisions of this Act and the regulations, the Committee may make rules respecting

(a) the sittings of the Committee;

(b) the manner of dealing with matters and business before the Committee generally, including the practice and procedure before the Committee;

(c) the apportionment of the work of the Committee among its members and the assignment of members to review grievances or cases referred to the Committee; and

(d) the performance of the duties and functions of the Committee under this Act generally.

R.S., 1985, c. R-10, s. 29; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 18.

Annual Report

Annual report

30 (1) The Committee Chairperson shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Committee during that year and its recommendations, if any, and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

Fonctions du président du Comité

(2) Le président du Comité exerce les fonctions que lui attribue la présente loi.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 28; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 41(A).

Normes de service régissant les délais

28.1 Le Comité établit et rend publiques des normes de service concernant les délais pour le traitement des griefs et des dossiers d'appels qui font l'objet d'un renvoi devant lui et prévoyant les circonstances dans lesquelles ces délais ne s'appliquent pas ou peuvent être prorogés.

2013, ch. 18, art. 17.

Règles

Règles

29 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, le Comité peut établir des règles concernant :

a) ses séances;

b) de façon générale, l'expédition de ses affaires et des questions dont il est saisi, y compris la pratique et la procédure qui lui sont applicables;

c) la répartition de ses travaux entre ses membres et la désignation de ces derniers pour examiner les griefs ou les affaires dont il est saisi;

d) de façon générale, l'exercice des fonctions que la présente loi lui attribue.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 29; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 18.

Rapport annuel

Rapport annuel

30 (1) Le président du Comité présente au ministre, dans les trois premiers mois de chaque exercice, le rapport d'activité du Comité pour l'exercice précédent, et y joint ses recommandations, le cas échéant. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Performance in relation to time limits

(2) The report must contain information respecting the Committee's performance in relation to the service standards established under section 28.1.

R.S., 1985, c. R-10, s. 30; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, ss. 19, 41(E).

Normes de service concernant les délais à respecter

(2) Le rapport contient des renseignements concernant le rendement du Comité en ce qui a trait aux normes de service établies en vertu de l'article 28.1.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 30; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 19 et 41(A).

PART III

Grievances

Interpretation

Former members

30.1 Every reference in this Part to a member includes a former member for the purposes of any provision respecting a grievance in relation to a discharge from the Force.

2013, c. 18, s. 20.

Conflict Management

Informal conflict management system

30.2 Subject to any policies established or directives issued by the Treasury Board, the Commissioner shall establish an informal conflict management system and inform the members of its availability.

2013, c. 18, s. 20.

Presentation of Grievances

Member's right

31 (1) Subject to subsections (1.01) to (3), if a member is aggrieved by a decision, act or omission in the administration of the affairs of the Force in respect of which no other process for redress is provided by this Act, the regulations or the Commissioner's standing orders, the member is entitled to present the grievance in writing at each of the levels, up to and including the final level, in the grievance process provided for by this Part.

Limitation

(1.01) A grievance that relates to the interpretation or application, in respect of a member, of a provision of a collective agreement or arbitral award must be presented under the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

PARTIE III

Griefs

Interprétation

Application aux anciens membres

30.1 Les dispositions de la présente partie relatives aux griefs s'appliquent aussi aux anciens membres en ce qui concerne le licenciement de la Gendarmerie.

2013, ch. 18, art. 20.

Gestion des conflits

Système de gestion informelle des conflits

30.2 Sous réserve des lignes directrices ou des directives élaborées par le Conseil du Trésor, le commissaire établit un système de gestion informelle des conflits et avise les membres qu'ils peuvent y avoir recours.

2013, ch. 18, art. 20.

Présentation des griefs

Règle

31 (1) Sous réserve des paragraphes (1.01) à (3), le membre à qui une décision, un acte ou une omission liés à la gestion des affaires de la Gendarmerie causent un préjudice peut présenter son grief par écrit à chacun des niveaux que prévoit la procédure applicable aux griefs prévue par la présente partie dans le cas où la présente loi, ses règlements ou les consignes du commissaire ne prévoient aucune autre procédure pour réparer ce préjudice.

Réserve

(1.01) Tout grief qui porte sur l'interprétation ou l'application à l'égard d'un membre de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale doit être présenté sous le régime de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

Limitation

(1.1) A member is not entitled to present a grievance in respect of which an administrative procedure for redress is provided under any other Act of Parliament, other than one provided for in the *Canadian Human Rights Act*.

Limitation

(1.2) Despite subsection (1.1), a member is not entitled to present a grievance in respect of the right to equal pay for work of equal value.

Limitation

(1.3) A member is not entitled to present a grievance relating to any action taken under any instruction, direction or regulation given or made by or on behalf of the Government of Canada in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Order to be conclusive proof

(1.4) For the purposes of subsection (1.3), an order made by the Governor in Council is conclusive proof of the matters stated in the order in relation to the giving or making of an instruction, direction or regulation by or on behalf of the Government of Canada in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Limitation period

(2) A grievance under this Part must be presented

(a) at the initial level in the grievance process, within thirty days after the day on which the aggrieved member knew or reasonably ought to have known of the decision, act or omission giving rise to the grievance; and

(b) at the second and any succeeding level in the grievance process, within fourteen days after the day the aggrieved member is served with the decision of the immediately preceding level in respect of the grievance.

Restriction

(3) No appointment by the Commissioner to a position prescribed pursuant to subsection (7) may be the subject of a grievance under this Part.

Access to information

(4) Subject to subsection (4.1) and any limitations specified under paragraph 36(b), a member presenting a grievance shall be granted access to any written or

Réserve

(1.1) Le membre ne peut présenter de grief si un recours administratif de réparation lui est ouvert sous le régime d'une autre loi fédérale, à l'exception d'un recours administratif prévu par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Réserve

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), le membre ne peut présenter de grief relativement au droit à la parité salariale pour l'exécution de fonctions équivalentes.

Réserve

(1.3) Le membre ne peut présenter de grief portant sur une mesure prise en vertu d'une instruction, d'une directive ou d'un règlement établis par le gouvernement du Canada, ou au nom de celui-ci, dans l'intérêt de la sécurité du pays ou de tout État allié ou associé au Canada.

Force probante absolue du décret

(1.4) Pour l'application du paragraphe (1.3), tout décret du gouverneur en conseil constitue une preuve concluante de ce qui y est énoncé au sujet des instructions, directives ou règlements établis par le gouvernement du Canada, ou au nom de celui-ci, dans l'intérêt de la sécurité du pays ou de tout État allié ou associé au Canada.

Prescription

(2) Un grief visé à la présente partie doit être présenté :

a) au premier niveau de la procédure applicable aux griefs, dans les trente jours suivant celui où le membre qui a subi un préjudice a connu ou aurait normalement dû connaître la décision, l'acte ou l'omission donnant lieu au grief;

b) à tous les autres niveaux de la procédure applicable aux griefs, dans les quatorze jours suivant la signification au membre de la décision relative au grief rendue par le niveau inférieur immédiat.

Restriction

(3) Ne peut faire l'objet d'un grief en vertu de la présente partie une nomination faite par le commissaire à un poste visé au paragraphe (7).

Documentation

(4) Sous réserve du paragraphe (4.1) et des restrictions imposées en vertu de l'alinéa 36b), le membre qui présente un grief peut consulter la documentation

documentary information under the Force's control and relevant to the grievance that the member reasonably requires to properly present it.

pertinente placée sous la responsabilité de la Gendarmerie et dont il a besoin pour bien présenter son grief.

Access to standardized test

(4.1) A member is not entitled to have access to a standardized test used by the Force, or to information concerning such a test, if in the opinion of the Commissioner, its disclosure would affect its validity or continued use or would affect the results of such a test by giving an unfair advantage to any person.

Communication de test standardisé

(4.1) Le membre ne peut consulter un test standardisé utilisé par la Gendarmerie ou des renseignements relatifs à celui-ci si, selon le commissaire, la communication aurait pour effet de nuire à la validité ou à l'utilisation continue de ce test ou porterait atteinte aux résultats d'un tel test en conférant un avantage indu à une quelconque personne.

Definition of *standardized test*

(4.2) In this section, *standardized test* has the meaning assigned by rules established by the Commissioner.

Définition de *test standardisé*

(4.2) Au présent article, *test standardisé* s'entend au sens des règles établies par le commissaire.

No penalty for presenting grievance

(5) No member shall be disciplined or otherwise penalized in relation to employment or any term of employment in the Force for exercising the right under this Part to present a grievance.

Aucune sanction liée à la présentation d'un grief

(5) Le fait qu'un membre présente un grief en vertu de la présente partie ne doit entraîner aucune peine disciplinaire ni aucune autre sanction relativement à son emploi ou à la durée de son emploi dans la Gendarmerie.

Decision

(6) As soon as feasible after the presentation and consideration of a grievance at any level in the grievance process, the person constituting the level shall render a decision in writing as to the disposition of the grievance, including reasons for the decision, and serve the member presenting the grievance and, if the grievance has been referred to the Committee under section 33, the Committee Chairperson with a copy of the decision.

Décision

(6) La personne qui constitue un niveau de la procédure applicable aux griefs rend une décision écrite et motivée dans les meilleurs délais après la présentation et l'étude du grief, et en signifie copie au membre intéressé, ainsi qu'au président du Comité en cas de renvoi devant le Comité en vertu de l'article 33.

Excluded appointments

(7) The Governor in Council may make regulations prescribing for the purposes of subsection (3) any position in the Force that reports to the Commissioner either directly or through one other person.

R.S., 1985, c. R-10, s. 31; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1994, c. 26, s. 63(F); 2013, c. 18, s. 21; 2017, c. 9, s. 40.

Exclusions

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, pour l'application du paragraphe (3), les postes dont le titulaire relève du commissaire, directement ou par l'intermédiaire d'une autre personne.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 31; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1994, ch. 26, art. 63(F); 2013, ch. 18, art. 21; 2017, ch. 9, art. 40.

Final level in grievance process

32 (1) The Commissioner constitutes the final level in the grievance process and the Commissioner's decision in respect of any grievance is final and binding.

Dernier niveau

32 (1) Le commissaire constitue le dernier niveau de la procédure applicable aux griefs; sa décision est définitive et exécutoire.

Commissioner not bound

(2) The Commissioner is not bound to act on any findings or recommendations set out in a report with respect to a grievance referred to the Committee under section 33, but if the Commissioner does not so act, the Commissioner shall include in the decision on the disposition of the grievance the reasons for not so acting.

Non-assujettissement du commissaire

(2) Le commissaire n'est pas lié par les conclusions ou les recommandations contenues dans un rapport portant sur un grief renvoyé devant le Comité conformément à l'article 33; s'il choisit de s'en écarter, il doit toutefois motiver son choix dans sa décision.

Rescission or amendment of decision

(3) Notwithstanding subsection (1), the Commissioner may rescind or amend the Commissioner's decision in respect of a grievance under this Part on the presentation to the Commissioner of new facts or where, with respect to the finding of any fact or the interpretation of any law, the Commissioner determines that an error was made in reaching the decision.

Delegation

(4) The Commissioner may delegate to any person under the Commissioner's jurisdiction any of the Commissioner's powers, duties or functions under this section or section 33.

Sub-delegation

(5) A person to whom any powers, duties or functions are delegated under subsection (4) may not sub-delegate any of them.

R.S., 1985, c. R-10, s. 32; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 65; 2002, c. 8, s. 182; 2013, c. 18, s. 22.

Annulation ou modification de la décision

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le commissaire peut annuler ou modifier sa décision à l'égard d'un grief visé à la présente partie si de nouveaux faits lui sont soumis ou s'il constate avoir fondé sa décision sur une erreur de fait ou de droit.

Délégation

(4) Le commissaire peut déléguer à ses subordonnés tel de ses pouvoirs ou fonctions prévus au présent article ou à l'article 33.

Subdélégation

(5) Les délégataires visés au paragraphe (4) ne peuvent subdéléguer à aucune autre personne les pouvoirs ou fonctions qu'ils ont reçus.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 32; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 65; 2002, ch. 8, art. 182; 2013, ch. 18, art. 22.

Reference to Committee

Reference to Committee

33 (1) Before the Commissioner considers a grievance of a type prescribed pursuant to subsection (4), the Commissioner shall refer the grievance to the Committee.

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), a member presenting a grievance to the Commissioner may request the Commissioner not to refer the grievance to the Committee and, on such a request, the Commissioner may either not refer the grievance to the Committee or, if the Commissioner considers that a reference to the Committee is appropriate notwithstanding the request, refer the grievance to the Committee.

Material to be furnished to Committee

(3) Where the Commissioner refers a grievance to the Committee pursuant to this section, the Commissioner shall furnish the Committee Chairperson with a copy of

(a) the written submissions made at each level in the grievance process by the member presenting the grievance;

(b) the decisions rendered at each level in the grievance process in respect of the grievance; and

(c) the written or documentary information under the control of the Force and relevant to the grievance.

Renvoi devant le Comité

Renvoi devant le Comité

33 (1) Avant d'étudier un grief d'une catégorie visée par règlement pris en vertu du paragraphe (4), le commissaire le renvoie devant le Comité.

Idem

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le membre qui présente un grief au commissaire peut lui demander de ne pas le renvoyer devant le Comité; le commissaire peut accéder à cette demande, ou la rejeter s'il estime plus indiqué un renvoi devant le Comité.

Documents à transmettre au Comité

(3) En cas de renvoi d'un grief devant le Comité conformément au présent article, le commissaire transmet au président du Comité une copie :

a) des argumentations écrites faites à chaque niveau de la procédure applicable aux griefs par le membre qui présente le grief;

b) des décisions rendues à chaque niveau de cette procédure;

c) de la documentation pertinente placée sous la responsabilité de la Gendarmerie.

Grievances referable to Committee

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing for the purposes of subsection (1) the types of grievances that are to be referred to the Committee.

R.S., 1985, c. R-10, s. 33; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 41(E).

Griefs qui doivent être renvoyés devant le Comité

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire, pour l'application du paragraphe (1), les catégories de griefs qui doivent faire l'objet d'un renvoi devant le Comité.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 33; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 41(A).

Review by Committee Chairperson

34 (1) The Committee Chairperson shall review every grievance referred to the Committee pursuant to section 33.

Examen par le président du Comité

34 (1) Le président du Comité examine tous les griefs qui sont renvoyés devant le Comité conformément à l'article 33.

Action by Committee Chairperson

(2) Where, after reviewing a grievance, the Committee Chairperson is satisfied with the disposition of the grievance by the Force, the Committee Chairperson shall prepare and send a report in writing to that effect to the Commissioner and the member presenting the grievance.

Rapport du président du Comité

(2) Après examen du grief, le président du Comité, s'il est d'accord avec la décision de la Gendarmerie, rédige et transmet un rapport écrit à cet effet au commissaire et au membre qui a présenté ce grief.

Idem

(3) Where, after reviewing a grievance, the Committee Chairperson is not satisfied with the disposition of the grievance by the Force or considers that further inquiry is warranted, the Committee Chairperson may

(a) prepare and send to the Commissioner and the member presenting the grievance a report in writing setting out such findings and recommendations with respect to the grievance as the Committee Chairperson sees fit; or

(b) institute a hearing to inquire into the grievance.

Idem

(3) Après examen du grief, le président du Comité, s'il n'est pas d'accord avec la décision de la Gendarmerie ou s'il estime qu'une enquête plus approfondie est indiquée, peut :

a) soit rédiger et transmettre au commissaire et au membre qui a présenté ce grief un rapport exposant ses conclusions et recommandations;

b) soit ordonner la tenue d'une audience pour enquêter sur le grief.

Hearing

(4) Where the Committee Chairperson decides to institute a hearing to inquire into a grievance, the Committee Chairperson shall assign the member or members of the Committee to conduct the hearing and shall send a notice in writing of the decision to the Commissioner and the member presenting the grievance.

R.S., 1985, c. R-10, s. 34; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 41(E).

Audience

(4) Le président du Comité, s'il décide d'ordonner la tenue d'une audience, désigne le ou les membres du Comité qui la tiendront et transmet au commissaire et au membre qui a présenté le grief un avis écrit de sa décision.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 34; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 41(A).

Committee

35 (1) For the purposes of this section, the member or members conducting a hearing to inquire into a grievance are deemed to be the Committee.

Comité

35 (1) Pour l'application du présent article, le ou les membres qui tiennent une audience pour enquêter sur un grief sont réputés être le Comité.

Notice

(2) The Committee shall serve a notice in writing of the time and place appointed for a hearing on the parties.

Avis

(2) Le Comité signifie aux parties un avis écrit de la date, de l'heure et du lieu de l'audience.

Sittings of Committee

(3) Where a party wishes to appear before the Committee, the Committee shall sit at such place in Canada and at such time as may be fixed by the Committee, having regard to the convenience of the parties.

Powers of Committee

(4) The Committee has, in relation to the grievance before it, the powers conferred on a board of inquiry, in relation to the matter before it, by paragraphs 24.1(3)(a), (b) and (c).

Rights of persons interested

(5) The parties and any other person who satisfies the Committee that the person has a substantial and direct interest in a grievance before the Committee shall be afforded a full and ample opportunity, in person or by counsel or a representative, to present evidence, to cross-examine witnesses and to make representations at the hearing.

Representation of witnesses

(6) The Committee shall permit any person who gives evidence at a hearing to be represented by counsel or a representative.

Restriction

(7) Notwithstanding subsection (4) but subject to subsection (8), the Committee may not receive or accept any evidence or other information that would be inadmissible in a court of law by reason of any privilege under the law of evidence.

Witness not excused from testifying

(8) In a hearing, no witness shall be excused from answering any question relating to the grievance before the Committee when required to do so by the Committee on the ground that the answer to the question may tend to criminate the witness or subject the witness to any proceeding or penalty.

Answer not receivable

(9) If the witness is a member, no answer or statement made in response to a question described in subsection (8) shall be used or receivable against the witness under any proceeding under Part IV, other than a proceeding regarding an allegation that with intent to mislead the witness gave the answer or statement knowing it to be false.

Hearing in private

(10) A hearing shall be held in private, except that

Séances du Comité

(3) Lorsqu'une partie désire comparaître devant le Comité, celui-ci siège à la date, à l'heure et à l'endroit au Canada qu'il détermine eu égard à la situation des parties.

Pouvoirs du Comité

(4) Le Comité dispose, relativement au grief dont il est saisi, des pouvoirs dont jouit une commission d'enquête en vertu des alinéas 24.1(3)a), b) et c).

Droits des intéressés

(5) Les parties et toute personne qui convainc le Comité qu'elle a un intérêt direct et réel dans le grief dont celui-ci est saisi doivent avoir toute latitude de présenter des éléments de preuve à l'audience, d'y contre-interroger les témoins et d'y faire des observations, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un avocat ou autre représentant.

Représentation des témoins

(6) Le Comité doit permettre aux témoins de se faire représenter à l'audience par avocat ou par un autre représentant.

Restriction

(7) Par dérogation au paragraphe (4) mais sous réserve du paragraphe (8), le Comité ne peut recevoir ou accepter des éléments de preuve ou autres renseignements non recevables devant un tribunal du fait qu'ils sont protégés par le droit de la preuve.

Obligation des témoins de déposer

(8) Au cours d'une audience, un témoin n'est pas dispensé de répondre aux questions portant sur le grief dont est saisi le Comité lorsque ce dernier l'exige, au motif que sa réponse peut l'incriminer ou l'exposer à des poursuites ou à une peine.

Non-recevabilité des réponses

(9) Dans le cas où le témoin est un membre, les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (8) ne peuvent être utilisées ni ne sont recevables contre lui dans le cadre d'une procédure prévue à la partie IV, sauf une procédure portant sur une allégation selon laquelle il a fait une telle réponse ou déclaration, qu'il savait fausse, dans l'intention de tromper.

Huis clos

(10) Les audiences se tiennent à huis clos; toutefois :

(a) while a child is testifying at the hearing, the child's parent or guardian may attend the hearing; and

(b) when authorized by the Committee, a member may attend the hearing as an observer for the purpose of familiarizing the member with procedures under this section.

a) les parents peuvent assister au témoignage de leur enfant à une audience ou le tuteur, à celui de son pupille;

b) un membre peut, s'il en reçoit l'autorisation du Comité, assister à une audience à titre d'observateur afin de se familiariser avec la procédure prévue au présent article.

Return of documents, etc.

(11) Any document or thing produced pursuant to this section to the Committee shall, on the request of the person producing the document or thing, be released to the person within a reasonable time after completion of the Committee's report.

Remise des pièces

(11) Les documents et autres pièces produits devant le Comité en vertu du présent article sont remis à la personne qui les a produits, si elle en fait la demande, dans un délai raisonnable après l'achèvement du rapport du Comité.

Expenses

(12) Where the Committee sits at a place in Canada that is not the ordinary place of residence of a member whose grievance is before the Committee or of the member's counsel or representative, that member, counsel or representative is entitled, in the discretion of the Committee, to receive such travel and living expenses incurred by the member, counsel or representative in appearing before the Committee as may be fixed by the Treasury Board.

Frais

(12) Lorsque le Comité siège, au Canada, ailleurs qu'au lieu de résidence habituel du membre dont il étudie le grief, ou de son avocat ou autre représentant, ce membre ou son avocat ou autre représentant a droit, selon l'appréciation du Comité et selon les normes établies par le Conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour engagés par lui pour sa comparution devant le Comité.

Report

(13) On completion of a hearing, the Committee shall prepare and send to the parties and the Commissioner a report in writing setting out such findings and recommendations with respect to the grievance as the Committee sees fit.

Rapports

(13) À la conclusion d'une audience, le Comité établit et transmet aux parties et au commissaire un rapport écrit exposant ses conclusions et recommandations au sujet du grief dont il a été saisi.

Definition of *parties*

(14) In this section, ***parties*** means

(a) in respect of each type of grievance that is referred to the Committee under section 33, the person designated by the Commissioner for the purposes of this section and the member whose grievance has been referred to the Committee under section 33;

(b) in respect of a case of an appeal made under subsection 45.11(1) that is referred to the Committee under subsection 45.15(1), the member who is the subject of the decision of the conduct board and the conduct authority that initiated the hearing by that conduct board; and

(c) in respect of a case of an appeal made under subsection 45.11(3) that is referred to the Committee under subsection 45.15(1), the member making the appeal and the conduct authority who made the finding

Définition de *parties*

(14) Au présent article, ***parties*** s'entend :

a) dans le cas de toute catégorie de griefs faisant l'objet d'un renvoi devant le Comité en vertu de l'article 33, de la personne désignée par le commissaire pour l'application du présent article et du membre dont le grief fait l'objet d'un renvoi devant le Comité en vertu de l'article 33;

b) dans le cas d'un appel visé au paragraphe 45.11(1) dont le dossier fait l'objet d'un renvoi devant le Comité en vertu du paragraphe 45.15(1), du membre dont la conduite fait l'objet de la décision du comité de déontologie et de l'autorité disciplinaire qui a convoqué l'audience relative à cette décision;

c) dans le cas d'un appel visé au paragraphe 45.11(3) dont le dossier fait l'objet d'un renvoi devant le Comité

under appeal or who imposed the conduct measure under appeal.

R.S., 1985, c. R-10, s. 35; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 23.

en vertu du paragraphe 45.15(1), du membre qui a interjeté l'appel et de l'autorité disciplinaire qui a rendu les conclusions ou pris les mesures visées par l'appel.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 35; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 23.

Rules

Rules

36 Subject to the provisions of this Act and the regulations, the Commissioner may make rules governing the presentation and consideration of grievances under this Part, including rules

(a) prescribing persons under the Commissioner's jurisdiction or classes of such persons to constitute the levels in the grievance process; and

(b) specifying, for the purpose of subsection 31(4), limitations, in the interests of security or the protection of privacy of persons, on the right of a member presenting a grievance to be granted access to information relating to the grievance.

R.S., 1985, c. R-10, s. 36; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1994, c. 26, s. 64(F); 2013, c. 18, s. 24.

Règles

Règles

36 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, le commissaire peut établir des règles pour régir la présentation et l'étude des griefs sous le régime de la présente partie, et notamment :

a) pour déterminer lesquels de ses subordonnés ou quelles catégories de ceux-ci constitueront les différents niveaux que prévoit la procédure applicable aux griefs;

b) pour imposer, au nom de la sécurité ou de la protection de la vie privée, des restrictions au droit que le paragraphe 31(4) accorde à un membre qui présente un grief de consulter la documentation pertinente placée sous la responsabilité de la Gendarmerie.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 36; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1994, ch. 26, art. 64(F); 2013, ch. 18, art. 24.

Recommendation for Deputy Commissioner's Discharge

Recommendation for Deputy Commissioner's discharge

36.1 If the Commissioner recommends under paragraph 20.2(1)(d), (f), (h) or (j) that a Deputy Commissioner is to be discharged from the Force, the recommendation is not to be forwarded to the Governor in Council until the expiry of the time within which a grievance may be presented under this Part. If a grievance is presented, the recommendation is to be forwarded only if the grievance is denied at the final level.

2013, c. 18, s. 25.

Recommandation de licencier un sous-commissaire

Recommandation de licencier un sous-commissaire

36.1 Lorsque le commissaire recommande, en vertu de l'un des alinéas 20.2(1)d), f), h) et j), qu'un sous-commissaire soit licencié de la Gendarmerie, la recommandation ne peut être transmise au gouverneur en conseil avant l'expiration du délai accordé pour présenter un grief sous le régime de la présente partie. Lorsqu'un grief est présenté, la recommandation est transmise seulement si le grief est refusé au dernier niveau.

2013, ch. 18, art. 25.

PART IV

Conduct

Purposes of Part

Purposes

36.2 The purposes of this Part are

(a) to establish the responsibilities of members;

PARTIE IV

Déontologie

Objet

Objet

36.2 La présente partie a pour objet :

a) d'établir les responsabilités des membres;

(b) to provide for the establishment of a Code of Conduct that emphasizes the importance of maintaining the public trust and reinforces the high standard of conduct expected of members;

(c) to ensure that members are responsible and accountable for the promotion and maintenance of good conduct in the Force;

(d) to establish a framework for dealing with contraventions of provisions of the Code of Conduct, in a fair and consistent manner, at the most appropriate level of the Force; and

(e) to provide, in relation to the contravention of any provision of the Code of Conduct, for the imposition of conduct measures that are proportionate to the nature and circumstances of the contravention and, where appropriate, that are educative and remedial rather than punitive.

2013, c. 18, s. 26.

Responsibilities

Responsibilities

37 It is the responsibility of every member

(a) to respect the rights of all persons;

(b) to maintain the integrity of the law, law enforcement and the administration of justice;

(c) to perform the member's duties promptly, impartially and diligently, in accordance with the law and without abusing the member's authority;

(d) to avoid any actual, apparent or potential conflict of interests;

(e) to ensure that any improper or unlawful conduct of any member is not concealed or permitted to continue;

(f) to be incorruptible, never accepting or seeking special privilege in the performance of the member's duties or otherwise placing the member under any obligation that may prejudice the proper performance of the member's duties;

(g) to act at all times in a courteous, respectful and honourable manner; and

(h) to maintain the honour of the Force and its principles and purposes.

R.S., 1985, c. R-10, s. 37; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 27.

b) de prévoir l'établissement d'un code de déontologie qui met l'accent sur l'importance de maintenir la confiance du public et renforce les normes de conduite élevées que les membres sont censés observer;

c) de favoriser la responsabilité et la responsabilisation des membres pour ce qui est de promouvoir et de maintenir la bonne conduite au sein de la Gendarmerie;

d) d'établir un cadre pour traiter les contraventions aux dispositions du code de déontologie de manière équitable et cohérente au niveau le plus approprié de la Gendarmerie;

e) de prévoir des mesures disciplinaires adaptées à la nature et aux circonstances des contraventions aux dispositions du code de déontologie et, s'il y a lieu, des mesures éducatives et correctives plutôt que punitives.

2013, ch. 18, art. 26.

Responsabilités

Responsabilités

37 Il incombe à tout membre :

a) de respecter les droits de toutes personnes;

b) de maintenir l'intégrité du droit et de son application ainsi que de l'administration de la justice;

c) de remplir ses fonctions avec promptitude, impartialité et diligence, conformément au droit et sans abuser de son autorité;

d) d'éviter tout conflit d'intérêt réel, apparent ou possible;

e) de veiller à ce que l'inconduite des membres ne soit pas cachée ou ne se répète pas;

f) d'être incorruptible, de ne pas rechercher ni accepter des avantages particuliers dans l'exercice de ses fonctions et de ne jamais contracter une obligation qui puisse entraver l'exécution de ses fonctions;

g) de se conduire en tout temps d'une façon courtoise, respectueuse et honorable;

h) de maintenir l'honneur de la Gendarmerie, ses principes et ses objets.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 37; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 27.

Code of Conduct

Code of Conduct

38 The Governor in Council may make regulations, to be known as the Code of Conduct, governing the conduct of members.

R.S., 1985, c. R-10, s. 38; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.

Contravention of Code of Conduct

39 (1) Every member who is alleged to have contravened a provision of the Code of Conduct may be dealt with under this Act either in or outside Canada,

(a) whether or not the alleged contravention took place in or outside Canada; and

(b) whether or not the member has been charged with an offence constituted by, included in or otherwise related to the alleged contravention or has been tried, acquitted, discharged, convicted or sentenced by a court in respect of such an offence.

No interference with jurisdiction of courts

(2) Nothing in this Act affects the jurisdiction of any court to try a member for any offence triable by that court.

R.S., 1985, c. R-10, s. 39; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 28.

Investigation

Rules — conduct measures

39.1 The Commissioner shall make rules

(a) establishing the conduct measures, other than dismissal or recommendation for dismissal, that may be taken in respect of contraventions of provisions of the Code of Conduct and specifying which of those conduct measures may be imposed by any class of conduct authorities; and

(b) governing appeals under this Part, including rules

(i) prescribing the time within which an appeal may be made and providing for extensions of that time, and

(ii) respecting the practice and procedure for the appeals.

2013, c. 18, s. 29.

Rules — investigations

39.2 The Commissioner may make rules

Code de déontologie

Code de déontologie

38 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, appelés code de déontologie, pour régir la conduite des membres.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 38; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16.

Contravention au code de déontologie

39 (1) Tout membre à qui l'on impute une contravention à l'une des dispositions du code de déontologie peut être jugé selon la présente loi au Canada ou à l'extérieur du Canada :

a) que la contravention alléguée ait été ou non commise au Canada;

b) que le membre ait été ou non accusé d'une infraction constituée par la contravention alléguée, en faisant partie ou s'y rattachant, ou qu'il ait ou non été jugé, acquitté, libéré, reconnu coupable ou condamné par un tribunal relativement à une telle infraction.

Compétence des tribunaux

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les tribunaux de juger un membre pour les infractions relevant de leur compétence.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 39; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 28.

Enquête

Règles — mesures disciplinaires

39.1 Le commissaire établit des règles :

a) établissant les mesures disciplinaires, autres que le congédiement ou la recommandation de congédiement, qui peuvent être prises relativement à la contravention à une disposition du code de déontologie et précisant lesquelles parmi ces mesures chaque catégorie d'autorités disciplinaires peut imposer;

b) concernant les appels interjetés sous le régime de la présente partie et, notamment :

(i) la prescription des délais d'appel applicables et leur prorogation,

(ii) la pratique et la procédure.

2013, ch. 18, art. 29.

Règles — enquêtes

39.2 Le commissaire peut établir des règles :

(a) respecting the investigation of contraventions of provisions of the Code of Conduct; and

(b) respecting the exercise of the conduct authorities' powers under subsection 42(1).

2013, c. 18, s. 29.

a) concernant les enquêtes sur les contraventions aux dispositions du code de déontologie;

b) concernant l'exercice des pouvoirs des autorités disciplinaires prévus au paragraphe 42(1).

2013, ch. 18, art. 29.

Investigation

40 (1) If it appears to a conduct authority in respect of a member that the member has contravened a provision of the Code of Conduct, the conduct authority shall make or cause to be made any investigation that the conduct authority considers necessary to enable the conduct authority to determine whether the member has contravened or is contravening the provision.

Enquête

40 (1) Lorsqu'il apparaît à l'autorité disciplinaire d'un membre que celui-ci a contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie, elle tient ou fait tenir l'enquête qu'elle estime nécessaire pour lui permettre d'établir s'il y a réellement contravention.

Member not excused from answering

(2) In any investigation under subsection (1), no member shall be excused from answering any question relating to the matter being investigated when required to do so by the person conducting the investigation on the grounds that the answer to the question may tend to criminate the member or subject the member to any criminal, civil or administrative action or proceeding.

Obligation du membre de répondre

(2) Au cours d'une enquête tenue en vertu du paragraphe (1), aucun membre n'est dispensé de répondre aux questions portant sur l'objet de l'enquête, lorsque la personne menant l'enquête l'exige, au motif que sa réponse peut l'incriminer ou l'exposer à une procédure ou action pénale, civile ou administrative.

Answer not receivable

(3) No answer or statement made in response to a question described in subsection (2) shall be used or receivable in any criminal, civil or administrative action or proceeding, other than a proceeding under this Part regarding an allegation that with intent to mislead the member gave the answer or statement knowing it to be false.

R.S., 1985, c. R-10, s. 40; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

Non-recevabilité des réponses

(3) Les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (2) ne peuvent être utilisées ni ne sont recevables dans le cadre d'une procédure ou d'une action pénale, civile ou administrative, sauf dans le cadre d'une procédure engagée sous le régime de la présente partie portant sur l'allégation selon laquelle le membre a fait une telle réponse ou déclaration, qu'il savait fausse, dans l'intention de tromper.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 40; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Definitions

40.1 The following definitions apply in sections 40.2 to 40.8.

document means any medium on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by an individual or a computer system or other device. (*document*)

justice has the meaning assigned by section 2 of the *Criminal Code*. (*juge de paix*)

night has the meaning assigned by section 2 of the *Criminal Code*. (*nuit*)

person has the meaning assigned by section 2 of the *Criminal Code*. (*personne*)

2013, c. 18, s. 29.

Définitions

40.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 40.2 à 40.8.

document Tout support sur lequel est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne physique, un ordinateur ou un autre dispositif. (*document*)

juge de paix S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*justice*)

nuit S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*night*)

personne S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*person*)

2013, ch. 18, art. 29.

Authority to issue warrant

40.2 (1) On *ex parte* application that has been approved by an officer designated by the Commissioner for the purposes of this section, a justice may issue a warrant if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any receptacle or place not under the control of the Force anything that will afford evidence with respect to the contravention of a provision of the Code of Conduct.

Dwelling-house

(2) The application must indicate whether or not the place is a dwelling-house.

Powers under warrant

(3) The warrant may authorize a peace officer, and any other individual named in the warrant, to enter and search the place and to seize anything specified in the warrant, subject to any conditions specified in the warrant.

Telewarrant provisions to apply

(4) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on application submitted by a peace officer by one of those means and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose with any modifications that the circumstances require.

Execution of search warrant

(5) A warrant issued under this section shall be executed by day, unless

(a) the justice is satisfied that there are reasonable grounds for it to be executed by night;

(b) the reasonable grounds are included in the information; and

(c) the warrant authorizes that it be executed by night.

Operation of computer system and copying equipment

(6) A person authorized under this section to search a computer system in a place for data may

(a) use or cause to be used any computer system at the place to search any data contained in or available to the computer system;

(b) reproduce or cause to be reproduced any data in the form of a print-out or other intelligible output;

Mandat

40.2 (1) Sur demande *ex parte* approuvée par un officier désigné par le commissaire pour l'application du présent article, le juge de paix peut décerner un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu ou un contenant, qui n'est pas sous la responsabilité de la Gendarmerie, d'une chose qui constitue une preuve liée à la contravention à l'une des dispositions du code de déontologie.

Maison d'habitation

(2) La demande indique si le lieu est une maison d'habitation.

Pouvoirs

(3) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions fixées, un agent de la paix et tout autre individu qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu et à saisir toute chose spécifiée dans le mandat.

Télémandats

(4) L'agent de la paix peut demander que le mandat visé au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

Exécution d'un mandat de perquisition

(5) Le mandat délivré en vertu du présent article est exécuté de jour, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

a) le juge de paix est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de l'exécuter la nuit;

b) la dénonciation énonce ces motifs raisonnables;

c) le libellé du mandat en autorise l'exécution la nuit.

Usage d'un ordinateur et du matériel de reprographie

(6) La personne autorisée, en vertu du présent article, à fouiller des données contenues dans un ordinateur se trouvant dans le lieu peut :

a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;

(c) seize the print-out or other output for examination or copying; and

(d) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the data.

b) reproduire ou faire reproduire des données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;

c) saisir tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

d) utiliser ou faire utiliser le matériel se trouvant dans le lieu pour reproduire des données.

Receipt and report

(7) A person who seizes a thing under this section shall give a receipt to the person from whom the thing was seized and shall as soon as feasible, make a report of the seizure to a justice.

Reçu et rapport

(7) La personne qui saisit une chose en vertu du présent article remet un reçu au saisi et, dans les meilleurs délais, présente un rapport de la saisie au juge de paix.

Return or detention

(8) If a report of the seizure is made to the justice, the justice shall,

(a) if the lawful owner or person who is lawfully entitled to possession of the thing seized is known, order it to be returned to that owner or person, unless the person having custody of the thing seized satisfies the justice that the detention of the thing seized is required for the purposes of any proceeding under this Part; or

(b) if the person having custody of the thing seized satisfies the justice that the thing seized should be detained, order that it be detained in the Force's care until the conclusion of the proceedings.

Remise ou détention des choses saisies

(8) Dans le cas où un rapport de la saisie est présenté au juge de paix, celui-ci doit :

a) si le propriétaire légitime ou la personne qui a droit à la possession légitime de la chose saisie est connu, ordonner qu'elle lui soit remise à moins que la personne qui en a la garde ne le convainque que sa détention est nécessaire pour toute procédure engagée sous le régime de la présente partie;

b) si la personne qui en a la garde le convainc qu'elle devrait être détenue, ordonner qu'elle soit placée sous la garde de la Gendarmerie jusqu'à la conclusion de la procédure.

Application for order of return

(9) On application by the person from whom a thing was seized and on three clear days notice to the Commissioner, a justice may make an order for the release of the thing to the person if the justice is satisfied that the thing is no longer necessary for the purposes of the investigation or any proceeding under this Part arising from the investigation.

Demande d'ordonnance de remise

(9) Sur demande du saisi et après avoir donné un préavis de trois jours francs au commissaire, le juge de paix peut rendre une ordonnance en vue de la restitution de la chose au saisi s'il est convaincu qu'il n'est plus nécessaire de la retenir pour les besoins de l'enquête ou de toute procédure engagée sous le régime de la présente partie et découlant de l'enquête.

Storage and removal

(10) A thing seized under this section may be stored in the place where it was seized or it may, at the discretion of a peace officer, be removed to any other place for storage.

2013, c. 18, s. 29.

Entreposage et déplacement

(10) L'agent de la paix peut entreposer une chose saisie en vertu du présent article sur le lieu même de la saisie; il peut aussi, à son appréciation, la faire transférer dans un autre lieu.

2013, ch. 18, art. 29.

Production order

40.3 (1) On *ex parte* application, a justice may order a person to produce to a peace officer named in the order a document that is a copy of a document that is in their possession or control when they receive the order, or to prepare and produce a document that contains data that is in their possession or control at that time.

Ordonnance de communication

40.3 (1) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut ordonner à toute personne de communiquer à l'agent de la paix nommé dans l'ordonnance un document qui est la copie d'un document qui est en sa possession ou à sa disposition au moment où il reçoit l'ordonnance ou d'établir et de communiquer un document comportant des

Conditions for making order

(2) Before making the order, the justice must be satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the document will afford evidence with respect to the contravention of a provision of the Code of Conduct.

Limitation

(3) An order shall not be made under subsection (1) requiring a member who is under investigation for an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct to produce a document or to prepare and produce a document that relates to that alleged contravention.

2013, c. 18, s. 29.

Conditions

40.4 (1) An order made under subsection 40.3(1) may contain any conditions that the justice considers appropriate including conditions to protect a privileged communication between a person who is qualified to give legal advice and their client.

Effect of order

(2) The order has effect throughout Canada.

Power to revoke or vary order

(3) On *ex parte* application made by a peace officer, the justice who made the order may, on the basis of an information on oath, revoke or vary the order. The peace officer shall give notice of the revocation or variation to the person who is subject to the order as soon as feasible.

2013, c. 18, s. 29.

Particulars — production orders

40.5 An order made under subsection 40.3(1) shall require a person to produce the document to a peace officer named in the order within the time, at the place and in the form specified in the order.

2013, c. 18, s. 29.

Probative force of copies

40.6 Every copy of a document produced under subsection 40.3(1) is admissible in evidence in proceedings under this Part on proof by affidavit that it is a true copy and has the same probative force as the document would have if it were proved in the ordinary way.

2013, c. 18, s. 29.

données qui sont en sa possession ou à sa disposition à ce moment.

Conditions préalables à l'ordonnance

(2) Il ne rend l'ordonnance que s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le document constitue une preuve liée à la contravention à l'une des dispositions du code de déontologie.

Limite

(3) Aucune ordonnance ne peut être rendue à l'encontre d'un membre faisant l'objet d'une enquête relative à une contravention alléguée à l'une des dispositions du code de déontologie l'obligeant à communiquer ou à établir et à communiquer un document lié à cette contravention.

2013, ch. 18, art. 29.

Conditions

40.4 (1) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 40.3(1) peut être assortie des conditions que le juge de paix estime indiquées, notamment pour protéger les communications privilégiées entre la personne habilitée à donner des avis juridiques et son client.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance a effet partout au Canada.

Pouvoir de révoquer ou de modifier

(3) Sur demande *ex parte* d'un agent de la paix, le juge de paix qui a rendu l'ordonnance peut, sur la foi d'une dénonciation sous serment, la révoquer ou la modifier. L'agent de la paix avise, dans les meilleurs délais, la personne assujettie à l'ordonnance de la révocation de celle-ci ou de sa modification.

2013, ch. 18, art. 29.

Précisions concernant des ordonnances de communication

40.5 L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 40.3(1) précise le lieu et la forme de la communication du document, le délai dans lequel elle doit être faite ainsi que le nom de l'agent de la paix à qui elle doit être faite.

2013, ch. 18, art. 29.

Valeur probante des copies

40.6 Toute copie communiquée en application du paragraphe 40.3(1) est, à la condition d'être certifiée conforme à l'original par affidavit, admissible en preuve dans toute procédure engagée sous le régime de la présente partie et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

2013, ch. 18, art. 29.

Application for exemption

40.7 (1) A person named in an order made under subsection 40.3(1) may, before the order expires, apply in writing to the justice who issued the order, or to any other justice, for an exemption from the requirement to produce or to prepare and produce any document.

Notice

(2) A person may only make the application if they give notice of their intention to do so to the peace officer named in the order to whom the document is to be produced within 15 days after the day on which the order is made.

Order suspended

(3) The execution of the order is suspended until a final decision is made in respect of the application.

Exemption

(4) The justice may grant the exemption if the justice is satisfied that

(a) the document, data or information would disclose information that is privileged or otherwise protected from disclosure by law;

(b) it is unreasonable to require the applicant to produce the document, data or information; or

(c) the document, data or information is not in the possession or control of the applicant.

2013, c. 18, s. 29.

Self-incrimination

40.8 No one is excused from complying with an order made under subsection 40.3(1) on the grounds that the document that they are required to produce may tend to criminate them or subject them to any criminal, civil or administrative action or proceeding. However, a document that an individual is required to prepare shall not be used or received in evidence against them in a criminal proceeding that is subsequently instituted against them, other than a prosecution for an offence under section 132, 136 or 137 of the *Criminal Code*.

2013, c. 18, s. 29.

Notice to designated officer

41 (1) If it appears to a conduct authority in respect of a member that the member has contravened a provision of the Code of Conduct and the conduct authority is of the opinion that the conduct measures provided for in the rules are insufficient, having regard to the gravity of

Demande d'exemption

40.7 (1) Toute personne visée par l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 40.3(1) peut, avant l'expiration de l'ordonnance, demander par écrit au juge de paix qui l'a rendue ou à un autre juge de paix de l'exempter de l'obligation de communiquer ou d'établir et de communiquer tout document.

Préavis

(2) Elle ne peut présenter une demande qu'à la condition d'avoir donné, dans les quinze jours suivant celui où l'ordonnance est rendue, un préavis de son intention à l'agent de la paix nommé dans l'ordonnance auprès duquel le document doit être produit.

Conséquence de la demande d'exemption

(3) L'exécution de l'ordonnance de communication est suspendue jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue sur la demande.

Exemption

(4) Le juge de paix peut accorder l'exemption s'il est convaincu que, selon le cas :

a) la communication révélerait des renseignements protégés, notamment par des règles de droit;

b) il serait déraisonnable d'obliger l'intéressé à communiquer les documents, données ou renseignements;

c) les documents, données ou renseignements ne sont ni en la possession de l'intéressé ni à sa disposition.

2013, ch. 18, art. 29.

Documents incriminants

40.8 Nul n'est dispensé de se conformer à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 40.3(1) du fait que des documents à communiquer peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou action pénale, civile ou administrative; toutefois, les documents qu'un particulier est tenu d'établir ne peuvent être utilisés ou admis en preuve contre lui dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite, sauf en ce qui concerne les poursuites pour toute infraction prévue aux articles 132, 136 ou 137 du *Code criminel*.

2013, ch. 18, art. 29.

Avis — officier désigné

41 (1) Lorsqu'il apparaît à l'autorité disciplinaire d'un membre que celui-ci a contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie et que, eu égard à la gravité de la contravention et aux circonstances, les mesures disciplinaires prévues dans les règles ne seraient pas

the contravention and to the surrounding circumstances, the conduct authority shall initiate a hearing into the alleged contravention by notifying the officer designated by the Commissioner for the purpose of this section of the alleged contravention.

suffisantes, elle convoque une audience pour enquêter sur la contravention qui aurait été commise en signalant celle-ci à l'officier désigné par le commissaire pour l'application du présent article.

Limitation or prescription period

(2) A hearing shall not be initiated by a conduct authority in respect of an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct by a member after the expiry of one year from the time the contravention and the identity of that member as the one who is alleged to have committed the contravention became known to the conduct authority that investigated the contravention or caused it to be investigated.

R.S., 1985, c. R-10, s. 41; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

Prescription

(2) L'autorité disciplinaire ne peut convoquer une audience, relativement à une contravention au code de déontologie qui aurait été commise par un membre, plus d'un an après que la contravention et l'identité du membre en cause ont été portées à la connaissance de l'autorité disciplinaire qui tient ou fait tenir l'enquête.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 41; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Conduct authority's powers

42 (1) If a conduct authority in respect of a member is satisfied, on a balance of probabilities, that the member has contravened a provision of the Code of Conduct and the conduct authority is of the opinion that the conduct measures provided for in the rules are sufficient, having regard to the gravity of the contravention and to the surrounding circumstances, the conduct authority may impose any one or more of those conduct measures against the member.

Mesures imposées par l'autorité disciplinaire

42 (1) Si l'autorité disciplinaire d'un membre est convaincue, selon la prépondérance des probabilités, que celui-ci a contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie et que, eu égard à la gravité de la contravention et aux circonstances, les mesures disciplinaires prévues dans les règles sont suffisantes, elle peut lui imposer une ou plusieurs de ces mesures.

Limitation or prescription period

(2) Conduct measures shall not be imposed under subsection (1) in respect of the contravention after the expiry of one year from the time the contravention and the identity of that member became known to the conduct authority that investigated the contravention or caused it to be investigated.

R.S., 1985, c. R-10, s. 42; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 66; 2002, c. 8, s. 182; 2013, c. 18, s. 29.

Prescription

(2) Les mesures disciplinaires visées au paragraphe (1) ne peuvent être prises plus d'un an après que la contravention et l'identité du membre en cause ont été portées à la connaissance de l'autorité disciplinaire qui tient ou fait tenir l'enquête.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 42; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 66; 2002, ch. 8, art. 182; 2013, ch. 18, art. 29.

Conduct Boards

Appointment

43 (1) On being notified under subsection 41(1) of an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct by a member, the officer designated for the purpose of that subsection shall, subject to the regulations, appoint one or more persons as members of a conduct board to decide whether the member contravened the provision.

Notice

(2) As soon as feasible after making the appointment or appointments, the conduct authority who initiated the hearing shall serve the member with a notice in writing informing the member that a conduct board is to

Comités de déontologie

Nomination

43 (1) Dès qu'il est avisé en vertu du paragraphe 41(1) qu'un membre aurait contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie, l'officier désigné pour l'application de ce paragraphe constitue, sous réserve des règlements, un comité de déontologie composé d'une ou de plusieurs personnes pour décider si le membre y a contrevenu.

Avis

(2) Dans les meilleurs délais après avoir constitué le comité de déontologie, l'autorité disciplinaire qui a convoqué l'audience signifie au membre en cause un avis écrit

determine whether the member contravened a provision of the Code of Conduct.

Contents of notice

(3) The notice may allege more than one contravention of any provision of the Code of Conduct and is to contain

(a) a separate statement of each alleged contravention;

(b) a statement of the particulars of the act or omission constituting each alleged contravention;

(c) the names of the members of the conduct board; and

(d) a statement of the member's right to object to the appointment of any person as a member of the conduct board as provided in section 44.

Statement of particulars

(4) The statement of particulars contained in the notice is to contain sufficient details, including, if practicable, the place and date of each contravention alleged in the notice, to enable the member who is served with the notice to identify each contravention in order that the member may prepare a response and direct it to the occasion and events indicated in the notice.

R.S., 1985, c. R-10, s. 43; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

Objection to appointment

44 (1) Within seven days after the day on which a member is served with a notice under subsection 43(2), the member may object in writing to the designated officer referred to in subsection 43(1) to the appointment of any person as a member of the conduct board, and the designated officer shall, on receiving the objection, decide whether to reject the objection or to allow the objection and appoint another person as a member of the board.

Reasons for objection

(2) The objection must contain reasons for the objection.

Notice

(3) After the designated officer makes a decision under subsection (1) with respect to an objection, the designated officer shall serve the member making the objection with a notice in writing setting out the decision and the reasons for it, and, if the objection is allowed, the designated officer shall

l'informant qu'un comité de déontologie décidera s'il y a eu contravention.

Contenu de l'avis

(3) L'avis peut énoncer plus d'une contravention aux dispositions du code de déontologie et contient les éléments suivants :

a) un énoncé distinct de chaque contravention reprochée;

b) un énoncé détaillé de l'acte ou de l'omission constituant chaque contravention reprochée;

c) le nom des membres du comité de déontologie;

d) l'énoncé du droit d'opposition du membre à la nomination de toute personne au comité de déontologie, comme le prévoit l'article 44.

Énoncé détaillé

(4) L'énoncé détaillé contenu dans l'avis doit être suffisamment précis et mentionner, si possible, le lieu et la date où se serait produite chaque contravention afin que le membre qui en reçoit signification puisse connaître la nature des contraventions reprochées et préparer sa réponse en conséquence.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 43; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Opposition à la nomination

44 (1) Le membre à qui est signifié l'avis visé au paragraphe 43(2) peut, dans les sept jours suivant la signification, adresser par écrit à l'officier désigné par le commissaire pour l'application du paragraphe 43(1) son opposition à la nomination de toute personne au comité de déontologie; sur réception de l'opposition, l'officier ainsi désigné soit la rejette, soit l'accueille et nomme une autre personne.

Motifs

(2) L'opposition visée au paragraphe (1) doit être motivée.

Avis

(3) L'officier désigné signifie au membre qui s'est opposé un avis écrit de sa décision et de ses motifs; s'il accueille l'opposition :

a) il nomme une nouvelle personne au comité de déontologie;

b) il inclut dans l'avis :

(a) appoint another person as a new member of the conduct board; and

(b) set out in the notice

(i) the name of the other person, and

(ii) a statement of the member's right to object to the appointment of the other person as provided in this section.

(i) le nom de cette personne,

(ii) la mention du droit d'opposition du membre à la nomination de cette personne, comme il est prévu au présent article.

Objection to new person

(4) The provisions of this section apply, with any modifications that the circumstances require, with respect to the appointment of a person under subsection (3) as though the notice setting out the name of the person were a notice referred to in subsection (1).

R.S., 1985, c. R-10, s. 44; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

Opposition

(4) Les dispositions du présent article s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la nomination d'une personne en vertu du paragraphe (3) comme si l'avis mentionnant le nom de cette dernière était l'avis visé au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. R-10, art. 44; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Role of conduct board

45 (1) The role of the conduct board is to decide whether or not each allegation of a contravention of a provision of the Code of Conduct contained in the notice served under subsection 43(2) is established on a balance of probabilities.

Mandat

45 (1) Le comité de déontologie décide, selon la prépondérance des probabilités, si les allégations de contravention à l'une ou plusieurs des dispositions du code de déontologie énoncées dans l'avis signifié en vertu du paragraphe 43(2) ont été établies.

Powers

(2) A conduct board has, in relation to the case before it, the powers conferred on a board of inquiry, in relation to the matter before it, by paragraphs 24.1(3)(a) to (c).

Pouvoirs du comité de déontologie

(2) Le comité de déontologie possède, relativement à l'affaire qu'il préside, les pouvoirs conférés à une commission d'enquête par les alinéas 24.1(3)a) à c).

Decision in writing

(3) The conduct board's decision must be recorded in writing and include a statement of the conduct board's findings on questions of fact material to the decision, reasons for the decision and a statement of the conduct measure, if any, imposed under subsection (4).

Décision par écrit

(3) La décision du comité de déontologie est consignée par écrit; elle comprend notamment l'exposé de ses conclusions sur les questions de fait essentielles à la décision, les motifs de la décision et l'énoncé, le cas échéant, de la mesure disciplinaire imposée en vertu du paragraphe (4).

Conduct measures

(4) If a conduct board decides that an allegation of a contravention of a provision of the Code of Conduct by a member is established, the conduct board shall impose any one or more of the following conduct measures on the member, namely,

(a) recommendation for dismissal from the Force, if the member is a Deputy Commissioner, or dismissal from the Force, if the member is not a Deputy Commissioner,

(b) direction to resign from the Force and, in default of resigning within 14 days after being directed to do so, recommendation for dismissal from the Force, if

Mesure disciplinaire

(4) Si le comité de déontologie décide qu'un membre a contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie, il prend à son égard une ou plusieurs des mesures disciplinaires suivantes :

a) il recommande que le membre soit congédié de la Gendarmerie, s'il est sous-commissaire, ou, s'il ne l'est pas, le congédie de la Gendarmerie;

b) il ordonne au membre de démissionner de la Gendarmerie, et si ce dernier ne s'exécute pas dans les quatorze jours suivants, il prend à son égard la mesure visée à l'alinéa a);

the member is a Deputy Commissioner, or dismissal from the Force, if the member is not a Deputy Commissioner, or

(c) one or more of the conduct measures provided for in the rules.

R.S., 1985, c. R-10, s. 45; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

c) il impose une ou plusieurs des mesures disciplinaires prévues dans les règles.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 45; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Hearing

Parties

45.1 (1) The parties to a hearing initiated under subsection 41(1) are the conduct authority who initiated it and the member whose conduct is the subject of the hearing.

Hearing in public

(2) The hearing shall be held in public but the conduct board, on its own initiative or at the request of any party, may order that the hearing or any part of it is to be held *in camera* if it is of the opinion

(a) that information, the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, will likely be disclosed during the course of the hearing;

(b) that information, the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to law enforcement, will likely be disclosed during the course of the hearing;

(c) that information respecting a person's financial or personal affairs, if that person's interest or security outweighs the public's interest in the information, will likely be disclosed during the course of the hearing; or

(d) that it is otherwise required by the circumstances of the case.

Representation of witnesses

(3) The conduct board shall permit any person who gives evidence at the hearing to be represented by legal counsel or a representative.

Restriction

(4) Despite subsection 45(2), but subject to subsection (5), the conduct board is not authorized to receive or accept any evidence or other information that would be inadmissible in a court of law by reason of any privilege under the law of evidence.

Audience

Parties

45.1 (1) L'autorité disciplinaire qui a convoqué l'audience en vertu du paragraphe 41(1) ainsi que le membre dont la conduite fa it l'objet de l'audience y sont tous deux parties.

Audiences publiques

(2) Les audiences sont publiques; toutefois, le comité de déontologie, de sa propre initiative ou sur demande de toute partie, peut ordonner que toute partie de l'audience soit tenue à huis clos s'il estime :

a) que des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives seront probablement révélés au cours de l'audience;

b) que des renseignements risquant d'entraver le contrôle d'application de la loi seront probablement révélés au cours de l'audience;

c) que des renseignements concernant les ressources pécuniaires ou la vie privée d'une personne dont l'intérêt ou la sécurité l'emporte sur l'intérêt du public à l'égard de ces renseignements seront probablement révélés au cours de l'audience;

d) par ailleurs, que les circonstances exigent une telle mesure.

Représentation des témoins

(3) Le comité de déontologie doit permettre aux témoins de se faire représenter à l'audience par un conseiller juridique ou par un représentant.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe 45(2) mais sous réserve du paragraphe (5), le comité de déontologie ne peut recevoir ou accepter des éléments de preuve ou autres renseignements non recevables devant un tribunal du fait qu'ils sont protégés par le droit de la preuve.

Witness not excused from testifying

(5) In the hearing, no witness shall be excused from answering any question relating to the case before the conduct board when required to do so by the conduct board on the grounds that the answer to the question may tend to criminate the witness or subject the witness to any criminal, civil or administrative action or proceeding.

Answer not receivable

(6) If the witness is a member, no answer or statement made in response to a question described in subsection (5) shall be used or receivable against the witness under any proceeding under Part IV regarding an allegation of a contravention of a provision of the Code of Conduct by the witness, other than a proceeding regarding an allegation that with intent to mislead the witness gave the answer or statement knowing it to be false.

Order restricting publication

(7) The conduct board may, on its own initiative or at the request of any person, make an order directing that any of the following information shall not be published in any document or broadcast or transmitted in any way:

(a) information that could identify a complainant, a witness or a person under the age of 18; and

(b) information disclosed during any part of the hearing held *in camera*.

Absence of member

(8) The conduct board may conduct the hearing in the absence of the member whose conduct is the subject of the hearing in the circumstances set out in the rules.

Medical examination

(9) If the member whose conduct is the subject of the hearing indicates that they are unable to attend the hearing for medical reasons, the conduct board may direct the member to undergo a medical examination or an assessment by a qualified person specified by the conduct board to determine if the member is unable to participate in the hearing for medical reasons. If the member fails to undergo the medical examination or assessment, the conduct board may conduct the hearing in the absence of the member.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

Obligation des témoins de déposer

(5) Au cours de l'audience, aucun témoin n'est dispensé de répondre aux questions portant sur l'affaire dont est saisi le comité de déontologie, lorsque ce dernier l'exige, au motif que sa réponse peut l'incriminer ou l'exposer à une procédure ou action pénale, civile ou administrative.

Non-recevabilité des réponses

(6) Lorsque le témoin est un membre, les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (5) ne peuvent être utilisées ni ne sont recevables dans le cadre d'une procédure prévue à la partie IV portant sur une allégation selon laquelle il a contrevenu à l'une des dispositions du code de déontologie, sauf si la procédure porte sur une allégation selon laquelle il a fait une telle réponse ou déclaration, qu'il savait être fausse, dans l'intention de tromper.

Ordonnance limitant la publication

(7) Le comité de déontologie peut, de sa propre initiative ou sur demande de toute personne, rendre une ordonnance interdisant à quiconque de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui, à la fois :

a) permettrait d'établir l'identité d'un plaignant, d'un témoin ou d'une personne âgée de moins de dix-huit ans;

b) a été communiqué pendant toute partie de l'audience tenue à huis clos.

Absence du membre

(8) Le comité de déontologie peut, dans les circonstances prévues par les règles, tenir l'audience en l'absence du membre dont la conduite fait l'objet de l'audience.

Examen médical

(9) Si le membre dont la conduite fait l'objet de l'audience s'absente pour un motif d'ordre médical, le comité de déontologie peut exiger qu'il subisse un examen médical ou une évaluation par la personne compétente que le comité désigne afin de vérifier si cette absence est justifiée. Si le membre omet sans raison de se présenter à l'examen médical ou à l'évaluation, le comité peut tenir l'audience en son absence.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

Appeal

Appeal to Commissioner — conduct board's decision

45.11 (1) A member who is the subject of a conduct board's decision or the conduct authority who initiated the hearing by the conduct board that made the decision may, within the time provided for in the rules, appeal the decision to the Commissioner in respect of

(a) any finding that an allegation of a contravention of a provision of the Code of Conduct by the member is established or not established; or

(b) any conduct measure imposed in consequence of a finding referred to in paragraph (a).

Former member

(2) Every reference in subsection (1) to a member includes a former member for the purposes of any appeal with respect to a dismissal from the Force.

Appeal to Commissioner — conduct authority's decision

(3) A member who is the subject of a conduct authority's decision may, within the time provided for in the rules, appeal the decision to the Commissioner in respect of

(a) any finding that an allegation of a contravention of a provision of the Code of Conduct by the member is established; or

(b) any conduct measure imposed in consequence of a finding that an allegation referred to in paragraph (a) is established.

Grounds of appeal

(4) An appeal lies to the Commissioner on any ground of appeal.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 29.

45.12 [Repealed, 2013, c. 18, s. 29]

45.13 [Repealed, 2013, c. 18, s. 29]

45.14 [Repealed, 2013, c. 18, s. 29]

Referral to Committee

45.15 (1) If an appeal relates to any of the following conduct measures, or to any finding that resulted in its imposition, the Commissioner, before considering the appeal, shall refer the case to the Committee:

Appel

Appel interjeté au commissaire — décision du comité de déontologie

45.11 (1) Tout membre dont la conduite fait l'objet d'une décision du comité de déontologie ou l'autorité disciplinaire qui a convoqué l'audience relative à cette décision peut, dans les délais prévus aux règles, faire appel de la décision devant le commissaire :

a) soit en ce qui concerne la conclusion selon laquelle est établie ou non, selon le cas, une contravention alléguée à une disposition du code de déontologie;

b) soit en ce qui concerne toute mesure disciplinaire imposée après la conclusion visée à l'alinéa a).

Application aux anciens membres

(2) Le paragraphe (1) s'applique par ailleurs aux anciens membres à l'égard d'un appel en ce qui concerne le congédiement de la Gendarmerie.

Appel interjeté au commissaire — décision de l'autorité disciplinaire

(3) Tout membre dont la conduite fait l'objet d'une décision de l'autorité disciplinaire peut, dans les délais prévus dans les règles, faire appel de la décision devant le commissaire :

a) soit en ce qui concerne la conclusion selon laquelle est établie une contravention alléguée à une disposition du code de déontologie;

b) soit en ce qui concerne toute mesure disciplinaire imposée après la conclusion visée à l'alinéa a).

Motifs d'appel

(4) Le commissaire entend tout appel, quel qu'en soit le motif.

L.R. (1985), ch. 8 (2^{e} suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 29.

45.12 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 29]

45.13 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 29]

45.14 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 29]

Renvoi devant le Comité

45.15 (1) Avant d'étudier un appel relatif aux mesures disciplinaires ci-après ou aux conclusions qui les ont justifiées, le commissaire renvoie le dossier devant le Comité :

(a) a financial penalty of more than one day of the member's pay;

(b) a demotion;

(c) a direction to resign;

(d) a recommendation for dismissal; or

(e) a dismissal.

(2) [Repealed, 2013, c. 18, s. 30]

Request by member

(3) Notwithstanding subsection (1), the member whose case is appealed to the Commissioner may request the Commissioner not to refer the case to the Committee and, on such a request, the Commissioner may either not refer the case to the Committee or, if the Commissioner considers that a reference to the Committee is appropriate notwithstanding the request, refer the case to the Committee.

(4) [Repealed, 2013, c. 18, s. 30]

Applicable provisions

(5) Sections 34 and 35 apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a case referred to the Committee pursuant to this section as though the case were a grievance referred to the Committee pursuant to section 33.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 30.

Disposal of appeal against conduct board's finding

45.16 (1) The Commissioner may dispose of an appeal in respect of a conduct board's finding by

(a) dismissing the appeal and confirming the finding being appealed; or

(b) allowing the appeal and either ordering a new hearing into the allegation giving rise to the finding or making the finding that, in the Commissioner's opinion, the conduct board should have made.

Disposal of appeal against conduct authority's finding

(2) The Commissioner may dispose of an appeal in respect of a conduct authority's finding by

(a) dismissing the appeal and confirming the finding being appealed; or

a) une pénalité financière qui excède une somme équivalente à une journée de salaire du membre;

b) la rétrogradation;

c) l'ordre de démissionner;

d) une recommandation de congédiement;

e) le congédiement.

(2) [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 30]

Demande du membre

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le membre dont la cause est portée en appel devant le commissaire peut lui demander de ne pas la renvoyer devant le Comité; le commissaire peut accéder à cette demande, ou la rejeter s'il estime plus indiqué un renvoi devant le Comité.

(4) [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 30]

Dispositions applicables

(5) Les articles 34 et 35 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires renvoyées devant le Comité conformément au présent article, comme s'il s'agissait d'un grief renvoyé devant ce même Comité conformément à l'article 33.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 30.

Décisions rendues en appel : conclusion du comité de déontologie

45.16 (1) Le commissaire peut, lorsqu'il est saisi d'un appel interjeté contre la conclusion d'un comité de déontologie :

a) soit rejeter l'appel et confirmer la conclusion portée en appel;

b) soit accueillir l'appel et ordonner la tenue d'une nouvelle audience portant sur l'allégation qui a donné lieu à la conclusion contestée ou rendre la conclusion que, selon lui, le comité de déontologie aurait dû rendre.

Décisions rendues en appel : conclusion de l'autorité disciplinaire

(2) Le commissaire peut, lorsqu'il est saisi d'un appel interjeté contre une conclusion d'une autorité disciplinaire :

(b) allowing the appeal and making the finding that, in the Commissioner's opinion, the conduct authority should have made.

a) soit rejeter l'appel et confirmer la conclusion portée en appel;

b) soit accueillir l'appel et rendre la conclusion que, selon lui, l'autorité disciplinaire aurait dû rendre.

Disposal of appeal against conduct measure

(3) The Commissioner may dispose of an appeal in respect of a conduct measure imposed by a conduct board or a conduct authority by

(a) dismissing the appeal and confirming the conduct measure; or

(b) allowing the appeal and either rescinding the conduct measure or, subject to subsection (4) or (5), imposing another conduct measure.

Décision concernant une mesure disciplinaire

(3) Le commissaire peut, lorsqu'il est saisi d'un appel interjeté contre une mesure disciplinaire imposée par le comité de déontologie ou l'autorité disciplinaire :

a) soit rejeter l'appel et confirmer la mesure disciplinaire;

b) soit accueillir l'appel et annuler la mesure disciplinaire imposée ou, sous réserve des paragraphes (4) ou (5), imposer toute autre mesure disciplinaire.

Restriction

(4) If the appeal is in respect of a conduct measure imposed by a conduct authority, the Commissioner may only impose under paragraph (3)(b) a conduct measure that is provided for in the rules.

Limite

(4) Lorsque l'appel vise une mesure disciplinaire imposée par une autorité disciplinaire, le commissaire ne peut imposer une mesure disciplinaire en vertu de l'alinéa (3)b) que si elle est prévue par les règles.

Clarification

(5) If the appeal is in respect of a conduct measure imposed by a conduct board, the Commissioner may impose any conduct measure under paragraph (3)(b) that the conduct board could have imposed, including the power to recommend dismissal from the Force, if the member is a Deputy Commissioner, or dismissal from the Force, if the member is not a Deputy Commissioner.

Précision

(5) Lorsque l'appel vise une mesure disciplinaire imposée par un comité de déontologie, le commissaire peut imposer toute mesure disciplinaire visée à l'alinéa (3)b) que le comité aurait pu imposer, notamment recommander que le membre soit congédié de la Gendarmerie, s'il est sous-commissaire, ou, s'il ne l'est pas, le congédier de la Gendarmerie.

New hearing

(6) If the Commissioner orders a new hearing into an allegation under subsection (1), a conduct board shall be appointed in accordance with this Part to conduct the hearing and the new hearing shall be held in accordance with this Part as if it were the first hearing into that allegation.

Nouvelle audience

(6) Lorsque le commissaire ordonne, conformément au paragraphe (1), la tenue d'une nouvelle audience portant sur une allégation, un comité de déontologie chargé de la conduite de l'audience est nommé conformément à la présente partie; l'audience est tenue conformément à la présente partie comme s'il s'agissait de la première audience relativement à cette allégation.

Decision

(7) The Commissioner shall as soon as feasible render a decision in writing on an appeal, including reasons for the decision.

Décision

(7) Le commissaire rend, dans les meilleurs délais, une décision écrite et motivée sur tout appel dont il est saisi.

Committee's or Committee Chairperson's report

(8) If a case has been referred to the Committee under section 45.15, the Commissioner shall take into consideration the findings or recommendations set out in the report of the Committee or the Committee Chairperson in respect of the case, but the Commissioner is not bound to act on any findings or recommendations set out in the

Rapport du Comité ou de son président

(8) Lorsqu'un dossier fait l'objet d'un renvoi devant le Comité en application de l'article 45.15, le commissaire tient compte des conclusions ou des recommandations contenues dans le rapport du Comité ou de son président, mais il n'est pas lié par celles-ci; s'il choisit de s'en

report. However, if the Commissioner does not so act, the Commissioner shall include in the decision on the appeal the reasons for not so acting.

écarter, il doit toutefois motiver son choix dans sa décision.

Commissioner's decision final

(9) A Commissioner's decision on an appeal is final and binding.

Caractère définitif de la décision

(9) La décision du commissaire portant sur un appel est définitive et exécutoire.

Rescission or amendment of decision

(10) Despite subsection (9), the Commissioner may rescind or amend the Commissioner's decision on an appeal under section 45.11 on the presentation to the Commissioner of new facts or if, with respect to the finding of any fact or the interpretation of any law, the Commissioner determines that an error was made in reaching the decision.

Annulation ou modification de la décision

(10) Malgré le paragraphe (9), le commissaire peut annuler ou modifier sa décision à l'égard d'un appel interjeté en vertu de l'article 45.11 si de nouveaux faits lui sont soumis ou s'il constate qu'il a fondé sa décision sur une erreur de fait ou de droit.

Delegation

(11) The Commissioner may delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this section to any person under the Commissioner's jurisdiction.

Délégation

(11) Le commissaire peut déléguer à ses subordonnés tel de ses pouvoirs ou fonctions prévus au présent article.

Sub-delegation

(12) A person to whom powers, duties or functions are delegated under subsection (11) may not sub-delegate any of them.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 67; 2002, c. 8, s. 182; 2013, c. 18, s. 31.

Subdélégation

(12) Les délégataires visés au paragraphe (11) ne peuvent subdéléguer à aucune autre personne les pouvoirs ou fonctions qu'ils ont reçus.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 67; 2002, ch. 8, art. 182; 2013, ch. 18, art. 31.

Recommendation for Deputy Commissioner's dismissal

45.17 If a conduct board recommends under paragraph 45(4)(a) that a Deputy Commissioner is to be dismissed from the Force, the recommendation is not to be forwarded to the Governor in Council until the expiry of the time within which an appeal may be made under subsection 45.11(1). If an appeal is made, the recommendation is to be forwarded only if the appeal is dismissed.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 31.

Recommandation de congédier un sous-commissaire

45.17 Lorsqu'un comité de déontologie recommande, en vertu de l'alinéa 45(4)a), qu'un sous-commissaire soit congédié de la Gendarmerie, la recommandation ne peut être transmise au gouverneur en conseil avant l'expiration du délai accordé pour interjeter appel en vertu du paragraphe 45.11(1). Lorsque l'appel est interjeté, la recommandation n'est transmise que si l'appel est rejeté.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 31.

Notice

Avis

Notice to complainant and Commission

45.171 If an individual makes a complaint under subsection 45.53(1) in respect of any conduct by a member that is also an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct, the individual and the Commission are to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for appealing any decision under this

Avis au plaignant et à la Commission

45.171 Si un particulier dépose une plainte en vertu du paragraphe 45.53(1) concernant la conduite d'un membre et que celle-ci constitue une contravention alléguée à l'une des dispositions du code de déontologie, la Commission et le particulier doivent être avisés, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à cette contravention sous le régime de la

Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

2013, c. 18, ss. 32, 77.

Notice to person making representations

45.172 If representations have been received by the Force from a person who was given an opportunity to do so under subsection 45.57(1) in respect of an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct by a member, the person is to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for appealing any decision under this Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

2013, c. 18, ss. 32, 77.

Notice to Chairperson

45.173 If the Chairperson of the Commission initiates a complaint under subsection 45.59(1) in respect of any conduct by a member that is also an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct, the Chairperson of the Commission is to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for appealing any decision under this Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

2013, c. 18, ss. 32, 77.

PART V

Management Advisory Board

Establishment

45.18 (1) The Management Advisory Board is established.

Mandate

(2) The mandate of the Management Advisory Board is to provide the Commissioner — on its own initiative or at the Commissioner's request — with advice, information and reports on the administration and management of the Force, including with respect to

(a) the development and implementation of transformation and modernization plans;

(b) the effective and efficient use of resources;

(c) the actions to be taken to reduce corporate risks;

présente partie ou après l'expiration du délai d'appel prévu sous le régime de la présente partie, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

2013, ch. 18, art. 32 et 77.

Avis à la personne qui a présenté des observations

45.172 Si la Gendarmerie reçoit d'une personne des observations relatives à une contravention à l'une des dispositions du code de déontologie qui aurait été commise par un membre et que cette dernière a eu la possibilité de les présenter au titre du paragraphe 45.57(1), la personne doit être avisée, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à une contravention alléguée sous le régime de la présente partie ou après l'expiration du délai d'appel, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

2013, ch. 18, art. 32 et 77.

Avis au président de la Commission

45.173 Si le président de la Commission dépose une plainte en vertu du paragraphe 45.59(1) concernant la conduite d'un membre et que celle-ci constitue une contravention alléguée à l'une des dispositions du code de déontologie, il doit être avisé, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à cette contravention sous le régime de la présente partie ou après l'expiration du délai d'appel, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

2013, ch. 18, art. 32 et 77.

PARTIE V

Conseil consultatif de gestion

Constitution

45.18 (1) Est constitué le Conseil consultatif de gestion.

Mission

(2) Le Conseil consultatif de gestion a pour mission de fournir au commissaire, de sa propre initiative ou à la demande de ce dernier, des conseils, des renseignements et des rapports relativement à l'administration et à la gestion de la Gendarmerie, notamment en ce qui a trait :

a) à l'élaboration et à la mise en œuvre de plans de modernisation et de transformation;

b) à l'utilisation efficace et efficiente des ressources;

c) aux mesures à prendre pour atténuer les risques organisationnels;

(d) the development and implementation of policies and management controls that support the operation of the Force;

(e) the development and implementation of corporate and strategic plans; and

(f) the development and implementation of operating and capital budgets.

(d) à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques et de contrôles de gestion qui favorisent les opérations de la Gendarmerie;

e) à l'élaboration et à la mise en œuvre de plans organisationnels et stratégiques;

f) à l'élaboration et à la mise en œuvre de budgets de fonctionnement et d'investissement.

Consideration

(2.1) In carrying out its mandate, the Management Advisory Board shall consider the impact of its advice on women, men and gender-diverse people by taking into account the intersection of sex and gender with other identity factors.

Considération

(2.1) Dans l'exécution de sa mission, le Conseil consultatif de gestion prend en considération les répercussions, sur les femmes, les hommes et les personnes de diverses identités de genre, de ses conseils en tenant compte de l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires.

Copy or summary to Minister

(3) The Management Advisory Board may provide the Minister with a copy or a summary of any advice, information or report that it provides to the Commissioner.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Copie ou résumé au ministre

(3) Le Conseil consultatif de gestion peut donner au ministre une copie ou un résumé des conseils, des renseignements et des rapports qu'il a fournis au commissaire.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

Appointment of members

45.19 (1) The Management Advisory Board is to consist of not more than 13 members to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister.

Composition

45.19 (1) Le Conseil consultatif de gestion est composé d'au plus treize membres nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.

Consultation

(2) Before making a recommendation to the Governor in Council with respect to an appointment, the Minister may consult with any government with which the Minister has entered into an arrangement under subsection 20(1).

Consultation

(2) Avant de faire la recommandation au gouverneur en conseil, le ministre peut consulter les gouvernements avec lesquels il a conclu des arrangements en vertu du paragraphe 20(1).

Factors to be considered

(2.1) When recommending members, the Minister shall consider the importance of having a Management Advisory Board that is representative of the diversity of Canadian society and that is comprised of members who have the experience and the capacity required to carry out the Board's mandate.

Facteurs à prendre en considération

(2.1) Lorsqu'il fait la recommandation, le ministre prend en considération l'importance de former un conseil qui est représentatif de la diversité de la société canadienne et dont les membres possèdent l'expérience et la compétence nécessaires à l'exécution de sa mission.

Tenure

(3) The members are to be appointed to hold office on a part-time basis during pleasure for a renewable term of not more than four years that will ensure, as far as possible, the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the members.

Mandat

(3) Les membres sont nommés, à temps partiel et à titre amovible, pour des mandats renouvelables respectifs d'au plus quatre ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des membres.

Chairperson and Vice-chairperson

(4) The Governor in Council shall designate, from among the members of the Management Advisory Board, one person to be the Chairperson and another person to be the Vice-chairperson.

Absence of Chairperson

(5) If the Chairperson is absent or unable to act or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson is to act as Chairperson, but he or she is not entitled to act for a period of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Absence of Chairperson and Vice-chairperson

(6) If the Chairperson and the Vice-chairperson are absent or unable to act or if those offices are vacant, the Minister may designate a member of the Management Advisory Board to act as Chairperson, but no member so designated is entitled to act for a period of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Security clearance

(7) Every member of the Management Advisory Board shall obtain and maintain the necessary security clearance from the Government of Canada.

Ineligibility

(8) A person is not eligible to be appointed or to continue as a member of the Management Advisory Board if the person

(a) is a member or other person appointed or employed under the authority of Part I;

(b) is not a Canadian citizen or a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(c) is a *public office holder* as defined in subsection 2(1) of the *Conflict of Interest Act*, unless the person is a public office holder only by virtue of their appointment as a member of the Management Advisory Board;

(d) is employed on a full-time basis in the federal public administration or by a provincial or municipal authority; or

(e) is a member of the Senate, the House of Commons, the legislature of a province or a municipal council or is on the staff of such a member.

Président et vice-président

(4) Le gouverneur en conseil désigne le président et le vice-président du Conseil consultatif de gestion parmi les membres de celui-ci.

Absence du président

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président assume la présidence; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Absence du président et du vice-président

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, le ministre peut désigner le président intérimaire parmi les autres membres du Conseil consultatif de gestion; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Habilitation de sécurité

(7) Les membres du Conseil consultatif de gestion sont tenus d'obtenir et de conserver l'habilitation de sécurité requise délivrée par le gouvernement fédéral.

Qualités requises des membres

(8) Nul ne peut être nommé membre ni continuer à occuper cette charge si, selon le cas :

a) il est un membre ou une autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I;

b) il est ni citoyen canadien ni *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

c) il est *titulaire de charge publique* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, à moins de l'être en raison de sa nomination à titre de membre du Conseil consultatif de gestion;

d) il occupe un poste à temps plein au sein de l'administration publique fédérale ou est employé à temps plein par une autorité provinciale ou municipale;

e) il est membre du Sénat, de la Chambre des communes, d'une législature provinciale ou d'un conseil municipal, ou fait partie de leur personnel.

Remuneration

(9) The members of the Management Advisory Board are to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council.

Travel and living expenses

(10) The members of the Management Advisory Board are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel and living expenses incurred in connection with their work for the Board while absent from their ordinary place of residence.

Federal public administration

(11) The members of the Management Advisory Board are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1993, c. 34, s. 111(F); 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Meetings

45.2 (1) The Chairperson may determine the dates, times and places at which the Management Advisory Board will meet, but it must meet at least once in each fiscal quarter of each fiscal year.

Quarterly meetings in person

(2) One meeting in each fiscal quarter of each fiscal year must be in person.

Off-site participation

(3) Except for the meetings referred to in subsection (2), a meeting of the Management Advisory Board may be held by any means of telecommunication that permits all persons who are participating to communicate adequately with each other. A person who is participating by such means is deemed to be present at the meeting.

Participation of Deputy Minister and Commissioner

(4) The Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Commissioner, or a delegate of each of them, are to receive notice of all meetings of the Management Advisory Board and may attend and take part in, but not vote at, those meetings.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Administrative matters

45.21 The Management Advisory Board may

(a) set its own priorities and develop its own work plans;

Rémunération

(9) Les membres du Conseil consultatif de gestion reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnités

(10) Ils sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs attributions hors du lieu de leur résidence habituelle, conformément aux directives du Conseil du Trésor.

Administration publique fédérale

(11) Ils sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1993, ch. 34, art. 111(F); 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

Réunions

45.2 (1) Le Conseil consultatif de gestion tient, aux date, heure et lieu fixés par le président, un minimum d'une réunion par trimestre d'exercice.

Réunions trimestrielles en personne

(2) Les membres du Conseil consultatif de gestion sont tenus de se réunir en personne une fois par trimestre d'exercice.

Télécommunication

(3) À l'exception des réunions visées au paragraphe (2), les réunions du Conseil consultatif de gestion peuvent se tenir par tout moyen de télécommunication permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux. Les personnes qui participent ainsi à ces réunions sont réputées y être présentes.

Voix consultative

(4) Le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le commissaire, ou leur délégué, sont avisés de la tenue des réunions du Conseil consultatif de gestion, auxquelles ils peuvent participer avec voix consultative.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

Questions administratives

45.21 Le Conseil consultatif de gestion peut :

a) fixer ses priorités et développer ses plans de travail;

(b) establish procedures governing the carrying out of its work; and

(c) determine the quorum for its meetings.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

(b) établir des procédures régissant l'exercice de ses activités;

c) fixer le quorum de ses réunions.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

Right of access to information

45.22 (1) Subject to subsection (2), the Commissioner shall, at the request of the Management Advisory Board, provide it with timely access to any information under the control, or in the possession, of the Force that the Board considers is necessary to enable it to carry out its mandate.

Exception

(2) The Management Advisory Board shall not have access to information under the control, or in the possession, of the Force if

(a) the provision of access to the Board might compromise or hinder the investigation or prosecution of any offence;

(b) the information reveals personal information; or

(c) the information constitutes *a confidence of the Queen's Privy Council for Canada*, as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Droit d'accès aux renseignements

45.22 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sur demande du Conseil consultatif de gestion, le commissaire lui donne accès, en temps opportun, aux renseignements qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession et que le Conseil consultatif de gestion considère comme nécessaires à l'exécution de sa mission.

Exceptions

(2) Le Conseil consultatif de gestion n'a pas accès aux renseignements qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession, dans les cas suivants :

a) le fait de lui donner accès à ces renseignements risque de compromettre une enquête ou une poursuite ou d'y nuire;

b) ces renseignements révèlent des renseignements personnels;

c) ces renseignements sont des *renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, au sens du paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

No waiver

45.23 For greater certainty, the provision of access by the Commissioner to the Management Advisory Board of any information that is subject to a privilege under the law of evidence, solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege does not constitute a waiver of any of those privileges or that secrecy.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Non-renonciation

45.23 Il est entendu que le fait que le commissaire donne, au Conseil consultatif de gestion, accès à des renseignements protégés par toute immunité reconnue par le droit de la preuve, par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige ne constitue pas une renonciation à l'immunité, au secret professionnel ou au privilège.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

Statistical and analytical reports

45.24 The Commissioner shall, at the request of the Management Advisory Board, based on information under the control, or in the possession, of the Force, prepare and provide to the Board any statistical or analytical reports that the Board considers necessary to enable it to carry out its mandate.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 33; 2019, c. 29, s. 222.

Rapports statistiques ou analytiques

45.24 Sur demande du Conseil consultatif de gestion, le commissaire prépare, sur le fondement des renseignements qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession, les rapports statistiques ou analytiques que le Conseil consultatif de gestion considère comme nécessaires à l'exécution de sa mission. Il fournit ces rapports au Conseil consultatif de gestion.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 33; 2019, ch. 29, art. 222.

45.25 [Repealed, 2013, c. 18, s. 33]

45.25 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 33]

45.26 [Repealed, 2013, c. 18, s. 33]

45.27 [Repealed, 2013, c. 18, s. 33]

45.28 [Repealed, 2013, c. 18, s. 33]

PART VI

Civilian Review and Complaints Commission For the Royal Canadian Mounted Police

Establishment and Organization

Establishment

45.29 (1) The Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police is established, consisting of a Chairperson and not more than four other members, one of whom may be a Vice-chairperson, appointed by the Governor in Council.

Ineligibility

(2) A person is not eligible to be a member of the Commission if that person

(a) is a member or former member; or

(b) is not a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Appointment consideration

(3) The Governor in Council shall, before appointing a person as a member of the Commission, consider the need for regional representation in the membership of the Commission.

Reappointment

(4) A member of the Commission is eligible for reappointment on the expiry of that member's term of office.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2003, c. 22, s. 217(E); 2013, c. 18, s. 35.

Full- or part-time

45.3 (1) The Chairperson is a full-time member of the Commission. The other members may be appointed as full-time or part-time members of the Commission.

45.26 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 33]

45.27 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 33]

45.28 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 33]

PARTIE VI

Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada

Constitution et organisation

Constitution

45.29 (1) Est constituée la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, composée d'un président et d'au plus quatre autres membres, dont l'un peut être un vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

Inadmissibilité

(2) Est inadmissible à titre de membre de la Commission quiconque :

a) est un membre ou un ancien membre;

b) n'est ni citoyen canadien ni résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Considération avant la nomination

(3) Le gouverneur en conseil, avant de nommer une personne membre de la Commission, tient compte de la nécessité d'assurer la représentation des régions.

Renouvellement du mandat

(4) Le mandat des membres de la Commission peut être renouvelé.

L.R. (1985), ch. 8 (2^{e} suppl.), art. 16; 2003, ch. 22, art. 217(A); 2013, ch. 18, art. 35.

Temps plein ou temps partiel

45.3 (1) Le président est membre à temps plein de la Commission. Les autres membres peuvent être nommés à temps plein ou à temps partiel.

Tenure

(2) Each member of the Commission holds office during good behaviour for a term of not more than five years but may be removed for cause at any time by the Governor in Council.

Remuneration

(3) Members of the Commission are to be paid the remuneration that is to be determined by the Governor in Council.

Travel, living and other expenses

(4) Members of the Commission are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the Commission while absent, in the case of full-time members, from their ordinary place of work or, in the case of part-time members, from their ordinary place of residence.

Application of *Public Service Superannuation Act*

(5) The full-time members of the Commission are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Application of other Acts

(6) Members of the Commission are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Chairperson

45.31 (1) The Chairperson is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the work and staff of the Commission.

Delegation

(2) The Chairperson may delegate to the Vice-chairperson or, if the office of Vice-chairperson is vacant, to any other member of the Commission any of the Chairperson's powers, duties and functions under this Act, except the power to delegate under this subsection and the powers, duties and functions under subsections 45.4(5), 45.41(10), 45.47(2) and 45.85(3).

Absence or incapacity

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson has all the powers, duties and functions of the Chairperson. In the event of the absence or

Mandat

(2) Les membres de la Commission occupent leur charge à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation par le gouverneur en conseil pour motif valable.

Rémunération

(3) Les membres de la Commission reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnités

(4) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, engagés dans le cadre de l'exercice de leurs attributions hors de leur lieu habituel, soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor.

Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*

(5) Les membres à temps plein de la Commission sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Application d'autres lois

(6) Les membres de la Commission sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Président de la Commission

45.31 (1) Le président de la Commission en est le premier dirigeant et en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.

Délégation

(2) Il peut déléguer au vice-président ou, en cas de vacance de son poste, à tout autre membre de la Commission, les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, à l'exception du pouvoir de délégation que lui accorde le présent paragraphe et des pouvoirs et fonctions visés aux paragraphes 45.4(5), 45.41(10), 45.47(2) et 45.85(3).

Absence ou empêchement

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président de la Commission ou de vacance de son poste, le vice-président exerce les pouvoirs et fonctions attribués au président. En cas d'absence ou d'empêchement du

incapacity of the Vice-chairperson or if the office of Vice-chairperson is vacant, the Minister may authorize another member of the Commission to exercise the powers and perform the duties and functions of the Chairperson, but a member of the Commission so authorized is not entitled to act as Chairperson for more than 90 days without the approval of the Governor in Council.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

vice-président ou en cas de vacance de son poste, le ministre peut autoriser un autre membre de la Commission à remplacer le président et à exercer les pouvoirs et fonctions de celui-ci; l'autorisation ne peut cependant dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Head office

45.32 (1) The head office of the Commission shall be in Ottawa.

Regional offices

(2) The Commission may establish an office in any region of Canada.

Staff

(3) The officers and employees that are necessary for the proper conduct of the work of the Commission shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(4) The Commission may, with the approval of the Treasury Board,

(a) engage, on a temporary basis, the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commission to advise and assist the Commission in the exercise or performance of its powers, duties and functions under this Act; and

(b) fix and pay the remuneration and expenses of persons engaged under paragraph (a).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Siège

45.32 (1) Le siège de la Commission est fixé dans la ville d'Ottawa.

Bureaux

(2) La Commission peut établir des bureaux dans toute région du Canada.

Personnel

(3) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de la Commission est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Assistance d'un expert

(4) La Commission peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor :

a) engager, à titre temporaire, des experts compétents dans des domaines relevant de son champ d'activité pour l'assister dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi;

b) fixer et payer leur rémunération et leurs frais.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Powers, Duties and Functions

Powers, duties and functions of Commission

45.33 The Commission shall exercise or perform the powers, duties and functions that are assigned to it by this Act.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Review and report

45.34 (1) For the purpose of ensuring that the activities of the Force are carried out in accordance with this Act or the *Witness Protection Program Act*, any regulations or ministerial directions made under them or any policy, procedure or guideline relating to the operation of the Force, the Commission may, on the request of the

Pouvoirs et fonctions

Attributions de la Commission

45.33 La Commission exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Examen et rapport

45.34 (1) Dans le but de veiller à ce que la Gendarmerie exerce ses activités conformément à la présente loi ou à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, à leurs règlements, à toute directive donnée par le ministre en vertu de ceux-ci ou aux politiques, procédures ou lignes directrices régissant ses opérations, la Commission

Minister or on its own initiative, conduct a review of specified activities of the Force and provide a report to the Minister and the Commissioner on the review.

peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, effectuer l'examen d'activités précises et présenter un rapport au ministre et au commissaire.

Conditions

(2) In order to conduct a review on its own initiative, the Commission shall be satisfied that

(a) sufficient resources exist for conducting the review and the handling of complaints under Part VII will not be compromised; and

(b) no other review or inquiry has been undertaken on substantially the same issue by a federal or provincial entity.

Exigences

(2) Pour effectuer un examen de sa propre initiative, la Commission doit être convaincue :

a) qu'elle dispose des ressources nécessaires pour effectuer l'examen et que le traitement des plaintes en application de la partie VII n'en sera pas compromis;

b) qu'aucun autre examen ou enquête n'a été entrepris sur une question similaire par une entité fédérale ou provinciale.

Notice

(3) Before conducting a review on its own initiative, the Commission shall give a notice to the Minister indicating that the Commission is satisfied that the conditions referred to in subsection (2) have been met and setting out the rationale for conducting the review.

Avis

(3) Avant d'effectuer un examen de sa propre initiative, la Commission est tenue de transmettre un avis au ministre indiquant qu'elle estime s'être acquittée des exigences prévues au paragraphe (2) et donnant les motifs à l'appui de l'examen.

Policies, procedures and guidelines

(4) The Commission shall include in the report any findings and recommendations that it sees fit regarding the adequacy, appropriateness, sufficiency or clarity of any policy, procedure or guideline relating to the operation of the Force.

Politiques, procédures et lignes directrices

(4) La Commission inclut dans son rapport les conclusions et les recommandations qu'elle estime indiquées quant au bien-fondé, à la pertinence, à l'adéquation ou à la clarté de toute politique, procédure ou ligne directrice régissant les opérations de la Gendarmerie.

Copy of report to provincial ministers

(5) The Commission may provide a copy of the report to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in any province in respect of which there is an arrangement between the government of the province and the Minister under section 20.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Copie du rapport pour les ministres provinciaux

(5) La Commission peut fournir une copie du rapport au ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police d'une province à l'égard de laquelle le ministre a conclu des arrangements avec le gouvernement de la province en vertu de l'article 20.

L.R. (1985), ch. 8 (2^{e} suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Review for province

45.35 (1) If there is an arrangement between the government of a province and the Minister under section 20, the provincial minister who has the primary responsibility for policing in that province may ask the Minister to request that the Commission conduct a review of specified activities of the Force in that province.

Examen pour faire suite à la demande d'une province

45.35 (1) Si le ministre a conclu des arrangements avec le gouvernement d'une province en vertu de l'article 20, le ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police dans la province peut demander au ministre qu'il demande à la Commission d'effectuer un examen des activités de la Gendarmerie qu'il précise et qui sont exercées dans sa province.

Report

(2) If the Commission conducts a review under this section, it shall provide the Minister, the provincial minister who asked for the review and the Commissioner with a report on the review. The Commission may provide a

Rapport

(2) Lorsqu'elle effectue un examen sous le régime du présent article, la Commission présente un rapport au

copy of the report to any other provincial minister who has the primary responsibility for policing in a province.

Findings and recommendations

(3) The Commission shall include in its report any findings and recommendations that the Commission sees fit regarding

(a) whether the activities of the Force are carried out in accordance with this Act or the *Witness Protection Program Act*, any regulations or ministerial directions made under them or any policy, procedure or guideline relating to the operation of the Force; and

(b) the adequacy, appropriateness, sufficiency or clarity of any policy, procedure or guideline relating to the operation of the Force.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1996, c. 15, s. 22; 2013, c. 18, s. 35.

National security

45.351 (1) The Commission does not have jurisdiction to conduct a review of an activity that is related to national security.

Referral

(2) The Commission shall refer any matter related to national security arising from a request for a review under section 45.34 or 45.35 to the National Security and Intelligence Review Agency.

2019, c. 13, s. 41.

Powers

45.36 (1) The Commission has, when conducting a review under section 45.34 or 45.35, all of the powers of the Commission under paragraphs 45.65(1)(a) to (d).

Application

(2) Subsections 45.65(2) to (6) apply, with any necessary modifications, to the exercise of the powers by the Commission under subsection (1).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Service standards respecting time limits

45.37 The Commission shall establish, and make public, service standards respecting the time limits within which it is to deal with complaints and specifying the circumstances under which those time limits do not apply or the circumstances under which they may be extended.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

ministre, au ministre de la province qui en a fait la demande et au commissaire, et elle peut en fournir une copie à tout autre ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police d'une province.

Conclusions et recommandations

(3) La Commission inclut dans son rapport les conclusions et les recommandations qu'elle estime indiquées relativement :

a) à la question de savoir si les activités de la Gendarmerie sont exercées conformément à la présente loi, à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, à leurs règlements, à toute directive donnée par le ministre en vertu de ceux-ci ou aux politiques, procédures ou lignes directrices régissant ses opérations;

b) au bien-fondé, à la pertinence, à l'adéquation ou à la clarté de ces politiques, procédures ou lignes directrices.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1996, ch. 15, art. 22; 2013, ch. 18, art. 35.

Sécurité nationale

45.351 (1) La Commission n'a pas compétence pour effectuer l'examen d'activités liées à la sécurité nationale.

Renvoi

(2) Elle renvoie à l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement toute question liée à la sécurité nationale soulevée par une demande d'examen présentée au titre des articles 45.34 ou 45.35.

2019, ch. 13, art. 41.

Pouvoirs

45.36 (1) Lorsqu'elle effectue l'examen visé aux articles 45.34 ou 45.35, la Commission peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux prévus aux alinéas 45.65(1)a) à d).

Application

(2) Les paragraphes 45.65(2) à (6) s'appliquent à l'exercice des pouvoirs prévus au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Normes de service régissant les délais

45.37 La Commission établit et rend publiques des normes de service concernant les délais pour le traitement des plaintes et prévoyant les circonstances dans lesquelles ces délais ne s'appliquent pas ou peuvent être prorogés.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Education and information

45.38 The Commission may implement public education and information programs to make its mandate better known to the public and may conduct research and consult and cooperate with any person or entity, in or outside Canada, in matters relating to its mandate.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Information Provisions

Right of access

45.39 (1) Subject to sections 45.4 and 45.42, the Commission is entitled to have access to any information under the control, or in the possession, of the Force that the Commission considers is relevant to the exercise of its powers, or the performance of its duties and functions, under Parts VI and VII.

Access to records

(2) The entitlement to access includes the right to examine all or any part of a record and to be given a copy of all or any part of a record.

Identification

(3) If the Commissioner is of the opinion that the disclosure of any information referred to in subsection (1), other than privileged information as defined in subsection 45.4(1), to any person or entity, other than a member, officer or employee of the Commission or a person acting on its behalf, gives rise to a risk of serious harm to a person, the Commissioner shall identify the information to the Commission when providing the Commission with access to the information.

Application

(4) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this section, this section applies despite any other Act of Parliament.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Definition of *privileged information*

45.4 (1) In this section and sections 45.41 to 45.48, ***privileged information*** means information that is subject to any type of privilege that exists and may be claimed, including

(a) information that is protected by the privilege that exists between legal counsel and their client or that is subject to informer privilege;

Éducation et information

45.38 La Commission peut mettre en œuvre à l'intention du public des programmes d'éducation et d'information visant à mieux faire connaître son mandat, effectuer des recherches et consulter des personnes ou entités, au Canada ou à l'étranger, relativement à ce mandat et agir en collaboration avec celles-ci.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Dispositions relatives aux renseignements

Droit d'accès

45.39 (1) Sous réserve des articles 45.4 et 45.42, la Commission a un droit d'accès aux renseignements qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession et qu'elle considère comme pertinents à l'égard de l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribuent les parties VI et VII.

Accès aux documents

(2) La Commission exerce son droit d'accès, notamment par la consultation de tout ou partie de documents et par l'obtention de copies de tout ou partie de ceux-ci.

Indication des renseignements

(3) Lorsqu'il est d'avis que la communication des renseignements visés au paragraphe (1) qui ne sont pas des renseignements protégés, au sens du paragraphe 45.4(1), à toute personne ou entité autre que les membres et le personnel de la Commission ou les personnes agissant pour son compte risquerait de causer un préjudice sérieux à une personne, le commissaire désigne ces renseignements à la Commission lorsqu'il lui donne accès à ceux-ci.

Application

(4) Sous réserve d'une autre loi fédérale qui y renvoie expressément, le présent article s'applique malgré toute autre loi fédérale.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Définition de *renseignement protégé*

45.4 (1) Pour l'application du présent article et des articles 45.41 à 45.48, ***renseignement protégé*** s'entend de tout renseignement à l'égard duquel un privilège ou la confidentialité peut être invoqué, notamment :

a) tout renseignement protégé par le secret professionnel liant le conseiller juridique à son client ou par le privilège de l'informateur;

(b) information the disclosure of which is described in subsection 11(1) of the *Witness Protection Program Act*;

(c) [Repealed, 2013, c. 29, s. 23]

(d) special operational information as defined in subsection 8(1) of the *Foreign Interference and Security of Information Act*;

(e) information or intelligence that is similar in nature to information or intelligence referred to in any of paragraphs (a) to (f) of the definition ***special operational information*** in subsection 8(1) of the *Foreign Interference and Security of Information Act* and that is in relation to, or is received from, any police force or Interpol or other similar international police organization; and

(f) medical information about a member or other person appointed or employed under the authority of Part I.

b) tout renseignement dont la communication est visée au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Programme de protection des témoins*;

c) [Abrogé, 2013, ch. 29, art. 23]

d) tout renseignement opérationnel spécial, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur l'ingérence étrangère et la protection de l'information*;

e) tout élément d'information ou renseignement de la nature de ceux mentionnés à l'un des alinéas a) à f) de la définition de ***renseignements opérationnels spéciaux***, au paragraphe 8(1) de la *Loi sur l'ingérence étrangère et la protection de l'information*, concernant toute force de police ou Interpol ou toute autre organisation policière internationale similaire, ou reçu de celles-ci;

f) tout renseignement médical qui a trait à un membre ou à toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I.

Access to privileged information

(2) Despite any privilege that exists and may be claimed, the Commission is entitled to have access to privileged information under the control, or in the possession, of the Force if that information is relevant and necessary to the matter before the Commission when it is conducting a review under section 45.34 or 45.35 or is conducting an investigation, review or hearing under Part VII.

Renseignements protégés

(2) Malgré la confidentialité des renseignements protégés, la Commission a un droit d'accès à ceux d'entre eux qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession, s'ils sont pertinents et nécessaires pour l'examen visé aux articles 45.34 ou 45.35 ou pour une enquête, une révision ou une audience tenues sous le régime de la partie VII.

Access to records

(3) The entitlement to access includes the right to examine all or any part of a record and, subject to the Commissioner's approval, to be given a copy of all or any part of a record.

Accès aux documents

(3) Le droit d'accès de la Commission comprend le droit de consulter tout ou partie des documents et, sous réserve de l'approbation du commissaire, d'obtenir des copies de tout ou partie de ceux-ci.

Refusal and reasons

(4) If the Commissioner refuses access to privileged information sought by the Commission under this section, the Commissioner shall, without disclosing the privileged information,

(a) indicate to the Commission why the privileged information is not relevant or necessary to the matter before the Commission; and

(b) provide the Commission with information about the nature and date of the privileged information.

Motivation du refus

(4) Si le commissaire refuse à la Commission l'accès à des renseignements protégés prévu au présent article, il indique à la Commission, tout en évitant de divulguer les renseignements :

a) les raisons pour lesquelles ces renseignements ne sont pas pertinents ou nécessaires relativement aux fins visées par la Commission;

b) la nature et la date des renseignements protégés.

Memorandum of understanding

(5) The Chairperson and the Commissioner may enter into a memorandum of understanding setting out principles and procedures respecting access to privileged

Protocole d'entente

(5) Le président de la Commission et le commissaire peuvent conclure un protocole d'entente qui établit les principes et la procédure relatifs à l'accès aux

information under this section and principles and procedures to protect that information.

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations respecting procedures that govern the Commission's access to privileged information under this section and procedures to protect that information.

Application

(7) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this section, this section, or any regulation made under subsection (6), applies despite any other Act of Parliament.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35, c. 29, s. 23; 2024, c. 16, s. 57.

Former judge or other individual

45.41 (1) If the Commissioner refuses access to privileged information sought by the Commission under subsection 45.4(2), the Minister shall, at the request of the Commission, appoint a former judge of a superior court of a province or the Federal Court or an individual who is a member of a prescribed category of individuals to review the information and make observations to the Commission and the Commissioner. In order to be appointed, the former judge or other individual shall obtain a security clearance from the Government of Canada and shall take the oath of secrecy referred to in paragraph 45.45(1)(a).

Notice of appointment

(2) The Minister shall provide notice to the Chairperson and the Commissioner when a former judge or other individual has been appointed in accordance with subsection (1). The Chairperson and the Commissioner shall make their representations to the former judge or other individual within 30 days after the day on which the notice is sent or within any longer period, not exceeding 60 days, that the former judge or other individual may permit.

Former judge or other individual to have access

(3) The former judge or other individual shall have access to privileged information for the purposes of the review.

Observations

(4) The former judge or other individual shall review the privileged information and provide his or her observations to the Chairperson and the Commissioner

renseignements protégés prévu au présent article et ceux relatifs à leur protection.

Règlements

(6) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la procédure d'exercice du droit d'accès de la Commission aux renseignements protégés prévu au présent article et la procédure relative à leur protection.

Application

(7) Sous réserve d'une autre loi fédérale qui y renvoie expressément, le présent article ou tout règlement pris en vertu du paragraphe (6) s'applique malgré toute autre loi fédérale.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35, ch. 29, art. 23; 2024, ch. 16, art. 57.

Ancien juge ou autre particulier

45.41 (1) Lorsque le commissaire refuse à la Commission l'accès aux renseignements protégés prévu au paragraphe 45.4(2), le ministre, à la demande de la Commission, nomme un ancien juge de la cour supérieure d'une province ou de la Cour fédérale ou un autre particulier appartenant à une catégorie prévue par règlement pour examiner ces renseignements et pour formuler des observations à l'intention de la Commission et du commissaire. L'ancien juge ou l'autre particulier est tenu d'obtenir une habilitation de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral et de prêter le serment du secret mentionné à l'alinéa 45.45(1)a).

Avis de nomination

(2) Lorsqu'un ancien juge ou un autre particulier est nommé au titre du paragraphe (1), le ministre en avise le président de la Commission et le commissaire. Ceux-ci bénéficient d'un délai de trente jours suivant la transmission de l'avis pour présenter leurs observations à l'ancien juge ou à l'autre particulier ou d'un délai prolongé, d'au plus soixante jours, accordé par l'un ou l'autre de ceux-ci.

Droit d'accès de l'ancien juge ou de l'autre particulier

(3) Aux fins d'examen, l'ancien juge ou l'autre particulier a accès aux renseignements protégés.

Observations

(4) L'ancien juge ou l'autre particulier examine les renseignements et présente ses observations au président de la Commission et au commissaire :

(a) regarding the privileged nature of the information; and

(b) regarding the relevance and necessity of the information to the matter before the Commission.

Prohibition

(5) The former judge or other individual shall not include information that reveals privileged information or from which it may be inferred in the observations provided under subsection (4).

Factors to consider

(6) The former judge or other individual shall, before making any observations, consider the following factors:

(a) the reasons for which the Commission is seeking access to the information;

(b) the Commissioner's reasons for refusing access to the information; and

(c) whether the Commission can properly exercise its powers or perform its duties and functions without access to the information.

Time limit

(7) The observations of the former judge or other individual shall be made within 30 days after the day on which the period referred to in subsection (2) expires or within any longer period, not exceeding 60 days, that the Minister permits.

Confidentiality

(8) The observations of the former judge or other individual are confidential and shall not be disclosed by the judge or other individual, the Commission or the Force, except to the Minister.

Immunity and no summons

(9) Section 45.5 applies to the former judge or other individual as if he or she were a member of the Commission.

Observations to be taken into account

(10) After receiving the observations of the former judge or other individual, the Chairperson shall review the Commission's decision to seek access and the Commissioner shall review his or her decision to refuse access, taking those observations into account.

a) quant à la nature confidentielle des renseignements;

b) quant à la pertinence et à la nécessité des renseignements relativement aux fins visées.

Interdiction

(5) Lorsqu'il fait des observations en application du paragraphe (4), l'ancien juge ou l'autre particulier ne peut les formuler d'une manière qui révèle ou permettrait de découvrir un renseignement protégé.

Critères

(6) Avant de faire ses observations, l'ancien juge ou l'autre particulier tient compte des facteurs suivants :

a) les raisons pour lesquelles la Commission demande l'accès aux renseignements;

b) les raisons pour lesquelles le commissaire refuse l'accès aux renseignements;

c) la possibilité pour la Commission d'exercer convenablement ses pouvoirs ou fonctions sans accès à ces renseignements.

Délai

(7) L'ancien juge ou l'autre particulier présente ses observations dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours prévu au paragraphe (2) ou dans un délai prolongé, d'au plus soixante jours, accordé par le ministre.

Confidentialité

(8) Les observations sont confidentielles et l'ancien juge, l'autre particulier, la Commission et la Gendarmerie ne peuvent les communiquer qu'au ministre.

Immunité et non-assignation

(9) L'article 45.5 s'applique à l'ancien juge ou à l'autre particulier comme s'il était un membre de la Commission.

Considération des observations

(10) Après la réception des observations de l'ancien juge ou de l'autre particulier, le président de la Commission révise la décision de celle-ci de demander l'accès et le commissaire révise sa propre décision de refuser de communiquer des renseignements, et ce en tenant compte de ces observations.

Restriction

(11) An application for judicial review shall not be made in connection with the Commission's decision to seek access to privileged information, or the Commissioner's refusal to allow access to privileged information, until the former judge or other individual has made his or her observations.

Regulations

(12) The Governor in Council may, by regulation, prescribe categories of individuals for the purposes of subsection (1).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Exceptions

45.42 (1) Despite section 45.4, the Commission shall not have access to information under the control, or in the possession, of the Force if the information reveals

(a) information relating to a request made by a member or other person appointed or employed under the authority of Part I for legal assistance or indemnification from Her Majesty in right of Canada;

(b) communications referred to in subsection 47.1(2);

(c) information that is protected by the privilege that exists between legal counsel and their client and that relates to the provision of advice to a member or other person appointed or employed under the authority of Part I when the privilege may be claimed by the member or other person and not the Force;

(d) information that is protected by the privilege that exists between legal counsel and their client when the privilege may be claimed by the Force and that relates to the Force's dealings with the Commission, including

(i) legal opinions relating to the way in which the Force should conduct itself in regard to the Commission, and

(ii) minutes of meetings held by the Force relating to the way in which the Force should conduct itself in regard to the Commission; and

(e) any report prepared for the Commissioner in respect of a meeting held or to be held between the Commission and the Force and containing analysis or advice relating to the meeting.

Restriction

(11) Aucune demande de contrôle judiciaire relativement à la décision de la Commission de demander l'accès ou à celle du commissaire de refuser de communiquer des renseignements protégés n'est admise avant que l'ancien juge ou l'autre particulier n'ait fait ses observations.

Règlements

(12) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des catégories de particuliers pour l'application du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Exceptions

45.42 (1) Malgré l'article 45.4, la Commission n'a pas accès aux renseignements qui relèvent de la Gendarmerie ou qui sont en sa possession si ceux-ci révèlent :

a) des renseignements ayant trait à une demande de services juridiques ou d'indemnisation par Sa Majesté du chef du Canada faite par un membre ou toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I;

b) des communications visées au paragraphe 47.1(2);

c) des renseignements qui sont protégés par le privilège du secret professionnel liant le conseiller juridique à son client et qui concernent les avis à un membre ou à toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I lorsque le privilège peut être invoqué par le membre ou toute autre personne mais non par la Gendarmerie;

d) des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel liant le conseiller juridique à son client qui concernent les rapports de la Gendarmerie avec la Commission lorsque ce privilège peut être invoqué par la Gendarmerie, notamment :

(i) des avis juridiques sur la façon d'agir de la Gendarmerie avec la Commission,

(ii) les procès-verbaux de réunions tenues par la Gendarmerie portant sur sa façon d'agir avec la Commission;

e) tout rapport qui est établi à l'intention du commissaire pour toute réunion de la Gendarmerie et de la Commission et qui contient une analyse ou des conseils concernant la réunion.

Exception — confidences

(2) Nothing in this Part authorizes a person to disclose to the Commission a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, and the Commission may not use the confidence if it is disclosed.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Use of privileged information

45.43 If the Commission obtains access to privileged information in respect of a matter under subsection 45.4(2), the Commission may use that information only in respect of that matter.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Protection of information

45.44 (1) The Commission may, by regulation, establish measures to protect the information under its control or in its possession.

Consultation and approval

(2) Subject to subsection 45.47(2), if the Commission obtains access to information referred to in subsection 45.39(3) or to privileged information from the Force, no member, officer or employee of the Commission and no other person acting on its behalf shall distribute any report or other document that contains or discloses the information or any part of it without having first obtained the approval of the Commissioner.

Time limit

(3) The Commissioner shall indicate whether he or she approves the distribution of a report or other document under subsection (2) as soon as feasible after being consulted under that subsection.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations respecting measures to protect the information under the control, or in the possession, of the Commission.

Conflict or inconsistency

(5) In the event of a conflict or inconsistency between the regulations made under subsections (1) and (4), the regulations made under subsection (4) prevail to the extent of the conflict or inconsistency.

Duty to comply with regulations

(6) Subject to subsection (5), every member, employee and officer of the Commission and every person acting on

Restriction — caractère confidentiel

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser la communication à la Commission des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*. Si de tels renseignements lui sont communiqués, la Commission ne peut les utiliser.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Utilisation des renseignements protégés

45.43 Lorsqu'elle a obtenu accès à des renseignements protégés à l'une des fins visées au paragraphe 45.4(2), la Commission ne peut les utiliser à d'autres fins.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Protection des renseignements

45.44 (1) La Commission peut, par règlement, établir des mesures afin de protéger tout renseignement qui relève d'elle ou qui est en sa possession.

Consultation et approbation

(2) Sous réserve du paragraphe 45.47(2), lorsque la Commission obtient l'accès à des renseignements visés au paragraphe 45.39(3) ou à des renseignements protégés de la Gendarmerie, aucun membre de la Commission ou de son personnel et aucune autre personne agissant pour son compte ne doit distribuer un document ou rapport contenant ou divulguant ces renseignements, en tout ou en partie, avant d'avoir obtenu l'approbation du commissaire.

Délai

(3) Dans les meilleurs délais après avoir été consulté en application du paragraphe (2), le commissaire indique s'il approuve le document ou le rapport pour distribution aux termes de ce paragraphe.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les mesures de protection de tout renseignement qui relève de la Commission ou qu'elle a en sa possession.

Incompatibilité

(5) En cas d'incompatibilité, les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe (4) l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements pris en vertu du paragraphe (1).

Obligation de respecter les règlements

(6) Sous réserve du paragraphe (5), les membres et le personnel de la Commission et toute autre personne

its behalf shall comply with the regulations made under subsections (1) and (4).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

agissant pour son compte sont tenus de respecter les règlements pris en vertu des paragraphes (1) et (4).

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Security requirements

45.45 (1) Every member, employee and officer of the Commission and every other person acting on its behalf and every former judge or other individual appointed under subsection 45.41(1) shall

(a) obtain and maintain the necessary security clearance from the Government of Canada and take the oath of secrecy prescribed by regulation;

(b) comply with all security requirements under this Part and the *Foreign Interference and Security of Information Act*; and

(c) follow established procedures or practices, including any requirement found in a Treasury Board policy, guideline or directive, for the secure handling, storage, transportation and transmission of information or documents.

Conditions de sécurité

45.45 (1) Les membres et le personnel de la Commission, toute autre personne agissant pour son compte et l'ancien juge ou l'autre particulier nommé en vertu du paragraphe 45.41(1) sont tenus :

a) d'obtenir et de conserver l'habilitation de sécurité requise délivrée par le gouvernement fédéral et de prêter le serment du secret prévu par règlement;

b) de satisfaire aux exigences de sécurité prévues sous le régime de la présente partie et de la *Loi sur l'ingérence étrangère et la protection de l'information*;

c) de respecter les règles et procédures relatives à la manipulation, à la conservation, au transport et à la transmission en toute sécurité de renseignements ou documents, notamment toute exigence énoncée dans une politique, ligne directrice ou directive du Conseil du Trésor.

Regulations

(2) The Governor in Council may, by regulation, prescribe the oath of secrecy referred to in paragraph (1)(a).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1996, c. 15, s. 23; 2013, c. 18, ss. 34, 35; 2024, c. 16, s. 57.

Règlement

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir le serment du secret visé à l'alinéa (1)a).

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 1996, ch. 15, art. 23; 2013, ch. 18, art. 34 et 35; 2024, ch. 16, art. 57.

Safeguards — third party

45.46 (1) The Commission shall not disclose information referred to in subsection 45.39(3) that it has received from the Force to any person or entity other than a member, employee or officer of the Commission or a person acting on its behalf unless the Commissioner advises the Commission that he or she is satisfied that

(a) the person or entity will take reasonable measures to protect that information;

(b) the person or entity will require all of its members, employees, officers and other persons acting on its behalf to meet requirements that are equivalent to the requirements referred to in section 45.45; and

(c) the person or entity has agreed to any measures that would assist the Force to verify compliance with the obligations described in paragraphs (a) and (b), which may include agreeing to permit the Force to enter and inspect the premises of the person or entity and any information storage facilities and to provide any information or documents requested by the Force.

Réserve

45.46 (1) La Commission ne peut communiquer les renseignements visés au paragraphe 45.39(3) qu'elle reçoit de la Gendarmerie à une personne ou entité autre que ses membres, son personnel ou les personnes agissant pour son compte, à moins que le commissaire ne lui indique qu'il est convaincu de ce qui suit :

a) la personne ou l'entité prendra des mesures raisonnables pour protéger les renseignements;

b) la personne ou l'entité exigera de tous ses membres, employés et dirigeants et des autres personnes agissant pour son compte qu'ils se conforment à des exigences équivalentes à celles mentionnées à l'article 45.45;

c) la personne ou l'entité a convenu de toute mesure qui aiderait la Gendarmerie à vérifier qu'elle s'est acquittée des obligations visées aux alinéas a) et b), notamment en fournissant tout renseignement ou document demandé par la Gendarmerie et en permettant à celle-ci d'entrer dans ses locaux et installations d'archivage d'informations et de les inspecter.

Time limit

(2) When the Commission indicates to the Commissioner that it wishes to disclose information referred to in subsection 45.39(3) to a person or entity other than a member, employee or officer of the Commission or a person acting on its behalf, the Commissioner shall, as soon as feasible, indicate to the Commission whether he or she is satisfied that the person or entity has met the requirements of paragraphs (1)(a) and (b) and has agreed to the measures referred to in paragraph (1)(c).

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure by the Commission of information referred to in subsection 45.39(3) to persons or entities other than a member, employee or officer of the Commission or a person acting on its behalf and the measures that the persons or entities receiving the information are to take to protect the information.

Duties to comply

(4) Every person who has received information under this section shall comply with the regulations made under subsection (3).

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35.

Disclosure by Commission prohibited

45.47 (1) Except as authorized under subsection (2), no member, officer or employee of the Commission or other person acting on its behalf shall provide information to any person, or allow any person to have access to information, knowing that the information is privileged information to which he or she had access under subsection 45.4(2) or being reckless as to whether the information is such privileged information.

Authorized disclosure

(2) Every person who is otherwise prohibited from disclosing privileged information under subsection (1) may, if authorized by the Chairperson, disclose that information

(a) to the Attorney General of Canada or of a province if, in the opinion of the Chairperson, the information relates to the commission of an offence under federal or provincial law by a director, an officer or an employee of a government institution and there is evidence of such an offence and the information is required in criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information or the preferring of an indictment, under an Act of Parliament;

Délai

(2) Lorsque la Commission indique au commissaire qu'elle veut communiquer les renseignements visés au paragraphe 45.39(3) à une personne ou à une entité autre que ses membres, son personnel ou les personnes agissant pour son compte, le commissaire indique à la Commission dans les meilleurs délais s'il est convaincu que la personne ou l'entité s'est acquittée des obligations visées aux alinéas (1)a) et b) et qu'elle a convenu des mesures visées à l'alinéa (1)c).

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la communication par la Commission des renseignements visés au paragraphe 45.39(3) à des personnes ou entités autres que ses membres, son personnel ou les personnes agissant pour son compte et concernant les mesures que ces personnes ou entités doivent prendre pour protéger ces renseignements.

Obligations des tiers

(4) Toute personne qui a reçu des renseignements au titre du présent article est tenue de respecter les règlements pris en vertu du paragraphe (3).

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35.

Interdiction : Commission

45.47 (1) Sauf autorisation prévue au paragraphe (2), il est interdit à tout membre de la Commission ou de son personnel et à toute autre personne agissant pour son compte, sachant qu'il s'agit d'un renseignement protégé auquel il a eu accès au titre du paragraphe 45.4(2), de fournir à quiconque un tel renseignement ou de permettre à quiconque d'y avoir accès ou de ne pas se soucier de sa nature confidentielle.

Exception

(2) Avec l'autorisation du président de la Commission, toute personne visée au paragraphe (1) peut communiquer des renseignements protégés :

a) au procureur général du Canada ou d'une province si, d'une part, le président de la Commission est d'avis que les renseignements portent sur la perpétration par un administrateur, un dirigeant ou un employé d'une institution fédérale d'une infraction prévue par une loi fédérale ou provinciale et qu'il existe des éléments de preuve sur sa perpétration et, d'autre part, les renseignements sont nécessaires pour une poursuite criminelle, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par acte d'accusation, engagée par dépôt d'une dénonciation ou d'un acte d'accusation, en vertu d'une loi fédérale;

(b) to the Minister other than in an annual report referred to in section 45.52;

(c) to the Commissioner if, in the opinion of the Chairperson, the information is required for the purpose of enabling the Commissioner to exercise his or her powers or perform his or her duties and functions under this Act; and

(d) to a former judge or other individual for the purposes of section 45.41.

b) au ministre, sauf dans le rapport annuel visé à l'article 45.52;

c) au commissaire, lorsque le président de la Commission est d'avis que les renseignements lui sont nécessaires pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi;

d) à l'ancien juge ou à l'autre particulier pour l'application de l'article 45.41.

Disclosure of privileged information — proceedings

(3) A member, officer or employee of the Commission or other person acting on its behalf shall not be required, in connection with any criminal, civil or administrative action or proceeding, to give or produce evidence relating to privileged information to which he or she had access under subsection 45.4(2).

Application

(4) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to it, this section applies despite any other Act of Parliament other than the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

Application

(5) This section applies despite subsection 13(1) of the *Auditor General Act* and subsection 79.4(1) of the *Parliament of Canada Act*.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 2013, c. 18, s. 35; 2017, c. 20, s. 173.1.

Disclosure by former judge or other individual prohibited

45.48 A former judge or other individual appointed under subsection 45.41(1) shall not provide information to any person, or allow any person to have access to information, knowing that the information is privileged information to which he or she had access under subsection 45.41(3) or being reckless as to whether the information is such privileged information.

2012, c. 19, s. 369; 2013, c. 18, s. 35.

Rules

Rules

45.49 (1) Subject to the provisions of this Act and the regulations, the Commission may make rules respecting

(a) the sittings of the Commission;

Communication de renseignements — procédure judiciaire

(3) Nul membre de la Commission ou de son personnel et nulle autre personne agissant pour son compte ne peut être contraint, dans le cadre d'une procédure ou d'une action pénale, civile ou administrative, à témoigner ou à produire quoi que ce soit relativement à un renseignement protégé qu'il a obtenu au titre du paragraphe 45.4(2).

Application

(4) Sous réserve de toute autre loi fédérale qui y renvoie expressément, le présent article s'applique malgré toute autre loi fédérale, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Application

(5) Le présent article s'applique malgré le paragraphe 13(1) de la Loi sur le vérificateur général et le paragraphe 79.4(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 16; 2013, ch. 18, art. 35; 2017, ch. 20, art. 173.1.

Interdiction : ancien juge ou autre particulier

45.48 Il est interdit à l'ancien juge ou à l'autre particulier nommé en vertu du paragraphe 45.41(1), sachant qu'il s'agit d'un renseignement protégé auquel il a eu accès au titre du paragraphe 45.41(3), de fournir à quiconque un tel renseignement ou de permettre à quiconque d'y avoir accès ou de ne pas se soucier de sa nature confidentielle.

2012, ch. 19, art. 369; 2013, ch. 18, art. 35.

Règles

Règles

45.49 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Commission peut établir des règles concernant :

a) ses séances;

(b) the fixing of the quorum for the performance of its duties and functions;

(c) the manner of dealing with matters and business before the Commission generally, including the practice and procedure before the Commission;

(d) the apportionment of the Commission's work among its members; and

(e) the performance of the duties and functions of the Commission under this Act generally.

b) la fixation du quorum pour l'exercice des fonctions que la présente loi lui attribue;

c) de façon générale, l'expédition de ses affaires et des questions dont elle est saisie, y compris la pratique et la procédure qui lui sont applicables;

d) la répartition de ses travaux entre ses membres;

e) de façon générale, l'exercice des fonctions que la présente loi lui attribue.

Publication of proposed rules

(2) A copy of each rule that the Commission proposes to make shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect to it.

Publication préalable

(2) Les règles proposées sont publiées dans la *Gazette du Canada*, et il est donné aux intéressés la possibilité de présenter des observations à leur sujet.

Exception

(3) A proposed rule need not be published more than once, whether or not it has been amended as a result of any representations.

Modification

(3) La modification des règles proposées n'entraîne cependant pas de nouvelle publication.

2012, c. 19, s. 369; 2013, c. 18, s. 35.

2012, ch. 19, art. 369; 2013, ch. 18, art. 35.

Immunity

Protection

45.5 (1) No criminal, civil or administrative action or proceeding lies against the members, officers or employees of the Commission, or any person acting on behalf or under the direction of the Commission, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or the performance or purported performance of any duty or function, of the Commission or the Chairperson under this Act.

No summons

(2) A member, officer or employee of the Commission, or any person acting on behalf or under the direction of the Commission, is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commission or that person as a result of exercising a power or performing a duty or function of the Commission or the Chairperson, in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under the *Foreign Interference and Security of Information Act* or a prosecution for an offence under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

2012, c. 19, s. 369; 2013, c. 18, s. 35; 2024, c. 16, s. 57.

Immunité

Immunité

45.5 (1) Les membres et le personnel de la Commission et les personnes agissant pour son compte ou sous sa direction bénéficient de l'immunité en matière pénale, civile ou administrative pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions conférés à la Commission ou à son président par la présente loi.

Non-assignation

(2) En ce qui concerne les questions portées à leur connaissance ou à celle de la Commission dans l'exercice des pouvoirs et fonctions conférés à la Commission ou à son président, les membres et le personnel de la Commission et les personnes agissant pour son compte ou sous sa direction ne peuvent être contraints à témoigner et ne sont des témoins compétents que dans le cadre des poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi ou par la *Loi sur l'ingérence étrangère et la protection de l'information* ou dans celles intentées sur le fondement des articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

2012, ch. 19, art. 369; 2013, ch. 18, art. 35; 2024, ch. 16, art. 57.

Reporting

Special reports

45.51 (1) The Commission may, on the request of the Minister or on its own initiative, provide the Minister with a special report concerning any matter that relates to its powers, duties and functions under this Act.

Exemption

(2) When the Commission provides the report to the Minister, section 45.43 and subsection 45.44(2) do not apply in respect of any information referred to in subsection 45.39(3) or to privileged information, as defined in subsection 45.4(1), set out in the report.

2012, c. 19, s. 369; 2013, c. 18, s. 35.

Annual report

45.52 (1) The Chairperson shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Commission during that year and its recommendations, if any. The Minister shall cause a copy of the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the report.

Annual report — provinces

(2) The Commission shall, for each fiscal year and in respect of each province the government of which has entered into an arrangement with the Minister under section 20, submit to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in that province a report setting out the number and nature of complaints relating to conduct that occurred in that province and how those complaints were disposed of and identifying trends, if any. The Commission shall submit a copy of that report to the Minister and the Commissioner.

Performance in relation to time limits

(3) Every report must contain information respecting the Commission's performance in relation to the service standards established under section 45.37.

2013, c. 18, s. 35.

Rapports

Rapports spéciaux

45.51 (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, présenter à celui-ci un rapport spécial sur toute question relevant des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

Exemption

(2) Lorsqu'elle présente un rapport au ministre au titre du paragraphe (1), l'article 45.43 et le paragraphe 45.44(2) ne s'appliquent pas aux renseignements visés au paragraphe 45.39(3) ou aux renseignements protégés, au sens du paragraphe 45.4(1), contenus dans le rapport.

2012, ch. 19, art. 369; 2013, ch. 18, art. 35.

Rapport annuel

45.52 (1) Le président de la Commission présente au ministre, dans les trois premiers mois suivant la fin de chaque exercice, le rapport d'activité de la Commission pour cet exercice et y joint les recommandations de la Commission, le cas échéant. Le ministre fait déposer une copie du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport annuel — provinces

(2) La Commission présente à chaque ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police d'une province à l'égard de laquelle le gouvernement a conclu des arrangements avec le ministre en vertu de l'article 20, un rapport indiquant, pour la province et pour chaque exercice, le nombre et le sujet des plaintes sur toute conduite survenue dans celle-ci, la manière dont les plaintes ont été réglées et toute tendance qui se dégage. La Commission présente une copie de ce rapport au ministre et au commissaire.

Normes de service concernant les délais à respecter

(3) Les renseignements concernant le rendement de la Commission relativement aux normes de service établies en vertu de l'article 45.37 sont inclus dans les rapports.

2013, ch. 18, art. 35.

PART VII

Investigation, Review and Hearing of Complaints

Complaints

Complaints

45.53 (1) Any individual may make a complaint concerning the conduct, in the performance of any duty or function under this Act or the *Witness Protection Program Act*, of any person who, at the time that the conduct is alleged to have occurred, was a member or other person appointed or employed under Part I.

Commission's discretion

(2) The Commission may refuse to deal with the complaint if, in the Commission's opinion, the complaint

(a) has been adequately dealt with, or could more appropriately be dealt with, according to a procedure provided for under this Act or any other Act of Parliament;

(b) is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith; or

(c) is from an individual who

(i) is not an individual at whom the conduct was directed,

(ii) is not the guardian, tutor, curator, mandatary in case of incapacity or any other person authorized to act on behalf of the individual at whom the conduct was directed,

(iii) did not see or hear the conduct or its effects as a result of not being physically present at the time and place that the conduct or its effects occurred,

(iv) has not been given written permission to make the complaint from the individual at whom the conduct was directed, or

(v) has not suffered loss, damage, distress, danger or inconvenience as a result of the conduct.

PARTIE VII

Enquêtes, révisions et audiences relatives aux plaintes

Plaintes

Plaintes

45.53 (1) Tout particulier peut déposer une plainte concernant la conduite, dans l'exercice de fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi sur le programme de protection des témoins*, de toute personne qui, au moment de la conduite reprochée, était un membre ou une autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I.

Pouvoir discrétionnaire de la Commission

(2) La Commission peut refuser d'examiner toute plainte déposée en vertu du paragraphe (1) si elle est d'avis :

a) que la plainte a été examinée comme il se doit dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi ou toute autre loi fédérale ou qu'elle aurait avantage à l'être;

b) qu'elle est futile ou vexatoire ou a été portée de mauvaise foi;

c) qu'elle est déposée par un particulier qui :

(i) n'est pas visé par cette conduite,

(ii) n'est pas le tuteur, le curateur, le mandataire en cas d'incapacité ou une autre personne autorisée à agir pour le compte du particulier visé par cette conduite,

(iii) n'a ni vu ni entendu cette conduite ou ses effets parce qu'il n'était pas présent au moment et au lieu où cette conduite ou ses effets sont survenus,

(iv) n'a pas obtenu le consentement écrit lui permettant de déposer une plainte de la part du particulier visé par cette conduite,

(v) n'a subi aucune perte, aucun dommage, aucune détresse, aucun danger ou aucun inconvénient du fait de cette conduite.

Complaints involving decisions made under Part IV

(3) The Commission shall refuse to deal with a complaint concerning any decision under Part IV.

Complaint by members or certain other persons

(4) The Commission shall refuse to deal with a complaint made under subsection (1) by a member or other person appointed or employed under Part I if the complaint has been or could have been adequately dealt with, or could more appropriately be dealt with, according to a procedure provided for under this Act or any other Act of Parliament.

National security

(4.1) The Commission shall refuse to deal with a complaint concerning an activity that is closely related to national security and shall refer such a complaint to the National Security and Intelligence Review Agency.

Notification of referral

(4.2) The Commission shall notify the Commissioner if it refers a complaint to the National Security and Intelligence Review Agency. After doing so, it shall also notify the complainant of the referral.

Time limit

(5) The complaint shall be made within one year after the day on which the conduct is alleged to have occurred or any longer period permitted under subsection (6).

Extension of time limit

(6) The Commission or the Commissioner may extend the time limit for making a complaint if the Commission or the Commissioner, as the case may be, is of the opinion that there are good reasons for doing so and that it is not contrary to the public interest.

Notice

(7) If a complaint is made more than one year after the day on which the conduct is alleged to have occurred and the Commissioner does not extend the time limit for the making of the complaint, the Commissioner shall so notify the complainant and the Commission.

Reception of complaint

(8) A complaint shall be made to

(a) the Commission;

Plainte relative à une décision rendue en vertu de la partie IV

(3) La Commission doit refuser d'examiner toute plainte concernant une décision rendue sous le régime de la partie IV.

Plainte d'un membre ou de certaines autres personnes

(4) La Commission doit refuser d'examiner toute plainte déposée en vertu du paragraphe (1) par un membre ou toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I lorsqu'elle a été examinée ou aurait pu l'être comme il se doit dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi ou toute autre loi fédérale ou qu'elle aurait avantage à l'être.

Sécurité nationale

(4.1) La Commission doit refuser d'examiner toute plainte concernant des activités étroitement liées à la sécurité nationale et renvoyer la plainte à l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement.

Avis de renvoi

(4.2) La Commission avise du renvoi de la plainte à l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement le commissaire, puis le plaignant.

Délai

(5) La plainte est déposée dans l'année suivant la date de survenance de la conduite reprochée ou dans le délai prolongé en vertu du paragraphe (6).

Prolongation du délai

(6) La Commission ou le commissaire, selon le cas, peut prolonger le délai de dépôt si l'un ou l'autre est d'avis que la prolongation est justifiée et ne va pas à l'encontre de l'intérêt public.

Avis

(7) Si la plainte est déposée après l'expiration du délai d'un an suivant la date de survenance de la conduite reprochée et que le commissaire ne prolonge pas le délai pour son dépôt, il doit en aviser le plaignant et la Commission.

Dépôt de la plainte

(8) La plainte est déposée, selon le cas :

a) auprès de la Commission;

(b) any member or other person appointed or employed under Part I; or

(c) the provincial authority that is responsible for the receipt of complaints against police in the province in which the subject matter of the complaint arose.

(b) auprès d'un membre ou de toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I;

c) auprès de l'autorité provinciale habilitée à recevoir des plaintes contre une force de police dans la province d'origine du sujet de la plainte.

Assistance

(9) The Commission shall, on the request of an individual who wishes to make a complaint, arrange for the provision of assistance to that individual in making the complaint.

Assistance

(9) La Commission prend des mesures pour fournir de l'aide, sur demande, au particulier qui veut déposer une plainte.

Acknowledgement and notification

(10) As soon as feasible after a person or entity referred to in subsection (8) receives a complaint, the person or entity shall acknowledge the complaint in writing to the complainant and shall provide written notice of the complaint to the Commissioner and to the entities referred to in paragraphs (8)(a) and (c).

Avis aux autres personnes ou à l'autorité provinciale

(10) Dans les meilleurs délais après la réception de la plainte, l'entité ou la personne visée au paragraphe (8) en accuse réception par écrit au plaignant et en avise par écrit le commissaire et les entités visées aux alinéas (8)a) et c).

Covert operations

(11) The Commission and the Force are authorized to acknowledge a complaint or otherwise deal with a complainant in a manner that does not reveal, or from which may not be inferred, information concerning

(a) whether a place, person, agency, group, body or other entity was, is or is intended to be the object of a covert investigation or a covert collection of information or intelligence; or

(b) the identity of any person who is, has been or is intended to be engaged in a covert collection of information or intelligence.

2013, c. 18, s. 35; 2019, c. 13, s. 42.

Activités secrètes

(11) La Commission et la Gendarmerie sont autorisées à accuser réception de la plainte ou à prendre toute autre mesure à l'égard du plaignant qui ne révèle pas ou qui ne permettrait pas de découvrir ce qui suit :

a) le fait qu'un lieu, une personne, un groupe, un organisme ou une entité a fait, fait ou fera l'objet d'une enquête secrète ou d'activités secrètes de collecte d'information ou de renseignements;

b) l'identité de toute personne qui a exercé, exerce ou pourrait être appelée à exercer de telles activités.

2013, ch. 18, art. 35; 2019, ch. 13, art. 42.

Notice

45.54 As soon as feasible after being notified of a complaint, the Commissioner shall notify in writing the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the substance of the complaint unless, in the Commissioner's opinion, to do so might compromise or hinder any investigation that is being or may be carried out in respect of the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

Avis

45.54 Dans les meilleurs délais après avoir été avisé du dépôt d'une plainte, le commissaire avise par écrit le membre ou l'autre personne en cause de la teneur de la plainte, pour autant qu'il soit d'avis qu'une telle mesure ne risque pas de compromettre la tenue d'une enquête sur la question ou d'y nuire.

2013, ch. 18, art. 35.

Withdrawal of Complaints

Withdrawal

45.55 (1) A complainant may withdraw a complaint at any time by sending a written notice to the Commission.

Retrait de la plainte

Retrait

45.55 (1) Le plaignant peut, à tout moment, retirer sa plainte par avis écrit en ce sens à la Commission.

Assistance

(2) The Commission shall, on the request of an individual who wishes to withdraw a complaint, arrange for the provision of assistance to that individual in withdrawing the complaint.

Notice of withdrawal

(3) As soon as feasible after the Commission receives a notice that a complaint has been withdrawn, the Commission shall give written notice of the withdrawal to the Commissioner and the provincial authority that is responsible for the receipt of complaints against police in the province in which the subject matter of the complaint arose.

Notice to member or other person

(4) When the Commissioner receives a notice under subsection (3), he or she shall notify in writing the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint that the complaint has been withdrawn.

Investigation or hearing into withdrawn complaint

(5) Despite the withdrawal of the complaint, the complaint may be the subject of an investigation, review or hearing conducted under this Part.

Preservation of evidence

(6) The Commissioner shall ensure the protection and preservation of any evidence relating to a withdrawn complaint.

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations respecting the period during which the evidence is to be protected and preserved.

2013, c. 18, s. 35.

Informal Resolution

Informal resolution

45.56 (1) As soon as feasible after being notified of a complaint, the Commissioner shall consider whether the complaint can be resolved informally and, with the consent of the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint, may attempt to resolve it informally.

Inadmissibility

(2) An answer or statement made in the course of attempting to resolve a complaint informally, by the complainant or the member or other person whose conduct is

Assistance

(2) La Commission prend des mesures pour fournir de l'aide, sur demande, au particulier qui veut retirer sa plainte.

Avis de retrait

(3) Dans les meilleurs délais après la réception de la demande de retrait, la Commission en avise par écrit le commissaire et l'autorité provinciale habilitée à recevoir des plaintes contre une force de police dans la province d'origine du sujet de la plainte.

Avis au membre ou à l'autre personne en cause

(4) Lorsqu'il reçoit l'avis mentionné au paragraphe (3), le commissaire avise par écrit le membre ou l'autre personne en cause du retrait de la plainte.

Enquête ou audience à la suite du retrait

(5) Malgré son retrait, une plainte peut être le sujet d'une enquête, d'une révision ou d'une audience prévue par la présente partie.

Conservation de la preuve

(6) Le commissaire veille à ce que toute preuve liée à la plainte soit protégée et conservée.

Règlements

(7) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le délai de protection et de conservation de la preuve.

2013, ch. 18, art. 35.

Règlement à l'amiable des plaintes

Règlement à l'amiable

45.56 (1) Dans les meilleurs délais après la réception de l'avis de la plainte, le commissaire examine la possibilité de régler la plainte à l'amiable et, moyennant le consentement du plaignant et du membre ou de l'autre personne en cause, il peut tenter de la régler ainsi.

Inadmissibilité

(2) La réponse ou la déclaration faite, dans le cadre d'une tentative de règlement à l'amiable, par le plaignant ou le membre ou l'autre personne en cause ne peut être

the subject matter of the complaint, may be used or received against that person only in

(a) a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*; or

(b) a civil or administrative proceeding regarding an allegation that with intent to mislead the witness gave the answer or statement knowing it to be false.

utilisée ni admise contre ceux-ci, sauf dans les cas suivants :

a) une poursuite intentée sur le fondement des articles 132 ou 136 du *Code criminel*;

b) une poursuite civile ou administrative portant sur l'allégation selon laquelle l'intéressé a fait une réponse ou une déclaration qu'il savait fausse, dans l'intention de tromper.

Agreement to informal resolution in writing

(3) The terms of every informal resolution of a complaint as well as the agreement of the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint to those terms shall be signified in writing. A copy of everything so signified in writing is to be provided to the Commission.

Approbation écrite du règlement à l'amiable

(3) Les modalités de tout règlement à l'amiable sont consignées et approuvées par écrit par le plaignant et par le membre ou l'autre personne en cause. Une copie de ce règlement et de ces modalités est fournie à la Commission.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the categories of complaints that are not to be resolved informally by the Commissioner.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les catégories de plaintes qui ne peuvent être réglées à l'amiable par le commissaire.

Clarification

(5) For greater certainty, nothing in this section prevents the Commission from informally resolving a complaint of which it is seized.

2013, c. 18, s. 35.

Précision

(5) Il est entendu que le présent article n'empêche pas la Commission de régler à l'amiable toute plainte dont elle est saisie.

2013, ch. 18, art. 35.

Representations

Right to make representations

45.57 (1) If a complaint is made under this Part with respect to the conduct of a member or other person, the following persons shall be given an opportunity to make representations with respect to that conduct's impact on the person:

(a) the complainant;

(b) the guardian, tutor, curator, mandatary in case of incapacity or any other person authorized to act on behalf of the individual at whom the conduct was directed; and

(c) the individual who has written permission to make the representations from the individual at whom the conduct was directed.

Disclosure and use

(2) Representations, including any personal information contained in them, received by the Commission in relation to the complaint shall be disclosed as soon as

Observations

Droit de présenter des observations

45.57 (1) Dans le cas de la plainte déposée sous le régime de la présente partie, les personnes ci-après ont la possibilité de présenter leurs observations relativement aux conséquences qu'a eu sur elles la conduite d'un membre ou d'une autre personne :

a) le plaignant;

b) le tuteur, le curateur, le mandataire en cas d'incapacité ou toute autre personne autorisée à agir pour le compte du particulier visé par cette conduite;

c) le particulier qui a obtenu le consentement écrit lui permettant de présenter des observations de la part de celui visé par cette conduite.

Communication et utilisation

(2) La Commission communique à la Gendarmerie dans les meilleurs délais les observations qu'elle a reçues concernant la plainte, y compris les renseignements

feasible to the Force and those representations shall be taken into account by a conduct authority or conduct board in determining a conduct measure to be imposed under Part IV.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the making of representations under subsection (1).

2013, c. 18, ss. 35, 77.

Records of complaints

45.58 (1) The Commissioner and the Commission shall establish and maintain a record of all complaints they receive under this Part, including those that are resolved informally and those that are withdrawn by the complainant.

Making record available

(2) Subject to sections 45.4 and 45.42, the Commissioner shall, on request, make available to the Commission any information contained in a record maintained by the Commissioner under subsection (1).

2013, c. 18, s. 35.

Chairperson-initiated Complaints

Complaints initiated by Chairperson

45.59 (1) If the Chairperson is satisfied that there are reasonable grounds to investigate the conduct, in the performance of any duty or function under this Act or the *Witness Protection Program Act*, of any person who, at the time that the conduct is alleged to have occurred, was a member or other person appointed or employed under Part I, the Chairperson may initiate a complaint in relation to that conduct.

Chairperson is complainant

(2) Unless the context otherwise requires, a reference in this Part to a complainant is, in relation to a complaint initiated under subsection (1), a reference to the Chairperson.

Notice to Commissioner and Minister

(3) The Chairperson shall notify the Minister and the Commissioner of any complaint initiated under subsection (1).

personnels qui s'y trouvent. L'autorité disciplinaire ou le comité de déontologie prend en considération ces observations au moment de déterminer la mesure disciplinaire à prendre sous le régime de la partie IV.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la présentation des observations au titre du paragraphe (1).

2013, ch. 18, art. 35 et 77.

Dossier

45.58 (1) Le commissaire et la Commission établissent et conservent un dossier pour toutes les plaintes qu'ils reçoivent en application de la présente partie, notamment pour les plaintes réglées à l'amiable et celles retirées par le plaignant.

Renseignement

(2) Sous réserve des articles 45.4 et 45.42, le commissaire fournit à la Commission, sur demande, tout renseignement contenu dans un tel dossier.

2013, ch. 18, art. 35.

Plaintes déposées par le président de la Commission

Plaintes déposées par le président de la Commission

45.59 (1) Le président de la Commission peut déposer une plainte s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables d'enquêter sur la conduite, dans l'exercice de fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi sur le programme de protection des témoins*, de toute personne qui, au moment de la conduite reprochée, était un membre ou toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I.

Président : plaignant

(2) Sauf si le contexte s'y oppose, dans la présente partie, la mention du plaignant à l'égard d'une plainte déposée en vertu du paragraphe (1) vaut mention du président de la Commission.

Avis au commissaire et au ministre

(3) Le président de la Commission avise le ministre et le commissaire des plaintes qu'il dépose en vertu du paragraphe (1).

Notice to member

(4) Immediately after being notified of a complaint under subsection (3), the Commissioner shall notify in writing the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the substance of the complaint unless, in the Commissioner's opinion, to do so might compromise or hinder any investigation that is being or may be carried out in respect of the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

Investigation of Complaints by the Force

Investigation by the Force

45.6 (1) Subject to subsection (2) and section 45.61, the Force shall investigate, in accordance with the rules made under section 45.62, any complaint made under this Part.

Restriction on power to investigate

(2) The Force shall not commence or continue an investigation of a complaint if the Commission has notified the Commissioner that it will investigate that complaint or institute a hearing to inquire into that complaint.

2013, c. 18, s. 35.

Right to refuse or terminate investigation

45.61 (1) The Commissioner may direct the Force to not commence or continue an investigation of a complaint, other than a complaint initiated under subsection 45.59(1), if, in the Commissioner's opinion,

(a) any of the reasons for which the Commission may refuse to deal with a complaint under paragraph 45.53(2)(a), (b) or (c) or subsection 45.53(3) applies; or

(b) having regard to all the circumstances, it is not necessary or reasonably practicable to commence or continue an investigation of the complaint.

Duty to refuse or terminate investigation

(2) The Commissioner shall direct the Force to not commence or continue an investigation of a complaint by a member or other person appointed or employed under Part I if the complaint has been or could have been adequately dealt with, or could more appropriately be dealt with, according to a procedure provided for under this Act or any other Act of Parliament.

Notice to complainant and member

(3) If the Commissioner directs the Force to not commence or continue an investigation of a complaint, the

Avis au membre

(4) Dès qu'il est avisé d'une plainte conformément au paragraphe (3), le commissaire avise par écrit le membre ou l'autre personne en cause de la teneur de la plainte, pour autant qu'il soit d'avis qu'une telle mesure ne risque pas de compromettre la tenue d'une enquête sur la question ou d'y nuire.

2013, ch. 18, art. 35.

Enquête sur les plaintes par la Gendarmerie

Enquête par la Gendarmerie

45.6 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 45.61, la Gendarmerie enquête sur toute plainte déposée au titre de la présente partie selon les règles établies en vertu de l'article 45.62.

Interdiction d'enquêter

(2) La Gendarmerie ne peut tenir ou poursuivre une enquête sur une plainte lorsque la Commission avise le commissaire qu'elle enquêtera ou convoquera elle-même une audience sur la plainte.

2013, ch. 18, art. 35.

Plainte — droit de refuser ou de clore une enquête

45.61 (1) Le commissaire peut ordonner à la Gendarmerie de ne pas enquêter ou de cesser d'enquêter sur une plainte, à l'exception de celle déposée en vertu du paragraphe 45.59(1), si, à son avis :

a) tout motif de refus de la Commission visé aux alinéas 45.53(2)a), b) ou c) ou au paragraphe 45.53(3) s'applique;

b) compte tenu des circonstances, il n'est pas nécessaire ni possible en pratique de commencer une enquête ou de poursuivre l'enquête déjà commencée.

Plainte — obligation d'intervenir et de refuser

(2) Lorsqu'une plainte déposée par un membre ou toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I a été examinée ou aurait pu l'être comme il se doit dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi ou toute autre loi fédérale ou aurait avantage à l'être, le commissaire ordonne à la Gendarmerie de ne pas enquêter ou de cesser d'enquêter.

Avis au plaignant et au membre

(3) Lorsqu'il ordonne à la Gendarmerie de ne pas enquêter ou de cesser d'enquêter, le commissaire transmet

Commissioner shall give notice in writing to the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the decision and the reasons for it and the complainant's right to refer the complaint to the Commission for review, within 60 days after being notified of the decision, if the complainant is not satisfied with the decision.

Notice to the Commission

(4) The Commissioner shall notify the Commission of any action he or she takes under this section.

2013, c. 18, s. 35.

Rules

45.62 The Commissioner may make rules governing the procedures to be followed by the Force in notifying persons under this Part and in investigating, disposing of or otherwise dealing with complaints under this Part.

2013, c. 18, s. 35.

Updates with respect to the investigation

45.63 The Commissioner shall notify in writing the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the status of the investigation to date not later than 45 days after being notified of the complaint and monthly after that during the course of the investigation unless, in the Commissioner's opinion, to do so might compromise or hinder any investigation that is being or may be carried out in respect of the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

Report

45.64 As soon as feasible after the investigation of a complaint is completed, the Commissioner shall prepare and send to the complainant, the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint and the Commission a report setting out

(a) a summary of the complaint;

(b) the findings of the investigation;

(c) a summary of any action that has been or will be taken with respect to the disposition of the complaint; and

(d) the complainant's right to refer the complaint to the Commission for review, within 60 days after receiving the report, if the complainant is not satisfied with the disposition of the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

par écrit au plaignant et au membre ou à l'autre personne en cause un avis motivé de la décision faisant état du droit qu'a le plaignant, dans les soixante jours suivant la réception de l'avis, en cas de désaccord, de renvoyer la plainte devant la Commission pour révision.

Avis à la Commission

(4) Le commissaire avise la Commission lorsqu'il agit en application du présent article.

2013, ch. 18, art. 35.

Règles

45.62 Le commissaire peut établir des règles de procédure à l'intention de la Gendarmerie sur la manière d'aviser les personnes, d'enquêter sur une plainte ou d'en disposer dans le cadre de la présente partie, ou, de façon générale, sur la manière de la traiter.

2013, ch. 18, art. 35.

Compte rendu

45.63 Au plus tard quarante-cinq jours après avoir été avisé d'une plainte et, par la suite, tous les mois pendant la durée de l'enquête, le commissaire avise par écrit le plaignant et le membre ou l'autre personne en cause de l'état d'avancement de l'enquête, pour autant qu'il soit d'avis qu'une telle mesure ne risque pas de compromettre la conduite de toute autre enquête sur la question ou d'y nuire.

2013, ch. 18, art. 35.

Rapport

45.64 Dans les meilleurs délais après l'enquête, le commissaire établit et transmet au plaignant, au membre ou à l'autre personne en cause et à la Commission un rapport qui comporte les éléments suivants :

a) un résumé de la plainte;

b) les conclusions de l'enquête;

c) un résumé des mesures prises ou projetées pour régler la plainte;

d) la mention du droit qu'a le plaignant, dans les soixante jours suivant la réception du rapport, en cas de désaccord avec le règlement de la plainte, de renvoyer celle-ci devant la Commission pour révision.

2013, ch. 18, art. 35.

Powers of the Commission in Relation to Complaints

Powers

45.65 (1) The Commission may, in relation to a complaint before it,

(a) in the same manner and to the same extent as a superior court of record, summon and enforce the attendance of witnesses before the Commission and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any documents and things that the Commission considers relevant for the full investigation, hearing and consideration of the complaint;

(b) administer oaths;

(c) receive and accept any evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that the Commission sees fit, whether or not that evidence or information is or would be admissible in a court of law; and

(d) make any examination of records and any inquiries that the Commission considers necessary.

No excuse

(2) No witness shall be excused from answering any question or producing any document or thing, when compelled to do so by the Commission, on the grounds that the answer or statement made in response to the question, or the document or thing given by the witness, may tend to criminate him or her or subject him or her to any criminal, civil or administrative action or proceeding.

Inadmissibility

(3) Evidence given, or a document or thing produced, by a witness who is compelled by the Commission to give or produce it, and any evidence derived from it, may be used or received against the witness only in

(a) a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*; or

(b) a civil or administrative proceeding in respect of an allegation that, with intent to mislead, the witness gave the answer or statement knowing it to be false.

Restriction

(4) Despite subsection (1), the Commission shall not receive or accept

Pouvoirs de la Commission relativement aux plaintes

Pouvoirs

45.65 (1) La Commission peut, relativement à la plainte dont elle est saisie :

a) assigner et contraindre les témoins à comparaître devant elle, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents et les choses qu'elle juge pertinents pour enquêter, instruire une audience et examiner la plainte à fond, au même titre qu'une cour supérieure d'archives;

b) faire prêter serment;

c) recevoir des éléments de preuve ou des renseignements, fournis sous serment, sous forme d'affidavit ou par tout autre moyen qu'elle estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant un tribunal;

d) procéder à l'examen des dossiers ou registres et aux enquêtes qu'elle juge nécessaires.

Obligation des témoins de déposer

(2) Nul n'est dispensé de répondre à une question ou de produire un document ou une chose, lorsque la Commission l'exige, au motif que la réponse ou la déclaration faite à la suite de la question ou le document ou la chose peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou action pénale, civile ou administrative.

Inadmissibilité

(3) La déposition ou le document ou la chose exigés par la Commission et la preuve qu'ils établissent ne peuvent être utilisés ni admis contre le témoin, sauf dans les cas suivants :

a) une poursuite intentée sur le fondement des articles 132 ou 136 du *Code criminel*;

b) une poursuite civile ou administrative portant sur l'allégation selon laquelle l'intéressé a fait une réponse ou déclaration qu'il savait fausse, dans l'intention de tromper.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (1), la Commission ne peut recevoir ou accepter :

(a) any answer or statement made in response to a question described in subsection 24.1(7), 35(8), 40(2) or 45.1(5);

(b) any answer or statement made in response to a question described in subsection (2) in any investigation or hearing with respect to any other complaint; or

(c) any answer or statement made in the course of attempting to dispose of a complaint under section 45.56.

Restriction
(5) Despite paragraph (1)(a), the Commission shall not enforce the production of written evidence or any document or thing to which the Commission has a right of access under subsection 45.4(2).

Witness fees
(6) Any witness, other than a member, who is summoned is entitled, at the discretion of the Commission, to receive the same fees and allowances as those paid to witnesses summoned to attend before the Federal Court.

2013, c. 18, ss. 35, 77.

Investigation by the Commission

Complaints
45.66 (1) After receiving or being notified of a complaint made under this Part, the Commission shall investigate the complaint or institute a hearing to inquire into the complaint if the Chairperson is of the opinion that it would be in the public interest for the Commission to do so.

Notice to Commissioner and Minister
(2) The Commission shall notify the Minister and the Commissioner of any investigation or hearing initiated under this section.

2013, c. 18, s. 35.

Right to terminate investigation
45.67 (1) The Commission may decide to discontinue an investigation of a complaint if, in the Commission's opinion,

(a) any of the reasons for which the Commission may refuse to deal with a complaint under paragraph 45.53(2)(a), (b) or (c) applies; or

(b) having regard to all the circumstances, it is not necessary or reasonably practicable to continue to investigate the complaint.

a) les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées aux paragraphes 24.1(7), 35(8), 40(2) ou 45.1(5);

b) les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées au paragraphe (2) lors de toute enquête ou audience portant sur une autre plainte;

c) les réponses ou déclarations faites dans le cadre d'une tentative de règlement à l'amiable prévue à l'article 45.56.

Restriction
(5) Malgré l'alinéa (1)a), la Commission ne peut contraindre la production de tout document ou de toute chose auxquels elle a accès au titre du paragraphe 45.4(2).

Indemnités : témoins
(6) À l'exception des membres, les témoins assignés à comparaître peuvent, à l'appréciation de la Commission, recevoir les indemnités accordées aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

2013, ch. 18, art. 35 et 77.

Enquête par la Commission

Pouvoir discrétionnaire de la Commission
45.66 (1) Lorsque le président de la Commission est d'avis qu'il serait dans l'intérêt public de le faire, la Commission enquête ou convoque une audience à l'égard d'une plainte dont elle est saisie ou avisée au titre de la présente partie.

Avis au commissaire et au ministre
(2) La Commission avise le ministre et le commissaire de toute enquête ou audience convoquée au titre du présent article.

2013, ch. 18, art. 35.

Plainte — droit de refuser ou de clore une enquête
45.67 (1) La Commission peut décider de cesser d'enquêter si, à son avis :

a) l'un ou l'autre des motifs de refus qu'elle peut invoquer en vertu des alinéas 45.53(2)a), b) ou c) s'applique;

b) compte tenu des circonstances, il n'est pas nécessaire ni possible en pratique de poursuivre l'enquête.

Obligation to discontinue investigation

(2) The Commission shall discontinue an investigation of a complaint if subsection 45.53(3) or (4) applies.

Referral — National security

(2.1) The Commission shall discontinue an investigation of a complaint if subsection 45.53(4.1) applies and shall refer the complaint to the National Security and Intelligence Review Agency.

Notice to the Commissioner and complainant

(3) Subject to subsection (3.1), if the Commission discontinues an investigation of a complaint, the Commission shall give notice in writing of the discontinuance and the reasons for it to the complainant and the Commissioner.

Notice — application of subsection (2.1)

(3.1) If the investigation of a complaint is discontinued under subsection (2.1), the Commission shall give to the Commissioner notice in writing of the investigation's discontinuance and the referral of the complaint to the National Security and Intelligence Review Agency. After doing so, the Commission shall give notice in writing of the discontinuance and the referral to the complainant.

Notice to member and other persons

(4) After receiving the notice, the Commissioner shall notify the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the discontinuance of the investigation of the complaint and, if applicable, of the referral made under subsection (2.1).

2013, c. 18, s. 35; 2019, c. 13, s. 43.

Consolidation of complaints

45.68 The Commission may, if in its opinion it is appropriate to do so, merge two or more complaints for the purposes of an investigation, review or hearing.

2013, c. 18, s. 35.

Updates with respect to investigation

45.69 The Commission shall notify in writing the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint of the status of the investigation to date not later than 45 days after being notified of the complaint and monthly after that during the course of the investigation unless, in the Commission's opinion, to do so might compromise or hinder any investigation that is being or may be carried out in respect of the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

Obligation de clore une enquête

(2) La Commission cesse d'enquêter si l'un ou l'autre des paragraphes 45.53(3) ou (4) s'applique.

Renvoi — sécurité nationale

(2.1) Si le paragraphe 45.53(4.1) s'applique, la Commission cesse d'enquêter et renvoie la plainte à l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement.

Avis au commissaire et au plaignant

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), si elle cesse d'enquêter, la Commission transmet par écrit un avis motivé de la cessation au commissaire et au plaignant.

Avis — application du paragraphe (2.1)

(3.1) Si elle cesse d'enquêter en application du paragraphe (2.1), la Commission transmet par écrit un avis de la cessation et du renvoi au commissaire, puis au plaignant.

Avis au membre ou à une autre personne visée par la plainte

(4) Après avoir reçu l'avis, le commissaire avise le membre ou l'autre personne en cause de la cessation et, le cas échéant, du renvoi.

2013, ch. 18, art. 35; 2019, ch. 13, art. 43.

Réunion des plaintes

45.68 La Commission peut réunir deux ou plusieurs plaintes lorsqu'elle est d'avis que cela serait indiqué en vue de l'enquête, de la révision ou de l'audience.

2013, ch. 18, art. 35.

Compte rendu

45.69 Au plus tard quarante-cinq jours après avoir été avisée d'une plainte et, par la suite, tous les mois pendant la durée de l'enquête, la Commission avise par écrit le plaignant et le membre ou l'autre personne en cause de l'état d'avancement de l'enquête, pour autant qu'elle soit d'avis qu'une telle mesure ne risque pas de compromettre la conduite de toute autre enquête sur la question ou d'y nuire.

2013, ch. 18, art. 35.

Referral of Complaints to Commission

Referral to Commission

45.7 (1) A complainant who is not satisfied with a decision under section 45.61 or a report under section 45.64 may, within 60 days after being notified of the decision or receiving the report, refer the complaint in writing to the Commission for review.

Extension of time limit

(2) The Commission may extend the time limit for referring a complaint to the Commission for review if the Commission is of the opinion that there are good reasons for doing so and that it is not contrary to the public interest.

Material to be provided

(3) If a complainant refers a complaint to the Commission under subsection (1),

(a) the Commission shall notify the Commissioner that the complaint has been referred to the Commission; and

(b) the Commissioner shall provide the Commission with a copy of the notice given under subsection 45.61(3) or the report sent under section 45.64.

2013, c. 18, s. 35.

Review by Commission

45.71 (1) The Commission shall review every complaint referred to it under section 45.7.

Commission satisfied

(2) If, after reviewing a complaint, the Commission is satisfied with the Commissioner's decision or report, the Commission shall prepare and send a report in writing to that effect to the Minister, the Commissioner, the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint.

Commission not satisfied

(3) If, after reviewing a complaint, the Commission is not satisfied with the Commissioner's decision or report or considers that further inquiry is warranted, the Commission may

(a) prepare and send to the Minister and the Commissioner a report in writing setting out any findings it sees fit with respect to the Commissioner's decision or

Plaintes renvoyées à la Commission

Renvoi devant la Commission

45.7 (1) Le plaignant qui n'est pas satisfait de la décision rendue en vertu de l'article 45.61 ou du rapport visé à l'article 45.64 peut, dans les soixante jours suivant la réception de l'avis de la décision ou du rapport, renvoyer sa plainte pour révision par demande écrite à la Commission.

Prolongation du délai

(2) La Commission peut prolonger le délai pour renvoyer la plainte si elle est d'avis que la prolongation est justifiée et ne va pas à l'encontre de l'intérêt public.

Documents à transmettre

(3) En cas de renvoi devant la Commission en vertu du paragraphe (1) :

a) la Commission avise le commissaire du renvoi;

b) le commissaire transmet à la Commission une copie de l'avis visé au paragraphe 45.61(3) ou du rapport visé à l'article 45.64.

2013, ch. 18, art. 35.

Révision par la Commission

45.71 (1) La Commission révise toute plainte qui lui est renvoyée en vertu de l'article 45.7.

Commission est satisfaite

(2) Après révision de la plainte, la Commission, lorsqu'elle juge satisfaisant le rapport ou la décision du commissaire, établit et transmet par écrit un rapport à cet effet au ministre, au commissaire, au plaignant et au membre ou à l'autre personne en cause.

Commission n'est pas satisfaite

(3) Après révision de la plainte, la Commission, si elle ne juge pas satisfaisant le rapport ou la décision du commissaire, ou est d'avis qu'une enquête plus approfondie est indiquée, peut :

a) soit établir et transmettre au ministre et au commissaire un rapport écrit énonçant les conclusions qu'elle estime indiquées relativement au rapport ou à

report and any recommendations it sees fit with respect to the complaint;

(b) request that the Commissioner direct the Force to investigate or further investigate the complaint; or

(c) investigate or further investigate the complaint or institute a hearing to inquire into the complaint.

2013, c. 18, s. 35.

la décision et les recommandations qu'elle estime indiquées relativement à la plainte;

b) soit demander au commissaire d'ordonner à la Gendarmerie d'enquêter sur la plainte, notamment de façon plus approfondie;

c) soit enquêter sur la plainte, notamment de façon plus approfondie, ou convoquer une audience à son égard.

2013, ch. 18, art. 35.

Commissioner's response

45.72 (1) The Commissioner shall, as soon as feasible after receiving a report referred to in paragraph 45.71(3)(a), provide the Commission and the Minister with a written response indicating any further action that has been or will be taken with respect to the complaint. If the Commissioner decides not to act on any findings or recommendations set out in the report, the Commissioner shall include in the response the reasons for not so acting.

Réponse du commissaire

45.72 (1) Dans les meilleurs délais après la réception du rapport visé à l'alinéa 45.71(3)a), le commissaire est tenu de fournir par écrit au ministre et à la Commission une réponse qui fait état de toute mesure additionnelle qui a été ou sera prise relativement à la plainte. S'il choisit de s'écarter des conclusions ou des recommandations énoncées dans le rapport, il motive sa décision dans la réponse.

Commission's final report

(2) After considering the Commissioner's response under subsection (1), the Commission shall prepare a final report in writing setting out any findings and recommendations with respect to the complaint that the Commission sees fit and shall send a copy of the report to the Minister, the Commissioner, the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint. If there is an arrangement between the government of a province and the Minister under section 20, the Commission shall also send a copy of the report to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in the province in which the conduct complained of occurred.

2013, c. 18, s. 35.

Rapport final de la Commission

(2) Après examen de la réponse, la Commission établit un rapport écrit final énonçant les conclusions et les recommandations qu'elle estime indiquées relativement à la plainte et elle en transmet copie au ministre, au commissaire, au plaignant et au membre ou à l'autre personne en cause et, lorsqu'il existe un arrangement conclu en vertu de l'article 20, au ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de la province partie à l'arrangement dans laquelle la conduite qui fait l'objet de la plainte est survenue.

2013, ch. 18, art. 35.

Hearings

Hearing

45.73 (1) If the Commission decides, under section 45.66 or paragraph 45.71(3)(c), to institute a hearing to inquire into a complaint, the Chairperson shall assign one or more members of the Commission to conduct the hearing and shall send a notice in writing of the decision to the Minister, the Commissioner, the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint.

Audience

Audience

45.73 (1) Lorsque la Commission décide de convoquer une audience pour enquêter sur une plainte en vertu de l'article 45.66 ou de l'alinéa 45.71(3)c), le président de la Commission désigne un ou plusieurs membres pour tenir l'audience et transmet un avis écrit de sa décision au ministre, au commissaire, au plaignant et au membre ou à l'autre personne en cause.

Deeming

(2) For the purposes of this section, the member or members of the Commission who are conducting the hearing are deemed to be the Commission.

Meaning of *parties*

(3) In this section, ***parties*** means the officer designated by the Commissioner for the purposes of this Part, the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint and the complainant.

Notice

(4) The Commission shall serve a notice in writing of the time and place set for the hearing on the parties.

Sittings of Commission

(5) The Commission may sit at any place in Canada and at any time that may be fixed by the Commission, taking into account the convenience of the parties who wish to appear before the Commission.

Hearings in public

(6) A hearing to inquire into a complaint shall be held in public but the Commission, on its own initiative or at the request of any party or witness, may order a hearing or any part of a hearing to be held *in camera* or *ex parte* if it is of the opinion

(a) that information that could reasonably be expected to be injurious to the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities will likely be disclosed during the course of the hearing;

(b) that information that could reasonably be expected to be injurious to law enforcement will likely be disclosed during the course of the hearing;

(c) that information respecting a person's financial or personal affairs, if that person's interest or security outweighs the public's interest in the information, will likely be disclosed during the course of the hearing;

(d) that information that could reasonably be expected to reveal privileged information, as defined in subsection 45.4(1), will likely be disclosed during the course of the hearing; or

(e) that it is otherwise required by the circumstances of the case.

Commission

(2) Pour l'application du présent article, sont réputés être la Commission le ou les membres de celle-ci qui tiennent l'audience.

Définition de *partie*

(3) Au présent article, ***partie*** s'entend de l'officier désigné par le commissaire au titre de la présente partie, du membre ou de l'autre personne en cause et du plaignant.

Avis

(4) La Commission signifie aux parties un avis écrit des date, heure et lieu de l'audience.

Séances de la Commission

(5) La Commission siège aux date, heure et lieu au Canada qu'elle fixe, compte tenu de ce qui pourrait convenir aux parties qui souhaitent comparaître devant elle.

Audiences publiques

(6) Les audiences sont publiques; toutefois, la Commission peut, de sa propre initiative ou sur demande de toute partie ou de tout témoin, ordonner que tout ou partie d'une audience soit tenue à huis clos ou en l'absence d'une partie, si elle estime :

a) que des renseignements risquant vraisemblablement de porter préjudice à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives seront probablement révélés au cours de l'audience;

b) que des renseignements risquant vraisemblablement d'entraver le contrôle d'application de la loi seront probablement révélés au cours de l'audience;

c) que des renseignements concernant les ressources pécuniaires ou la vie privée d'une personne dont l'intérêt ou la sécurité l'emporte sur l'intérêt du public à l'égard de ces renseignements seront probablement révélés au cours de l'audience;

d) que des renseignements risquant vraisemblablement de révéler des renseignements protégés, au sens du paragraphe 45.4(1), seront probablement révélés au cours de l'audience;

e) par ailleurs, que les circonstances exigent une telle mesure.

Rights of persons interested

(7) The parties and any other person who satisfies the Commission that the person has a substantial and direct interest in a complaint before the Commission shall be allowed an opportunity, in person or by legal counsel, to present evidence, cross-examine witnesses and make representations at the hearing.

Representation of witnesses

(8) The Commission shall permit any person who gives evidence at a hearing to be represented by legal counsel.

Designated officer

(9) The officer designated by the Commissioner for the purposes of this Part may be represented or assisted at a hearing by any other person.

Privilege

(10) If the officer referred to in subsection (9) is represented or assisted by another person, communications passing in confidence between them in relation to the hearing are, for the purposes of this Act, privileged as if they were communications passing in professional confidence between the officer and their legal counsel.

Expenses

(11) If the Commission sits at a place in Canada that is not the ordinary place of residence of the complainant, of the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint or of the legal counsel of any of those persons, then that person or their legal counsel is entitled, at the discretion of the Commission, to receive, in accordance with Treasury Board directives, the travel and living expenses incurred by that person or their legal counsel in appearing before the Commission.

2013, c. 18, ss. 35, 77.

Suspension and Joint Proceedings

Duty to suspend

45.74 (1) The Commission shall suspend an investigation, review or hearing with respect to a complaint if, in the Commission's opinion, continuing it would compromise or seriously hinder an ongoing criminal investigation or proceeding.

Duty to suspend

(2) The Commission shall suspend an investigation, review or hearing with respect to a complaint if it is requested to do so in writing by the Commissioner. The Commissioner may make the request only if, in the

Droits des intéressés

(7) Les parties et toute personne qui convainc la Commission qu'elle a un intérêt direct et réel dans la plainte dont la Commission est saisie ont la possibilité de présenter des éléments de preuve à l'audience, d'y contre-interroger les témoins et d'y faire des observations, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un conseiller juridique.

Représentation des témoins

(8) La Commission permet aux témoins de se faire représenter à l'audience par un conseiller juridique.

Officier désigné

(9) L'officier désigné par le commissaire pour l'application de la présente partie peut se faire représenter ou aider à l'audience par une autre personne.

Secret professionnel

(10) Lorsque l'officier visé au paragraphe (9) se fait représenter ou assister par une autre personne, les communications confidentielles qu'ils échangent relativement à l'audience sont, pour l'application de la présente loi, protégées comme si elles étaient des communications confidentielles échangées par l'officier et son conseiller juridique.

Frais

(11) Lorsque la Commission siège, au Canada, ailleurs qu'au lieu de résidence habituel du membre ou de l'autre personne en cause, du plaignant ou de leur conseiller juridique, ce membre, cette personne, ce plaignant ou ce conseiller a droit, selon l'appréciation de la Commission et conformément aux directives du Conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour engagés par lui pour sa comparution devant la Commission.

2013, ch. 18, art. 35 et 77.

Suspension et procédures conjointes

Obligation de suspendre

45.74 (1) La Commission suspend l'enquête, la révision ou l'audience portant sur une plainte si elle est d'avis que sa poursuite compromettrait une enquête ou une procédure en matière pénale en cours, ou y nuirait sérieusement.

Obligation de suspendre

(2) La Commission suspend l'enquête, la révision ou l'audience portant sur une plainte si le commissaire lui indique par écrit, avec motifs à l'appui, qu'il est d'avis que sa poursuite compromettrait une enquête ou une

Commissioner's opinion, the investigation, review or hearing would compromise or seriously hinder an ongoing criminal investigation or proceeding, and the Commissioner shall set out the reasons for his or her opinion in the request.

procédure en matière pénale en cours, ou y nuirait sérieusement.

Power to suspend

(3) The Commission may suspend an investigation, review or hearing with respect to a complaint if, in the Commission's opinion, continuing it would compromise or seriously hinder an ongoing civil or administrative proceeding.

2013, c. 18, s. 35.

Pouvoir de suspendre

(3) La Commission peut suspendre l'enquête, la révision ou l'audience portant sur une plainte si elle est d'avis que sa poursuite compromettrait une procédure civile ou administrative en cours, ou y nuirait sérieusement.

2013, ch. 18, art. 35.

Joint investigation, review or hearing

45.75 (1) If a complaint concerns the conduct of a member or other person appointed or employed under Part I and a law enforcement officer of any other jurisdiction, whether in or outside Canada, the Commission may conduct an investigation, review or hearing of that complaint jointly with the authority in that other jurisdiction that is responsible for investigations, reviews or hearings with respect to complaints against law enforcement officers.

Enquête, révision ou audience tenue conjointement

45.75 (1) Lorsqu'une plainte porte à la fois sur la conduite d'un membre ou de toute autre personne nommée ou employée au titre de la partie I et sur celle d'un agent responsable du contrôle d'application de la loi de toute autre entité publique au Canada ou à l'étranger, la Commission peut tenir une enquête, une révision ou une audience sur la plainte conjointement avec l'entité publique ayant des compétences similaires en matière de plaintes à l'égard de tels agents dans le ressort concerné.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting investigations, reviews or hearings conducted jointly under subsection (1).

2013, c. 18, s. 35.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les enquêtes, les révisions et les audiences conjointes.

2013, ch. 18, art. 35.

Reports Following Investigation or Hearing

Rapports d'enquête et d'audience

Interim report

45.76 (1) On completion of an investigation or a hearing, the Commission shall prepare and send to the Minister and the Commissioner a report in writing setting out any findings and recommendations with respect to the complaint that the Commission sees fit.

Rapport provisoire

45.76 (1) Au terme de l'enquête ou de l'audience, la Commission établit et transmet au ministre et au commissaire un rapport écrit énonçant les conclusions et les recommandations qu'elle estime indiquées.

Commissioner's response

(2) The Commissioner shall, as soon as feasible, provide the Chairperson and the Minister with a written response indicating any further action that has been or will be taken with respect to the complaint. If the Commissioner decides not to act on any findings or recommendations set out in the report, the Commissioner shall include in the response the reasons for not so acting.

Réponse du commissaire

(2) Le commissaire est tenu, dans les meilleurs délais, de fournir par écrit au ministre et au président de la Commission une réponse qui fait état de toute mesure additionnelle qui a été ou sera prise relativement à la plainte. S'il choisit de s'écarter des conclusions ou des recommandations énoncées dans le rapport, il motive sa décision dans sa réponse.

Commission's final report

(3) After considering the Commissioner's response, the Commission shall prepare a final report in writing setting

Rapport final de la Commission

(3) Après examen de la réponse, la Commission établit un rapport écrit final énonçant les conclusions et les

out any findings and recommendations with respect to the complaint that the Commission sees fit and shall send a copy of the report to the Minister, the Commissioner, the complainant and the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint. If there is an arrangement between the government of a province and the Minister under section 20, the Commission shall also send a copy of the report to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in the province in which the conduct complained of occurred.

2013, c. 18, s. 35.

Final and conclusive

45.77 All of the findings and recommendations that are contained in the Commission's final report under subsection 45.72(2) or 45.76(3) are final and are not subject to appeal to or review by any court.

2013, c. 18, s. 35.

Return of documents and things

45.78 Any document or thing that a person produced to the Force or the Commission shall, on the request of the person, be released to that person within a reasonable time after the completion of the Commission's final report.

2013, c. 18, s. 35.

PART VII.1

Serious Incidents

Definitions

45.79 (1) The following definitions apply in this Part.

designated authority, with respect to a province, means the person, body or authority that is designated by the lieutenant governor in council of that province under subsection (2). (*autorité désignée*)

investigative body means a provincial entity, other than a police force, whose authority includes the power to investigate a serious incident for the purpose of determining whether an offence under federal or provincial law has occurred. (*organisme d'enquête*)

serious incident means an incident in which the actions of a member or other person appointed or employed under Part I or any person assisting the Force in exercising its powers or performing its duties and functions under this Act

(a) may have resulted in serious injury to, or the death of, any person; or

recommandations qu'elle estime indiquées relativement à la plainte et elle en transmet copie au ministre, au commissaire, au plaignant et au membre ou à l'autre personne en cause et, lorsqu'il existe un arrangement conclu en vertu de l'article 20, au ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de la province partie à l'arrangement dans laquelle la conduite qui fait l'objet de la plainte est survenue.

2013, ch. 18, art. 35.

Conclusions et recommandations définitives

45.77 Les conclusions et les recommandations énoncées dans le rapport final de la Commission mentionné aux paragraphes 45.72(2) ou 45.76(3) sont définitives et ne sont pas susceptibles d'appel ou de révision en justice.

2013, ch. 18, art. 35.

Remise

45.78 La Commission ou la Gendarmerie remet, sur demande, les documents et autres choses à la personne qui les a produits dans un délai raisonnable après l'achèvement du rapport final de la Commission.

2013, ch. 18, art. 35.

PARTIE VII.1

Incidents graves

Définitions

45.79 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

autorité désignée Personne, organisme ou autre autorité désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province en vertu du paragraphe (2). (*designated authority*)

blessure grave Toute lésion psychologique ou corporelle prévue par règlement. (*serious injury*)

incident grave Tout incident qui met en cause un membre, toute autre personne qui assiste la Gendarmerie dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou toute autre personne nommée ou employée au titre de la partie I, et au cours duquel les actes d'une de ces personnes :

a) peuvent avoir donné lieu à des blessures graves ou à la mort d'une personne;

(b) may have constituted an offence under federal or provincial law that any of the following persons decides would be in the public interest to be investigated by an investigative body or by a police force other than the Force:

(i) the Minister,

(ii) the provincial minister who has the primary responsibility for policing in the province in which the incident is alleged to have occurred if there is an arrangement between the government of that province and the Minister under section 20, or

(iii) the Commissioner. (*incident grave*)

serious injury means a prescribed physical or psychological injury. (*blessure grave*)

b) peuvent avoir constitué une infraction à une loi fédérale ou provinciale à l'égard de laquelle il serait dans l'intérêt public qu'un organisme d'enquête ou une force de police autre que la Gendarmerie enquête, selon la décision prise par soit le ministre, soit le commissaire, soit le ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police d'une province avec laquelle le ministre a conclu des arrangements en vertu de l'article 20 et dans laquelle l'incident serait survenu. (*serious incident*)

organisme d'enquête Entité provinciale, autre qu'une force de police, qui peut notamment exercer les pouvoirs nécessaires pour effectuer des enquêtes sur des incidents graves afin de vérifier si une infraction à une loi fédérale ou provinciale a été commise. (*investigative body*)

Designation

(2) The lieutenant governor in council of a province may designate any person, body or authority as the designated authority for that province for the purposes of this Part and Part VII.2.

Regulations

(3) The Governor in Council may, by regulation, prescribe physical or psychological injuries for the purposes of the definition ***serious injury*** in subsection (1).

2013, c. 18, ss. 35, 81.

Notification

45.8 The Commissioner shall, as soon as feasible, notify the designated authority for a province of a serious incident that is alleged to have occurred in that province.

2013, c. 18, s. 35.

Duty to consider investigative body

45.81 (1) If there is an investigative body in the province in which the serious incident is alleged to have occurred, the designated authority for that province shall first consider appointing that investigative body to investigate the serious incident.

Appointment of police force

(2) If there is no investigative body or, after consideration, the designated authority does not appoint one, the designated authority may appoint a police force to investigate the serious incident.

Referral by the Force

(3) If the designated authority appoints an investigative body or police force to investigate the serious incident,

Désignation

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut désigner une personne, un organisme ou toute autre autorité pour l'application de la présente partie et de la partie VII.2.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la définition de ***blessure grave*** au paragraphe (1), prévoir par règlement les lésions psychologiques ou corporelles.

2013, ch. 18, art. 35 et 81.

Avis

45.8 Dans les meilleurs délais après un incident grave, le commissaire en avise l'autorité désignée de la province dans laquelle l'incident serait survenu.

2013, ch. 18, art. 35.

Obligation de considérer l'organisme d'enquête

45.81 (1) Lorsqu'il y a un organisme d'enquête dans la province dans laquelle l'incident grave serait survenu, l'autorité désignée considère celui-ci en premier pour tenir l'enquête.

Nomination d'une force de police

(2) S'il n'y a pas d'organisme d'enquête ou qu'elle n'a pas nommé l'organisme d'enquête considéré, l'autorité désignée peut nommer une force de police pour enquêter.

Renvoi par la Gendarmerie

(3) Lorsque l'autorité désignée nomme un organisme d'enquête ou une force de police pour enquêter, la

the Force shall, as soon as feasible, refer the investigation of the serious incident to that investigative body or police force.

2013, c. 18, s. 35.

Request to police force

45.82 (1) If there is no designated authority for a province or the designated authority for a province notifies the Force that no investigative body or police force will be appointed to investigate the serious incident, the Force shall, as soon as feasible, request an investigative body or a police force to investigate it having taken into account the available expertise and resources of that investigative body or police force.

Investigation by the Force

(2) If the investigative body, or the police force that receives the request, notifies the Force that it will not investigate the serious incident and the Force does not consider any other investigative body or police force to be appropriate to receive such a request, the Force shall, as soon as feasible,

(a) notify the Commission that it will investigate the serious incident; and

(b) investigate the serious incident.

Reasonable efforts

(3) The Force shall make reasonable efforts under this section to identify an investigative body or police force to investigate the serious incident and shall keep a written record of the efforts made.

Report

(4) The Commissioner shall provide the Chairperson with a report outlining the efforts made by the Force under subsection (3).

2013, c. 18, s. 35.

Observer — investigation by another police force

45.83 (1) If a police force is appointed under subsection 45.81(2) — or accepts, following a request made under subsection 45.82(1) — to investigate a serious incident and no observer is appointed by a designated authority,

(a) the Commissioner shall, as soon as feasible, notify the Commission of the serious incident; and

(b) the Commission may, with the agreement of the provincial minister who has the primary responsibility for policing in the province in which the incident is

Gendarmerie renvoie l'enquête à l'organisme d'enquête ou à la force de police dans les meilleurs délais.

2013, ch. 18, art. 35.

Demande à une force de police

45.82 (1) S'il n'y a pas d'autorité désignée dans la province en cause ou que l'autorité désignée avise la Gendarmerie qu'aucun organisme d'enquête ou force de police ne sera nommé pour enquêter, la Gendarmerie, dans les meilleurs délais, demande à un organisme d'enquête ou à une force de police d'enquêter sur l'incident grave après avoir considéré l'expertise et les ressources à la disposition de l'organisme ou de la force de police.

Enquête par la Gendarmerie

(2) Lorsque l'organisme d'enquête ou la force de police avise la Gendarmerie qu'il refuse d'enquêter sur l'incident grave à sa demande, et que cette dernière considère qu'il n'y a pas d'autre organisme d'enquête ou force de police indiqué pour le faire, elle avise la Commission dans les meilleurs délais de son intention d'enquêter elle-même sur l'incident grave et enquête sur cet incident.

Obligations

(3) La Gendarmerie est tenue de prendre toute mesure raisonnable au titre du présent article pour trouver un organisme d'enquête ou une force de police pour enquêter sur l'incident grave et elle est tenue de conserver des preuves écrites de ses efforts en ce sens.

Rapport

(4) Le commissaire transmet au président de la Commission un rapport sur les mesures que la Gendarmerie a prises au titre du paragraphe (3).

2013, ch. 18, art. 35.

Observateur — enquête par une autre force de police

45.83 (1) Lorsqu'une force de police est nommée en vertu du paragraphe 45.81(2) ou accepte d'enquêter à la suite d'une demande faite en vertu du paragraphe 45.82(1) sur un incident grave et que l'autorité désignée n'a pas nommé d'observateur :

a) le commissaire avise la Commission de l'incident grave dans les meilleurs délais;

b) la Commission peut, avec l'accord du ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de la province dans laquelle

alleged to have occurred, appoint an observer to assess the impartiality of the investigation.

Observer — Force

(2) If the Force investigates a serious incident, the Force shall permit an observer appointed by a designated authority or by the Commission under subsection (3) to assess the impartiality of the investigation.

Appointment of observer

(3) If the Force investigates a serious incident and no observer is appointed by a designated authority, the Commission may appoint an observer to assess the impartiality of the investigation conducted by the Force.

No observer appointed

(4) If no observer is appointed to an investigation of a serious incident under subsection (2) or (3), the Commissioner shall provide the Chairperson with a report that sets out all measures that have been or will be taken by the Force to ensure the impartiality of the investigation.

Immunity

(5) An observer appointed by a designated authority for the purposes of this Part has the same immunity that an observer appointed by the Commission has under subsection 45.5(1).

Observers are compellable

(6) Despite subsection 45.5(2) but subject to section 45.86, every observer is a compellable witness in every criminal, civil or administrative action or proceeding, or inquiry, in respect of any matter coming to the knowledge of the observer as a result of exercising a power or performing a duty or function under this Part.

2013, c. 18, s. 35.

Recommendations

45.84 If an observer has concerns with the impartiality of an investigation, the observer may inform the Force or the other police force, as the case may be, of his or her concerns and may make any recommendations to the Force or the other police force that he or she considers appropriate to address the concerns.

2013, c. 18, s. 35.

Report

45.85 (1) The observer shall, in accordance with the regulations, provide a report respecting the impartiality of the investigation of a serious incident to the Chairperson and the Commissioner and, if the investigation was

l'incident serait survenu, nommer un observateur afin qu'il vérifie si l'enquête se déroule avec impartialité.

Observateur — Gendarmerie

(2) Lorsqu'elle enquête sur un incident grave, la Gendarmerie permet à l'observateur nommé par l'autorité désignée ou par la Commission en vertu du paragraphe (3) de vérifier si l'enquête se déroule avec impartialité.

Nomination de l'observateur

(3) Lorsque l'autorité désignée ne nomme pas d'observateur, la Commission peut en nommer un afin qu'il vérifie si la Gendarmerie agit avec impartialité au cours de l'enquête.

Aucun observateur

(4) Lorsqu'aucun observateur n'est nommé en vertu des paragraphes (2) ou (3), le commissaire est tenu de transmettre au président de la Commission un rapport sur les mesures qui ont été ou qui seront prises par la Gendarmerie pour veiller à ce que l'enquête se déroule avec impartialité.

Immunité

(5) Lorsqu'un observateur est nommé par l'autorité désignée pour l'application de la présente partie, il bénéficie de la même immunité que l'observateur nommé par la Commission sous le régime du paragraphe 45.5(1).

Observateur contraignable

(6) Malgré le paragraphe 45.5(2) et sous réserve de l'article 45.86, en ce qui concerne les questions dont il prend connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés sous le régime de la présente partie, l'observateur peut être contraint à témoigner dans toute enquête ou procédure ou action pénale, civile ou administrative.

2013, ch. 18, art. 35.

Recommandations

45.84 Lorsqu'il a des préoccupations quant à l'impartialité de l'enquête, l'observateur peut en informer la Gendarmerie ou l'autre force de police, selon le cas, et il peut faire des recommandations quant aux mesures qu'il considère indiquées pour répondre aux préoccupations soulevées.

2013, ch. 18, art. 35.

Rapport

45.85 (1) L'observateur présente, en conformité avec les règlements, un rapport portant sur l'impartialité de l'enquête effectuée sur l'incident grave au président de la Commission, au commissaire et, si une force de police

carried out by a police force other than the Force, to the chief of police of that force.

Response

(2) If the observer's report identifies concerns with respect to the impartiality of an investigation, the Commissioner or, if the investigation was carried out by a police force other than the Force, the chief of police of that force, shall provide to the Chairperson a written response to the observer's report that includes a description of what actions have or will be taken by the Force or the police force, as the case may be, to address those concerns.

Report on response

(3) If the Chairperson is not satisfied with a response of the Commissioner or chief of police, the Chairperson shall issue a report to that effect to the Attorney General for the province in which the incident is alleged to have occurred and to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in that province.

Copy of report to Minister

(4) The Chairperson shall provide a copy of any report issued under subsection (3) to the Minister.

2013, c. 18, s. 35.

Information subject to privilege

45.86 Nothing in this Part authorizes a person to disclose to an observer privileged information, as defined in subsection 45.4(1), and an observer shall not use or disclose that information if it is disclosed.

2013, c. 18, s. 35.

Regulations

45.87 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the criteria and procedures for the appointment of an observer under subsection 45.83(1) or (3);

(b) respecting the scope of an observer's role;

(c) respecting an observer's reporting obligations;

(d) respecting the access to, and use of, the notes, reports or other material prepared by an observer in relation to the investigation of a serious incident;

(e) prescribing the period within which the Commissioner or chief of police is to provide a response under subsection 45.85(2); and

autre que la Gendarmerie a enquêté, au chef de cette force.

Réponse

(2) Lorsque le rapport fait état de préoccupations quant à l'impartialité de l'enquête, le commissaire fournit au président de la Commission une réponse par écrit comportant un énoncé des mesures qui ont été prises ou qui seront prises par la Gendarmerie pour répondre aux préoccupations énoncées dans le rapport. Lorsqu'une force de police autre que la Gendarmerie a effectué l'enquête, une telle réponse est fournie par le chef de cette force.

Rapport sur la réponse

(3) Lorsqu'il n'est pas satisfait de la réponse du commissaire ou du chef du service de police, le président de la Commission transmet un rapport à ce sujet au procureur général de la province où l'incident serait survenu et au ministre provincial de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de cette province.

Transmission du rapport

(4) Le président de la Commission transmet le rapport établi en application du paragraphe (3) au ministre.

2013, ch. 18, art. 35.

Renseignements protégés

45.86 La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser la communication à l'observateur des renseignements protégés au sens du paragraphe 45.4(1). Si de tels renseignements lui sont communiqués, l'observateur ne peut les utiliser ou les communiquer.

2013, ch. 18, art. 35.

Règlements

45.87 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant les critères et modalités de nomination d'un observateur en vertu des paragraphes 45.83(1) ou (3);

b) concernant la portée du rôle de l'observateur;

c) concernant les obligations de l'observateur au sujet des rapports;

d) concernant l'accès aux notes, aux rapports ou à tout autre document établi par l'observateur dans le cadre d'une enquête et l'emploi de ceux-ci;

e) prévoyant le délai applicable à la réponse fournie par le commissaire ou le chef d'une force de police au titre du paragraphe 45.85(2);

(f) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

2013, c. 18, s. 35.

f) prévoyant toute autre mesure nécessaire pour l'application de la présente partie.

2013, ch. 18, art. 35.

PART VII.2

Review of Integrated Cross-Border Law Enforcement Operations

Interpretation

Definitions

45.88 (1) The following definitions apply in this Part.

Central Authority means the Central Authority for Canada, as designated under section 5 of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*. (*autorité centrale*)

designated authority has the same meaning as in subsection 45.79(1). (*autorité désignée*)

designated officer has the same meaning as in section 2 of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*. (*agent désigné*)

integrated cross-border operation has the same meaning as in section 2 of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*. (*opération transfrontalière intégrée*)

investigative body has the same meaning as in subsection 45.79(1). (*organisme d'enquête*)

serious incident means an incident in which the actions of a designated officer, or any person assisting a designated officer, in the performance of any duty or function in the course of an integrated cross-border operation

(a) may have resulted in serious injury to, or the death of, any person; or

(b) may have constituted an offence under federal or provincial law that any of the following persons decides would be in the public interest to be investigated:

(i) the Minister,

(ii) the Central Authority, or

PARTIE VII.2

Examen des opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi

Définitions

Définitions

45.88 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

agent désigné S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*. (*designated officer*)

autorité centrale L'autorité centrale du Canada désignée par l'article 5 de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*. (*Central Authority*)

autorité désignée S'entend au sens du paragraphe 45.79(1). (*designated authority*)

blessure grave S'entend au sens du paragraphe 45.79(1). (*serious injury*)

incident grave Tout incident qui met en cause un agent désigné dans l'exercice de ses attributions dans le cadre d'une opération intégrée transfrontalière ou toute autre personne qui l'assiste dans l'exercice de celles-ci et au cours duquel les actes d'une de ces personnes :

a) peuvent avoir donné lieu à des blessures graves ou à la mort d'une personne;

b) peuvent avoir constitué une infraction à une loi fédérale ou provinciale à l'égard de laquelle il serait dans l'intérêt public d'enquêter, selon la décision prise par soit le ministre, soit l'autorité centrale, soit le ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de la province dans laquelle l'incident serait survenu. (*serious incident*)

opération transfrontalière intégrée S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*. (*integrated cross-border operation*)

(iii) the provincial minister who has the primary responsibility for policing in the province in which the incident is alleged to have occurred. (*incident grave*)

serious injury has the same meaning as in subsection 45.79(1). (*blessure grave*)

organisme d'enquête S'entend au sens du paragraphe 45.79(1). (*investigative body*)

Clarification — this Part

(2) For greater certainty, for the purposes of sections 45.9 to 45.991, when, in any provision that applies in this Part as a result of section 45.9, subsection 45.94(1) or section 45.98, there is a reference to any provision that applies in this Part as a result of section 45.9, subsection 45.94(1) or section 45.98, the reference is to be read as a reference to the provision as modified by section 45.9, subsection 45.94(1) or section 45.98, as the case may be.

Clarification — sections 50.2 and 50.3

(3) For greater certainty, a reference in section 50.2 or 50.3 to any provision that applies in this Part as a result of section 45.9 or 45.98 is also to be read as a reference to that provision as modified by section 45.9 or 45.98, as the case may be.

2013, c. 18, s. 78.

Précision — présente partie

(2) Pour l'application des articles 45.9 à 45.991, il est entendu que la mention, dans toute disposition qui s'applique dans la présente partie au titre de l'article 45.9, du paragraphe 45.94(1) ou de l'article 45.98, d'une telle disposition vaut mention de cette disposition dans sa version modifiée conformément à l'article 45.9, au paragraphe 45.94(1) ou à l'article 45.98, selon le cas.

Précision — articles 50.2 et 50.3

(3) Il est entendu que la mention, aux articles 50.2 et 50.3, de toute disposition qui s'applique dans la présente partie au titre de l'article 45.9 ou 45.98 vaut aussi mention de cette disposition dans sa version modifiée conformément à l'article 45.9 ou 45.98, selon le cas.

2013, ch. 18, art. 78.

Purpose

Purpose

45.89 The purpose of this Part is

(a) to set out the role of the Commission in dealing with complaints relating to integrated cross-border operations and in reviewing those operations; and

(b) to establish certain requirements with respect to the investigation of serious incidents related to integrated cross-border operations.

2013, c. 18, s. 78.

Objet

Objet

45.89 La présente partie a pour objet :

a) de définir le rôle de la Commission dans le traitement des plaintes liées aux opérations transfrontalières intégrées et dans l'examen de ces opérations;

b) d'établir des exigences relativement aux enquêtes sur les incidents graves liés à de telles opérations.

2013, ch. 18, art. 78.

Application of Sections 45.34 to 45.51

Application of certain provisions

45.9 Sections 45.34 to 45.51, other than subsection 45.34(5) and section 45.35, apply in this Part, with the following modifications and the modifications that the circumstances require:

(a) a reference to this Act or the *Witness Protection Program Act* in subsection 45.34(1) and paragraph 45.47(2)(c) is to be read as a reference to the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*;

Application des articles 45.34 à 45.51

Application de certaines dispositions

45.9 Les articles 45.34 à 45.51, à l'exception du paragraphe 45.34(5) et de l'article 45.35, s'appliquent dans la présente partie, avec les adaptations nécessaires et les modifications suivantes :

a) la mention de la présente loi ou de la *Loi sur le programme de protection des témoins*, au paragraphe 45.34(1) et à l'alinéa 45.47(2)c), vaut mention de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*;

(b) a reference to the Commissioner, other than in subsection 45.4(5), is to be read as a reference to the Central Authority;

(c) a reference to the Commissioner in subsection 45.4(5) is to be read as a reference to the Commissioner acting as the Central Authority;

(d) a reference to the activities of the Force in subsection 45.34(1) is to be read as a reference to integrated cross-border operations;

(e) a reference to the operation of the Force in subsections 45.34(1) and (4) is to be read as a reference to integrated cross-border operations;

(f) a reference to section 45.35 in subsections 45.36(1) and 45.4(2) is to be read as a reference to section 45.92;

(g) a reference to the Force in subsections 45.39(1) and 45.4(2), the portion of subsection 45.42(1) before paragraph (a), subsection 45.44(2) and the portion of subsection 45.46(1) before paragraph (a) is to be read as a reference to the Force, the Central Authority or a designated officer who was appointed under subsection 7(1) of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*;

(h) a reference to the Force in subsection 45.41(8) and paragraphs 45.42(1)(c) and (d) and 45.46(1)(c) is to be read as a reference to the Central Authority;

(i) a reference to Parts VI and VII in subsection 45.39(1) is to be read as a reference to sections 45.91 to 45.93, subsection 45.94(2), sections 45.95 to 45.97 and the provisions that apply in Part VII.2 as a result of section 45.9 and subsection 45.94(1);

(j) a reference to a member or other person appointed or employed under the authority of Part I in paragraphs 45.4(1)(f) and 45.42(1)(a) and (c) is to be read as a reference to a designated officer who was appointed under paragraph 7(1)(a) of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*;

(k) a reference to a meeting held or to be held between the Commission and the Force in paragraph 45.42(1)(e) is to be read as a reference to a meeting held or to be held with the Commission;

(l) a reference to Part VII in subsection 45.4(2) is to be read as a reference to sections 45.91 to 45.93, subsection 45.94(2), sections 45.95 to 45.97 and the provisions that apply in Part VII.2 as a result of section 45.9 and subsection 45.94(1); and

b) sauf au paragraphe 45.4(5), la mention du commissaire vaut mention de l'autorité centrale;

c) la mention du commissaire, au paragraphe 45.4(5), vaut mention du commissaire agissant à titre d'autorité centrale;

d) la mention des activités de la Gendarmerie, au paragraphe 45.34(1), vaut mention d'opérations transfrontalières intégrées;

e) la mention des opérations de la Gendarmerie, aux paragraphes 45.34(1) et (4), vaut mention d'opérations transfrontalières intégrées;

f) la mention de l'article 45.35, aux paragraphes 45.36(1) et 45.4(2), vaut mention de l'article 45.92;

g) la mention de la Gendarmerie, aux paragraphes 45.39(1) et 45.4(2), au passage du paragraphe 45.42(1) précédant l'alinéa a), au paragraphe 45.44(2) et au passage du paragraphe 45.46(1) précédant l'alinéa a), vaut mention de la Gendarmerie, de l'autorité centrale ou de tout agent désigné qui a été nommé en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*;

h) la mention de la Gendarmerie, au paragraphe 45.41(8) et aux alinéas 45.42(1)c) et d) et 45.46(1)c), vaut mention de l'autorité centrale;

i) la mention des parties VI et VII, au paragraphe 45.39(1), vaut mention des articles 45.91 à 45.93, du paragraphe 45.94(2) et des articles 45.95 à 45.97 ainsi que des dispositions qui s'appliquent dans la partie VII.2 au titre de l'article 45.9 ou du paragraphe 45.94(1);

j) la mention d'un membre ou de toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I, aux alinéas 45.4(1)f) et 45.42(1)a) et c), vaut mention de tout agent désigné qui a été nommé en vertu de l'alinéa 7(1)a) de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*;

k) la mention de toute réunion de la Gendarmerie et de la Commission, à l'alinéa 45.42(1)e), vaut mention de toute réunion avec la Commission;

l) la mention de la partie VII, au paragraphe 45.4(2), vaut mention des articles 45.91 à 45.93, du paragraphe 45.94(2) et des articles 45.95 à 45.97 ainsi que des dispositions qui s'appliquent dans la partie VII.2 au titre de l'article 45.9 ou du paragraphe 45.94(1);

(m) the reference to section 45.52 in paragraph 45.47(2)(b) is to be read as a reference to section 45.93.

2013, c. 18, s. 78.

m) la mention de l'article 45.52, à l'alinéa 45.47(2)b), vaut mention de l'article 45.93.

2013, ch. 18, art. 78.

Reporting

Copy of report to provincial ministers

45.91 The Commission may provide a copy of any report referred to in section 45.34 that is prepared under this Part to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in any province in which integrated cross-border operations may be carried out.

2013, c. 18, s. 78.

Review for province

45.92 (1) The provincial minister who has the primary responsibility for policing in a province may ask the Minister to request that the Commission conduct a review of specified integrated cross-border operations carried out in that province.

Report

(2) If the Commission conducts a review under this section, it shall provide the Minister, the provincial minister who asked for it and the Central Authority with a report on the review. The Commission may provide a copy of the report to any other provincial minister who has the primary responsibility for policing in a province.

Findings and recommendations

(3) The Commission shall include in its report any findings and recommendations that the Commission sees fit regarding

(a) whether the integrated cross-border operations are carried out in accordance with the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*, any regulations or ministerial directions made under that Act or any policy, procedure or guideline relating to those operations; and

(b) the adequacy, appropriateness, sufficiency or clarity of any policy, procedure or guideline relating to those operations.

2013, c. 18, s. 78.

Annual report — provinces

45.93 (1) The Commission shall, for each fiscal year, if a complaint has been made or disposed of in that fiscal year under this Part in respect of integrated cross-border

Rapport

Copie du rapport pour les ministres provinciaux

45.91 La Commission peut fournir une copie du rapport visé à l'article 45.34, préparé au titre de la présente partie, au ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police dans toute province où des opérations transfrontalières intégrées peuvent avoir lieu.

2013, ch. 18, art. 78.

Examen pour faire suite à la demande d'une province

45.92 (1) Le ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police dans la province peut demander au ministre de demander à la Commission d'effectuer un examen des opérations transfrontalières intégrées qu'il précise et qui sont exercées dans sa province.

Rapport

(2) Lorsqu'elle effectue un examen sous le régime du présent article, la Commission présente un rapport au ministre, au ministre provincial qui a demandé l'examen et à l'autorité centrale, et elle peut en fournir une copie à tout autre ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police d'une province.

Conclusions et recommandations

(3) La Commission inclut dans son rapport les conclusions et les recommandations qu'elle estime indiquées relativement :

a) à la question de savoir si les opérations transfrontalières intégrées sont conformes à la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*, à ses règlements, à toute directive donnée par le ministre en vertu de cette loi ou aux politiques, procédures ou lignes directrices régissant ces opérations;

b) au bien-fondé, à la pertinence, à l'adéquation ou à la clarté de ces politiques, procédures ou lignes directrices.

2013, ch. 18, art. 78.

Rapport annuel — provinces

45.93 (1) Pour chaque exercice durant lequel a été déposée sous le régime de la présente partie une plainte liée à une opération transfrontalière intégrée qui s'est

operations carried out in a province, submit to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in that province a report setting out the number and nature of complaints relating to conduct that occurred in that province, how those complaints were disposed of, if applicable, and identifying trends, if any. The Commission shall submit a copy of that report to the Minister and the Commissioner.

Performance in relation to time limits

(2) Every report must contain information respecting the Commission's performance in relation to the service standards established under section 45.37.

2013, c. 18, s. 78.

Investigation, Review and Hearing of Complaints

Application of certain provisions

45.94 (1) Sections 45.53 to 45.78, other than subsection 45.57(2) and sections 45.62 and 45.75, apply in this Part with the following modifications and the modifications that the circumstances require:

(a) a reference to the Commissioner is to be read as a reference to the Central Authority;

(b) a reference to a member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint is to be read as a reference to a designated officer whose conduct is the subject matter of the complaint;

(c) a reference to a member or other person appointed or employed under Part I, other than in paragraph 45.53(8)(b), is to be read as a reference to a designated officer;

(d) a reference to Part IV in subsection 45.53(3) is to be read as a reference to Part IV or to the law of a province, of the United States or of a state of the United States that is comparable to Part IV;

(e) a reference to the Force, other than in subsection 45.53(11), section 45.6, subsections 45.61(1) to (3), paragraph 45.71(3)(b) and section 45.78, is to be read as a reference to the Central Authority;

(f) a reference to the Force in section 45.6, subsections 45.61(1) to (3) and paragraph 45.71(3)(b) is to be read as a reference to the person or persons designated by the Central Authority to deal with a complaint;

déroulée dans une province donnée ou durant lequel une telle plainte a été réglée, la Commission présente au ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de la province, un rapport indiquant, pour la province, le nombre et le sujet des plaintes sur toute conduite survenue dans celle-ci, la manière dont les plaintes ont été réglées, le cas échéant, et toute tendance qui se dégage. La Commission présente une copie de ce rapport au ministre et au commissaire.

Normes de service concernant les délais à respecter

(2) Les renseignements concernant le rendement de la Commission relativement aux normes de service établies en application de l'article 45.37 sont inclus dans les rapports.

2013, ch. 18, art. 78.

Enquêtes, révisions et audiences relatives aux plaintes

Application de certaines dispositions

45.94 (1) Les articles 45.53 à 45.78, à l'exception du paragraphe 45.57(2) et des articles 45.62 et 45.75, s'appliquent dans la présente partie, avec les adaptations nécessaires et les modifications suivantes :

a) la mention du commissaire vaut mention de l'autorité centrale;

b) la mention du membre ou de l'autre personne en cause dans la plainte vaut mention de l'agent désigné en cause dans celle-ci;

c) sauf à l'alinéa 45.53(8)b), la mention d'un membre ou de toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la partie I vaut mention de l'agent désigné;

d) la mention de la partie IV, au paragraphe 45.53(3), vaut mention de la partie IV ou de dispositions comparables des lois d'une province, des États-Unis ou de l'un de ses États;

e) sauf au paragraphe 45.53(11), à l'article 45.6, aux paragraphes 45.61(1) à (3), à l'alinéa 45.71(3)b) et à l'article 45.78, la mention de la Gendarmerie vaut mention de l'autorité centrale;

f) la mention de la Gendarmerie, à l'article 45.6, aux paragraphes 45.61(1) à (3) et à l'alinéa 45.71(3)b), vaut mention de la ou des personnes chargées, par l'autorité centrale, du traitement de la plainte;

(g) a reference to the Force in subsection 45.53(11) and section 45.78 is to be read as a reference to the Central Authority and to the person or persons designated by the Central Authority to deal with a complaint;

(h) a reference to a member or other person in subsection 45.57(1) or to a member in subsection 45.65(6) is to be read as a reference to a designated officer; and

(i) a reference to this Act or the *Witness Protection Program Act* in subsections 45.53(1) and 45.59(1) is to be read as a reference to the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*.

Disclosure and use for disciplinary purposes

(2) Representations referred to in subsection 45.57(1), including any personal information contained in them, that are received by the Commission under this Part in relation to the complaint shall be disclosed as soon as feasible to the Central Authority. The Central Authority may share those representations with the following persons, but only for the purpose of any disciplinary action that may be taken against the designated officer whose conduct is the subject matter of the complaint:

(a) any person who the Central Authority considers to be an appropriate person to take that disciplinary action, if that designated officer was appointed under subsection 7(1) of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*; or

(b) the person designated as the Central Authority for the United States for the purpose of implementing the Agreement as defined in section 2 of that Act, if that designated officer was appointed under subsection 8(1) of that Act.

2013, c. 18, s. 78.

Joint investigations, etc.

45.95 (1) If a complaint concerns the conduct of a designated officer, the Commission may conduct an investigation, review or hearing of that complaint jointly with an authority that is responsible for investigations, reviews or hearings with respect to complaints from the public against law enforcement officers in any relevant jurisdiction, whether in or outside Canada.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting investigations, reviews or hearings conducted jointly under subsection (1).

2013, c. 18, s. 78.

g) la mention de la Gendarmerie, au paragraphe 45.53(11) et à l'article 45.78, vaut mention de l'autorité centrale et de la ou des personnes chargées, par l'autorité centrale, du traitement de la plainte;

h) la mention d'un membre ou d'une autre personne, au paragraphe 45.57(1), et la mention d'un membre, au paragraphe 45.65(6), valent mention de l'agent désigné;

i) la mention de la présente loi ou de la *Loi sur le programme de protection des témoins*, aux paragraphes 45.53(1) et 45.59(1), vaut mention de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*.

Communication et utilisation à des fins disciplinaires

(2) La Commission communique à l'autorité centrale dans les meilleurs délais les observations visées au paragraphe 45.57(1) qu'elle a reçues en application de la présente partie au sujet de la plainte, y compris les renseignements personnels qui s'y trouvent. L'autorité centrale peut à son tour les communiquer aux personnes ci-après, mais seulement dans le but de permettre la prise d'éventuelles mesures disciplinaires à l'encontre de l'agent désigné en cause :

a) toute personne qu'elle estime en mesure de prendre de telles mesures, si l'agent désigné en cause a été nommé en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*;

b) la personne désignée comme autorité centrale des États-Unis chargée de la mise en œuvre de l'accord au sens de l'article 2 de cette loi, si l'agent désigné en cause a été nommé en vertu du paragraphe 8(1) de la même loi.

2013, ch. 18, art. 78.

Enquêtes conjointes

45.95 (1) Lorsqu'une plainte porte sur la conduite d'un agent désigné, la Commission peut tenir une enquête, une révision ou une audience sur la plainte conjointement avec l'entité publique ayant des compétences similaires en matière de plaintes du public contre les agents responsables du contrôle d'application de la loi dans tout ressort concerné, au Canada ou à l'étranger.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les enquêtes, révisions et audiences conjointes.

2013, ch. 18, art. 78.

Rules

45.96 The Central Authority may make rules respecting the procedures to be followed by the Central Authority, or by any person or persons designated by the Central Authority to deal with a complaint, in investigating, disposing of or otherwise dealing with complaints made under this Part.

2013, c. 18, s. 78.

Final reports

45.97 The Chairperson of the Commission shall send any report referred to in subsection 45.72(2) or 45.76(3) that is prepared under this Part to the provincial minister who has the primary responsibility for policing in any province in which the integrated cross-border operation was carried out.

2013, c. 18, s. 78.

Serious Incidents

Application of certain provisions

45.98 Sections 45.8 to 45.87 apply in this Part, with a modification in section 45.8 to read the reference to the Commissioner as a reference to the Central Authority, and with the modifications that the circumstances require.

2013, c. 18, s. 78.

Notification

45.99 When the Central Authority notifies a designated authority under section 45.8 of a serious incident, the Central Authority shall also notify the Commissioner of it.

2013, c. 18, s. 78.

Notification — investigative body

45.991 (1) If an investigation is commenced in respect of a serious incident, the Commissioner shall, as soon as feasible after that commencement, advise the Central Authority of the investigative body or the police force responsible for the investigation.

Notification — observer

(2) If the Commissioner becomes aware that an observer has been appointed by a designated authority or the Commission to assess the impartiality of an investigation of a serious incident, the Commissioner shall, as soon as feasible after becoming aware of it, advise the Central Authority of the appointment.

Notification — recommendations, etc.

(3) The Commissioner shall send to the Central Authority, as soon as feasible,

Règles

45.96 L'autorité centrale peut établir des règles de procédure concernant le traitement des plaintes dans le cadre de la présente partie, notamment à l'égard des enquêtes et du règlement des plaintes. Ces règles s'appliquent à elle et aux personnes qu'elle charge du traitement des plaintes.

2013, ch. 18, art. 78.

Rapport final

45.97 Le président de la Commission transmet le rapport visé aux paragraphes 45.72(2) ou 45.76(3) et préparé au titre de la présente partie au ministre de qui relève au premier chef l'administration des forces de police de chacune des provinces où l'opération transfrontalière intégrée a eu lieu.

2013, ch. 18, art. 78.

Incident grave

Application de certaines dispositions

45.98 Les articles 45.8 à 45.87 s'appliquent dans la présente partie, avec les adaptations nécessaires et la modification suivante : la mention du commissaire, à l'article 45.8, vaut mention de l'autorité centrale.

2013, ch. 18, art. 78.

Avis

45.99 Lorsque l'autorité centrale avise, en application de l'article 45.8, l'autorité désignée de l'incident grave, elle en avise aussi le commissaire.

2013, ch. 18, art. 78.

Avis — organisme d'enquête

45.991 (1) Dès que possible après le début d'une enquête à l'égard d'un incident grave, le commissaire avise l'autorité centrale du nom de la force de police ou de l'organisme d'enquête chargé de l'enquête.

Avis — observateur

(2) Si le commissaire apprend qu'un observateur a été nommé par l'autorité désignée ou par la Commission afin de vérifier si l'enquête portant sur un incident grave se déroule avec impartialité, il en avise l'autorité centrale dès que possible.

Avis — recommandations, etc.

(3) Le commissaire envoie, le plus tôt possible, à l'autorité centrale :

(a) any recommendations referred to in section 45.84 that the Force receives from an observer under this Part;

(b) any report referred to in subsection 45.85(1) that is provided to the Commissioner by an observer under this Part; and

(c) any response referred to in subsection 45.85(2) that the Commissioner provides under this Part.

2013, c. 18, s. 78.

a) les recommandations visées à l'article 45.84 que la Gendarmerie reçoit de l'observateur en application de la présente partie;

b) le rapport visé au paragraphe 45.85(1) que l'observateur lui présente en application de la présente partie;

c) la réponse visée au paragraphe 45.85(2) qu'il fournit en application de la présente partie.

2013, ch. 18, art. 78.

PART VIII

General

Miscellaneous Provisions having General Application

Definition of *board*

46 (1) In this section and sections 47 to 47.3, ***board*** means

(a) a board of inquiry appointed under section 24.1;

(b) a conduct board appointed under section 43 or 44; and

(c) the Committee, except for the purposes of subsection (4).

Definition of *board* — sections 47.1 to 47.3

(1.1) In sections 47.1 to 47.3, ***board*** includes the Commission.

Proceedings

(2) All proceedings before a board shall be dealt with by the board as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

Witness fees

(3) Any person, other than a member, summoned to attend at any proceeding before a board is entitled, in the discretion of the board, to receive the like fees and allowances for so attending as if summoned to attend before the Federal Court.

Rules

(4) Subject to subsection (5), the Commissioner may make rules governing the proceedings, practice and procedure before a board, other than the Commission, and

PARTIE VIII

Dispositions générales

Dispositions diverses d'application générale

Définition de *commission*

46 (1) Au présent article et aux articles 47 à 47.3, ***commission*** s'entend :

a) d'une commission d'enquête constituée en vertu de l'article 24.1;

b) d'un comité de déontologie nommé en vertu des articles 43 ou 44;

c) sauf pour l'application du paragraphe (4), du Comité.

Définition de *commission* — articles 47.1 à 47.3

(1.1) Aux articles 47.1 à 47.3, ***commission*** s'entend notamment de la Commission.

Procédures

(2) La commission donne suite aux procédures engagées devant elle d'une façon aussi simple et rapide que le permettent les circonstances et l'équité.

Frais des témoins

(3) À l'exception d'un membre, quiconque est assigné devant une commission peut recevoir, selon l'appréciation de la commission, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

Règles

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le commissaire peut établir des règles pour régir la procédure et la pratique à suivre devant une commission — autre que la

the performance of the duties and functions of a board, other than the Commission, under this Act.

Idem

(5) The Minister may make rules governing the proceedings, practice and procedure before a board of inquiry appointed by the Minister under section 24.1 and the performance of the duties and functions of such a board under this Act or the Minister may adopt as such rules the rules or any part of the rules made under subsection (4).

R.S., 1985, c. R-10, s. 46; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18; 2013, c. 18, ss. 36, 77.

Immunity

47 No criminal or civil proceedings lie against any person for anything done, reported or said in good faith in any proceedings before a board.

R.S., 1985, c. R-10, s. 47; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18.

Immunity

47.01 No criminal, civil or administrative action or proceeding lies against a conduct authority, or any person appointed as a member of a conduct board, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function under Part IV.

2013, c. 18, s. 37.

Representation

47.1 (1) Subject to any rules made under subsection (3) a member or a conduct authority may be represented or assisted by any person in any

(a) presentation of a grievance under Part III;

(b) proceeding before a board; or

(c) appeal under subsection 45.11(1) or (3).

Privilege

(2) If a member or conduct authority is represented or assisted by another person, communications passing in confidence between them in relation to the grievance, proceeding or appeal are, for the purposes of this Act, privileged as if they were communications passing in professional confidence between the member or the conduct authority and their legal counsel.

Commission —, la conduite de ses travaux et l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(5) Le ministre peut établir des règles pour régir la procédure et la pratique à suivre devant une commission d'enquête qu'il nomme conformément à l'article 24.1, la conduite des travaux de celle-ci, de même que l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi. Il peut toutefois, au lieu de ces règles, adopter en tout ou en partie, celles qui sont établies conformément au paragraphe (4).

L.R. (1985), ch. R-10, art. 46; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18; 2013, ch. 18, art. 36 et 77.

Immunité judiciaire

47 Personne ne peut être poursuivi en raison de ce qu'il a fait, dit ou rapporté de bonne foi au cours des procédures tenues devant la commission.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 47; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18.

Immunité

47.01 Toute autorité disciplinaire ou toute personne nommée à titre de membre d'un comité de déontologie bénéficie de l'immunité en matière pénale, civile ou administrative pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses attributions sous le régime de la partie IV.

2013, ch. 18, art. 37.

Représentation

47.1 (1) Sous réserve des règles établies conformément au paragraphe (3), toute personne peut représenter ou assister un membre ou une autorité disciplinaire :

a) lors de la présentation d'un grief sous le régime de la partie III;

b) lors des procédures tenues devant une commission;

c) lors d'un appel interjeté en vertu des paragraphes 45.11(1) ou (3).

Secret professionnel

(2) Lorsqu'un membre ou une autorité disciplinaire se fait représenter ou assister par une autre personne, les communications confidentielles qu'ils échangent relativement au grief, aux procédures ou à l'appel sont, pour l'application de la présente loi, protégées comme si elles étaient des communications confidentielles échangées entre le membre ou l'autorité disciplinaire et son conseiller juridique.

Rules

(3) The Commissioner may make rules prescribing

(a) the persons or classes of person who may not represent or assist a member or conduct authority; and

(b) the circumstances in which a person may not represent or assist a member or conduct authority.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18; 2013, c. 18, s. 37.

Règles

(3) Le commissaire peut établir des règles pour prescrire :

a) quelles sont les personnes ou catégories de personnes qui ne peuvent représenter ou assister un membre ou une autorité disciplinaire;

b) quelles sont les circonstances dans lesquelles une personne ne peut représenter ou assister un membre ou une autorité disciplinaire.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18; 2013, ch. 18, art. 37.

47.2 [Repealed, 2013, c. 18, s. 37]

47.2 [Abrogé, 2013, ch. 18, art. 37]

Legal proceedings

47.3 Section 16 of the *Canada Evidence Act* applies in respect of any proceedings before a board as though

(a) the proceeding were a legal proceeding; and

(b) the board were a judge, justice or other presiding officer.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18.

Assimilation à procédures judiciaires

47.3 L'article 16 de la *Loi sur la preuve au Canada* s'applique à une procédure devant une commission comme si :

a) cette procédure était une procédure judiciaire;

b) la commission était un juge, juge de paix ou autre fonctionnaire présidant.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18.

Extensions of time limitations

47.4 (1) If the Commissioner is satisfied that the circumstances justify an extension, the Commissioner may, on motion by the Commissioner or on application, and after giving due notice to any member affected by the extension, extend the time limited by any of subsections 31(2), 41(2), 42(2) and 44(1), for the doing of any act described in that subsection and specify terms and conditions in connection with the extension.

Prorogation des délais

47.4 (1) Le commissaire, s'il est convaincu que les circonstances le justifient, peut, de sa propre initiative ou sur demande à cet effet, après en avoir dûment avisé les membres intéressés, proroger les délais prévus aux paragraphes 31(2), 41(2), 42(2) et 44(1) pour l'accomplissement d'un acte; il peut également spécifier les conditions applicables à cet égard.

Exception

(1.1) The notice shall not be given if, in the Commissioner's opinion, giving it might compromise or hinder any investigation of an offence under an Act of Parliament.

Exception

(1.1) Le commissaire n'avise pas les membres intéressés s'il estime que l'avis risque de compromettre la tenue d'une enquête relativement à une infraction à une loi fédérale ou d'y nuire.

Reference to time

(2) Where a time is extended under this section, any reference in this Act to the time shall be construed as a reference to the time as so extended.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18; 2013, c. 18, s. 38.

Mention du délai

(2) Lorsqu'il y a prorogation d'un délai en vertu du présent article, toute mention du délai dans la présente loi s'interprète comme désignant le délai prorogé.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18; 2013, ch. 18, art. 38.

Evidence not admissible

47.5 No evidence that a conduct measure has been imposed under Part IV against a member shall be used or receivable against the member in any criminal proceedings.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 18; 2013, c. 18, s. 39.

Preuve irrecevable

47.5 Aucune preuve établissant que des mesures disciplinaires visées à la partie IV ont été imposées contre un membre ne peut être utilisée ni n'est recevable contre ce dernier dans des poursuites pénales.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 18; 2013, ch. 18, art. 39.

Offences

Bribes, etc.

48 (1) Every person who

(a) [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 19]

(b) makes any agreement with any member to induce the member in any way to forego the member's duty, or

(c) concerts or connives at any act whereby any rule, order or regulation made under Part I may be evaded,

is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 19]

R.S., 1985, c. R-10, s. 48; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), ss. 19, 24(E).

Unlawful use of name of Force

49 (1) Every person is guilty of an offence punishable on summary conviction who, without the authority of the Commissioner, uses

(a) the name of the Force or any abbreviation thereof or any words or letters likely to be mistaken therefor,

(b) any picture or other representation of a member of the Force, or

(c) any mark, badge or insignia of the Force,

as all or any part of the name of any corporation, company, partnership or unincorporated association, in any advertising, for any business or trade purpose, or in such a way as to represent or imply that the Force uses or approves or endorses the use of any goods or services.

Personation of former member

(2) Every person not being a former member who, without the authority of the Commissioner, uses any clothing, equipment, badge, medal, ribbon, document or other thing in such a manner as to lead to a reasonable belief that the person was a member of the Force is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Consent to prosecution

(3) No proceedings in respect of an offence under this section shall be instituted without the consent of the Minister.

R.S., 1985, c. R-10, s. 49; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 20.

Infractions

Corruption, etc.

48 (1) Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque, selon le cas :

a) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 19]

b) conclut avec un membre une entente l'incitant de quelque manière que ce soit à faillir à son devoir;

c) concerte ou tolère une action permettant de se soustraire à l'un des règlements, règles, décrets, ordonnances ou arrêtés pris aux termes de la partie I.

(2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 19]

L.R. (1985), ch. R-10, art. 48; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 19 et 24(A).

Emploi illégal du nom de la Gendarmerie

49 (1) Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque, sans l'autorisation du commissaire, emploie, pour composer, en tout ou en partie, la dénomination sociale d'une personne morale, d'une compagnie, d'une société de personnes ou d'une association non personnalisée, dans une annonce ou à quelque fin commerciale, ou encore de manière à donner ou laisser entendre que la Gendarmerie utilise certains services ou marchandises ou en approuve ou sanctionne l'utilisation :

a) le nom de la Gendarmerie ou toute abréviation de ce nom, ou tous mots ou lettres susceptibles d'être confondus avec celui-ci;

b) toute image ou autre représentation d'un membre;

c) tout insigne, symbole ou écusson de la Gendarmerie.

Usurpation d'identité

(2) Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque, sans l'autorisation du commissaire, utilise quelque vêtement, équipement, insigne, médaille, ruban, document ou autre objet de manière à faire penser qu'il est ancien membre, alors qu'il ne l'est pas.

Consentement aux poursuites

(3) Les poursuites des infractions visées au présent article sont subordonnées au consentement du ministre.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 49; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 20.

Attendance of witnesses, etc.

50 (1) Every person commits an offence punishable on summary conviction who

(a) on being duly summoned as a witness or otherwise under this Act, makes default in attending;

(b) being in attendance as a witness in any proceeding under this Act,

(i) refuses to take an oath or solemn affirmation required of that person,

(ii) refuses to produce any document or thing under that person's control or in that person's possession and required to be produced by that person, or

(iii) refuses to answer any question;

(c) at any proceeding under this Act uses insulting or threatening language or causes any interference or disturbance;

(d) without lawful justification or excuse, prints observations or uses words in relation to an ongoing criminal, civil or administrative action or proceeding with intent

(i) to injure the reputation of a member of a board of inquiry under Part I, the Committee under Part III, IV or V, an adjudication board under Part IV, a discharge and demotion board under Part V or the Commission under Part VII or VII.2 or a witness before any of those entities by exposing that member or witness to contempt, insult or ridicule, or

(ii) to dissuade a witness in any proceedings before an entity referred to in subparagraph (i) from testifying; or

(e) fails to comply with an order made under subsection 45.1(7).

Exception

(1.1) Paragraph (1)(a) and subparagraphs (1)(b)(ii) and (iii) do not apply to a designated officer as defined in subsection 45.88(1) who was appointed under subsection 8(1) of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*.

Punishment

(2) Every person who is convicted of an offence under subsection (1) is liable to a fine of not more than $5,000

Comparution des témoins, etc.

50 (1) Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque :

a) étant régulièrement convoqué comme témoin ou à un autre titre sous le régime de la présente loi, ne se présente pas;

b) comparaissant comme témoin lors de toute procédure visée par la présente loi, refuse, alors qu'on le lui demande :

(i) de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle,

(ii) de produire un document ou une chose qui relève de lui ou qu'il a en sa possession,

(iii) de répondre à une question;

c) lors de toute procédure visée par la présente loi, profère des propos insultants ou menaçants ou fait obstruction d'une manière ou d'une autre;

d) sans justification ni excuse légitime, imprime sciemment des remarques ou tient sciemment des propos relativement à une procédure ou une action pénale, civile ou administrative en cours :

(i) de nature à nuire à la réputation d'un membre d'une commission d'enquête visée à la partie I, du Comité visé aux parties III, IV ou V, d'un comité d'arbitrage visé à la partie IV, d'une commission de licenciement et de rétrogradation visée à la partie V, de la Commission visée aux parties VII ou VII.2 ou à celle des témoins comparaissant devant ceux-ci et exposant ces membres et témoins au mépris ou au ridicule, ou destinés à leur faire outrage,

(ii) dans le but de convaincre un témoin de ne pas participer à une telle procédure;

e) ne se conforme pas à l'ordonnance de publication visée au paragraphe 45.1(7).

Exception

(1.1) L'alinéa (1)a) et les sous-alinéas (1)b)(ii) et (iii) ne s'appliquent pas à l'agent désigné, au sens du paragraphe 45.88(1), qui a été nommé en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) encourt une amende maximale de

or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

R.S., 1985, c. R-10, s. 50; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 21; 2013, c. 18, ss. 40, 77, 78, 83, 84.

Offences — harassment, obstruction, destroying documents etc.

50.1 (1) No person shall

(a) harass, intimidate or threaten any person with the intent to compel that other person to abstain from making a complaint under Part VII or VII.2;

(b) harass, intimidate or threaten

(i) an individual who makes a complaint under Part VII or VII.2,

(ii) an individual at whom the conduct that is the subject of a complaint made under any of those Parts was directed,

(iii) a person whom the person has reasonable grounds to believe will be questioned or summoned by the Commission when it deals with a complaint made under any of those Parts, or

(iv) a person who is carrying out any power, duty or function under any of Parts VI to VII.2;

(c) wilfully obstruct a person who is carrying out any power, duty or function under any of Parts VI to VII.2, or knowingly make any false or misleading statement or knowingly provide false or misleading information to that person;

(d) destroy, mutilate, alter, falsify or conceal a document or thing, or make a false document or thing, knowing that the document or thing is likely to be relevant to an investigation of, or hearing to inquire into, a complaint made under Part VII or VII.2 or to a review under any of those Parts; or

(e) direct, counsel or cause, in any manner, any person to do anything mentioned in any of paragraphs (a) to (d), or propose, in any manner, to any person that they do anything mentioned in any of those paragraphs.

5 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 50; L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 21; 2013, ch. 18, art. 40, 77, 78, 83 et 84.

Infractions — harceler, gêner, détruire des documents, etc.

50.1 (1) Il est interdit à toute personne :

a) de harceler, d'intimider ou de menacer une autre personne dans le dessein de la forcer à s'abstenir de déposer une plainte sous le régime des parties VII ou VII.2;

b) de harceler, d'intimider ou de menacer les personnes suivantes :

(i) le particulier qui dépose une plainte sous le régime des parties VII ou VII.2,

(ii) le particulier affecté par la conduite visée par la plainte déposée sous le régime de l'une ou l'autre de ces parties,

(iii) la personne dont elle croit raisonnablement qu'elle sera assignée à témoigner ou questionnée par la Commission lorsque celle-ci examine une plainte déposée sous le régime de l'une ou l'autre de ces parties,

(iv) la personne qui exerce des pouvoirs ou fonctions que lui attribue l'une ou l'autre des parties VI à VII.2;

c) de gêner sciemment une personne dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue l'une ou l'autre des parties VI à VII.2, ou de lui faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse ou de lui communiquer sciemment des renseignements faux ou trompeurs;

d) de détruire, de tronquer ou de modifier un document ou une chose, de les cacher, de les falsifier ou de les contrefaire sachant qu'ils seront vraisemblablement pertinents dans le cadre d'une enquête ou d'une audience tenue sur la plainte au titre des parties VII ou VII.2 ou d'une révision sous le régime de l'une ou l'autre de ces parties;

e) d'ordonner, de proposer ou de conseiller à une personne de commettre un acte visé à l'un des alinéas a) à d), ou de l'amener de n'importe quelle façon à le faire.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1) commits an offence and is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) a n offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

2012, c. 19, s. 370; 2013, c. 18, ss. 40, 77, 83, 84.

Offence — failure to comply

50.2 (1) Every person who fails to comply with subsection 45.44(2) or (6) or 45.46(4) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Defence

(2) No person who establishes that they exercised all due diligence to prevent the commission of an offence under subsection (1) may be convicted of that offence.

2013, c. 18, ss. 40, 77.

Offence to disclose certain information

50.3 Every person who contravenes subsection 45.47(1) or section 45.48 or 45.86 is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) a n offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

2013, c. 18, ss. 40, 77.

Punishment

51 Every person who is convicted of an offence under this Part, except under sections 50 to 50.3, is liable to a fine of not more than $500 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

R.S., 1985, c. R-10, s. 51; 2013, c. 18, ss. 40, 77.

Limitation period

52 Summary conviction proceedings in respect of an offence under this Part may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

R.S., 1985, c. R-10, s. 52; 2013, c. 18, ss. 40, 77.

Peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

2012, ch. 19, art. 370; 2013, ch. 18, art. 40, 77, 83 et 84.

Infraction — non-respect d'obligations

50.2 (1) Quiconque omet de s'acquitter de toute obligation prévue aux paragraphes 45.44(2) ou (6) ou 45.46(4) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Disculpation

(2) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) s'il établit qu'il a pris toutes les précautions voulues pour la prévenir.

2013, ch. 18, art. 40 et 77.

Infraction — fourniture de renseignements

50.3 Quiconque contrevient au paragraphe 45.47(1) ou aux articles 45.48 ou 45.86 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

2013, ch. 18, art. 40 et 77.

Peine

51 Quiconque est déclaré coupable d'une des infractions visées dans la présente partie, à l'exception des infractions visées aux articles 50 à 50.3, encourt une amende maximale de 500 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 51; 2013, ch. 18, art. 40 et 77.

Prescription

52 Les poursuites par procédure sommaire des infractions tombant sous le coup de la présente partie se prescrivent par deux ans à compter de leur perpétration.

L.R. (1985), ch. R-10, art. 52; 2013, ch. 18, art. 40 et 77.

53 [Repealed, R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 22]

53 [Abrogé, L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 22]

SCHEDULE

(Section 14)

Oath of Office

I, ... , solemnly swear that I will faithfully, diligently and impartially execute and perform the duties required of me as a member of the Royal Canadian Mounted Police, and will well and truly obey and perform all lawful orders and instructions that I receive as such, without fear, favour or affection of or toward any person. So help me God.

Oath of Secrecy

I, ... , solemnly swear that I will not disclose or make known to any person not legally entitled thereto any knowledge or information obtained by me in the course of my employment with the Royal Canadian Mounted Police. So help me God.

R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 23.

ANNEXE

(article 14)

Serment professionnel

Je, ... , jure de bien et fidèlement m'acquitter des devoirs qui m'incombent en ma qualité de membre de la Gendarmerie royale du Canada et d'exécuter, sans craindre ni favoriser qui que ce soit, tous les ordres légitimes reçus à ce titre. Ainsi Dieu me soit en aide.

Serment du secret

Je, ... , jure de ne révéler ni communiquer à quiconque n'y a pas légitimement droit ce qui est parvenu à ma connaissance ou les renseignements que j'ai obtenus en raison de mon emploi dans la Gendarmerie royale du Canada. Ainsi Dieu me soit en aide.

L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 23.

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 25

Transfer of Funds

25 The amount standing to the credit of the fund established by section 45 of the said Act immediately before the commencement of this Act shall be credited to the Benefit Trust Fund referred to in section 23 of the said Act as amended by this Act and shall be used in the manner and for the purposes established by or pursuant to section 23 as so amended.

— 2013, c. 18, s. 67

Officers

67 Every person who was an officer of the Royal Canadian Mounted Police immediately before the coming into force of section 5, other than the Commissioner or a Deputy Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, is deemed to have been appointed as an officer by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

— 2013, c. 18, s. 68

Grievances

68 The provisions of Part III of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and any rules and regulations made under that Act, as they read immediately before the coming into force of sections 20 to 25, continue to apply in respect of any grievance presented under that Part before that coming into force.

— 2013, c. 18, s. 69

Informal disciplinary action

69 (1) If informal disciplinary action has been taken under section 41 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* before the coming into force of section 29, sections 41 and 42 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and any rules and regulations made under that Act, as they read before that coming into force, continue to apply in respect an appeal of that action.

Clarification

(2) Subsection (1) applies even if the person who is subject of the informal disciplinary action has ceased to be a member by reason of subsection 86(2).

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 8 (2e suppl.), art. 25

Transfert de fonds

25 Le montant inscrit, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, au crédit de la caisse établie en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, en sa version avant cette date, est porté au crédit de la Caisse fiduciaire de bienfaisance visée à l'article 23 de cette loi, en sa version depuis cette date, et doit être utilisé conformément à cet article et aux règlements pris sous son régime.

— 2013, ch. 18, art. 67

Officier

67 Quiconque était un officier de la Gendarmerie royale du Canada à l'entrée en vigueur de l'article 5, à l'exception du commissaire ou d'un sous-commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, est réputé avoir été nommé à ce grade par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

— 2013, ch. 18, art. 68

Griefs

68 Les dispositions de la partie III de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur des articles 20 à 25, continuent de s'appliquer à tout grief présenté sous le régime de cette partie avant cette entrée en vigueur.

— 2013, ch. 18, art. 69

Mesure disciplinaire simple

69 (1) Si une mesure disciplinaire simple a été prise en vertu de l'article 41 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* avant l'entrée en vigueur de l'article 29, les articles 41 et 42 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur, continuent de s'appliquer à l'égard de tout appel de la mesure.

Précision

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si la personne contre qui la mesure disciplinaire a été prise est une personne qui a cessé d'être un membre en application du paragraphe 86(2).

— 2013, c. 18, s. 70

Formal disciplinary action

70 (1) A hearing initiated under subsection 43(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* before the coming into force of section 29 may be continued as though that section had not come into force and the provisions of that Act, as they read immediately before that coming into force, continue to apply in respect of any decision made in respect of the matter to which the hearing relates, including any appeal of that decision, except that paragraphs 45.12(3)(a) to (c) are to be read as follows:

(a) recommendation for dismissal from the Force, if the member is a Deputy Commissioner, or dismissal from the Force, if the member is not a Deputy Commissioner;

(b) direction to resign from the Force and, in default of resigning within 14 days after being directed to do so, recommendation for dismissal from the Force, if the member is a Deputy Commissioner, or dismissal from the Force, if the member is not a Deputy Commissioner;

(c) demotion if the member is not a Deputy Commissioner; or

Application of rules and regulations

(2) Rules and regulations made under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as they read immediately before the coming into force of section 29, continue to apply in respect of any decision made in respect of the matter to which a hearing referred to in subsection (1) relates, including any appeal of that decision.

Suspension

(3) If, before the coming into force of section 29, a hearing was initiated under subsection 43(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* in respect of a member of the Royal Canadian Mounted Police who was suspended under section 12.1 of that Act, the member continues to be suspended.

Application of Act and rules and regulations

(4) The provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and any rules and regulations made under it, as they read immediately before the coming into force of section 29, continue to apply in respect of any suspension to which subsection (3) applies.

— 2013, ch. 18, art. 70

Mesures disciplinaires graves

70 (1) Toute audience convoquée au titre du paragraphe 43(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* avant l'entrée en vigueur de l'article 29 se poursuit sans égard à cette entrée en vigueur, et les dispositions de cette loi, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur, continuent de s'appliquer à l'égard de toute décision relative à l'affaire faisant l'objet de l'audience, ainsi qu'à l'égard de tout appel de cette décision, sauf que les alinéas 45.12(3)a) à c) sont réputés avoir le libellé suivant :

a) recommander que le membre soit congédié de la Gendarmerie, s'il est un sous-commissaire, ou, s'il ne l'est pas, le congédier de la Gendarmerie;

b) ordonner au membre de démissionner de la Gendarmerie, et si ce dernier ne s'exécute pas dans les quatorze jours suivants, prendre à son égard la mesure visée à l'alinéa a);

c) rétrograder le membre, s'il n'est pas un sous-commissaire;

Application des règlements et des règles

(2) Les règlements pris et les règles établies en vertu de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 29, continuent de s'appliquer à l'égard de toute décision relative à l'affaire faisant l'objet de l'audience visée au paragraphe (1), ainsi qu'à l'égard de tout appel de cette décision.

Suspension

(3) Si, avant l'entrée en vigueur de l'article 29, une audience a été convoquée au titre du paragraphe 43(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* à l'égard d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada ayant été suspendu au titre de l'article 12.1 de cette loi, la suspension de ce membre se poursuit malgré cette entrée en vigueur.

Application de la loi, des règlements et des règles

(4) Les dispositions de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ainsi que les règlements pris et les règles établies en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 29, continuent de s'appliquer à l'égard de la suspension visée au paragraphe (3).

Clarification

(5) Subsections (1) to (4) apply even if the person who is alleged to have committed the contravention to which the hearing relates has ceased to be a member by reason of subsection 86(2).

— 2013, c. 18, s. 71

Application of subsection 40(1)

71 (1) Subsection 40(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as enacted by section 29, also applies in respect of a contravention of a provision of the Code of Conduct committed or alleged to have been committed before the coming into force of that section 29 unless

(a) informal disciplinary action has been taken under section 41 of that Act in respect of the contravention before that coming into force; or

(b) a hearing has been initiated under subsection 43(1) of that Act in respect of the contravention before that coming into force.

Clarification

(2) Subsection (1) applies even if the person who committed or is alleged to have committed the contravention has ceased to be a member by reason of subsection 86(2).

— 2013, c. 18, s. 72

Discharge on grounds of unsuitability

72 (1) No decision is to be made after the coming into force of section 33 in respect of a notice served under subsection 45.19(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* before that coming into force.

Application of existing provisions

(2) If a decision under section 45.23 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* was made before the coming into force of section 33, the provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and any rules and regulations made under that Act, as they read immediately before that coming into force, continue to apply in respect of that decision and any appeal of that decision, except that subsection 45.26(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is to be read as follows:

Decision on appeal

(2) The Commissioner may dispose of an appeal under section 45.24 by

Précision

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent même si la personne qui aurait commis la contravention faisant l'objet de l'audience est une personne qui a cessé d'être un membre en application du paragraphe 86(2).

— 2013, ch. 18, art. 71

Application du paragraphe 40(1)

71 (1) Le paragraphe 40(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, édicté par l'article 29, s'applique également à l'égard d'une contravention à l'une des dispositions du code de déontologie qui a été ou aurait été commise avant l'entrée en vigueur de cet article 29, à moins que, avant cette entrée en vigueur, selon le cas :

a) une mesure disciplinaire simple ait été prise à l'égard de la contravention en vertu de l'article 41 de cette loi;

b) une audience ait été convoquée au titre du paragraphe 43(1) de la même loi à l'égard de la contravention.

Précision

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si la personne qui a commis ou aurait commis la contravention est une personne qui a cessé d'être un membre en application du paragraphe 86(2).

— 2013, ch. 18, art. 72

Renvoi pour motif d'inaptitude

72 (1) Aucune décision ne peut être prise après l'entrée en vigueur de l'article 33 à l'égard d'un avis d'intention signifié en application du paragraphe 45.19(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur.

Application des dispositions existantes

(2) Si une décision a été prise en vertu de l'article 45.23 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* avant l'entrée en vigueur de l'article 33, les dispositions de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* et les règlements pris et les règles établies en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur, continuent de s'appliquer à l'égard de cette décision, ainsi qu'à l'égard de tout appel de cette décision, sauf que le paragraphe 45.26(2) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est réputé avoir le libellé suivant :

Décisions rendues en appel

(2) Le commissaire peut prendre l'une des mesures suivantes :

(a) dismissing the appeal and confirming the decision being appealed; or

(b) allowing the appeal and either ordering a new review of the case by a discharge and demotion board or making the finding that, in the Commissioner's opinion, the discharge and demotion board should have made.

— 2013, c. 18, s. 73

Administrative discharge

73 (1) No decision is to be made after the coming into force of section 13 in respect of a notice served under subsection 20(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988* before the coming into force of that section 13.

Application of rules and regulations

(2) If a decision under subsection 20(9) or section 21 of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988* was made before the coming into force of section 13, the provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and any rules and regulations made under that Act, as they read immediately before that coming into force, continue to apply in respect of that decision and any grievance in respect of, or appeal of, that decision.

Clarification

(3) Subsection (2) applies even if the person to whom the decision relates has ceased to be a member by reason of subsection 86(2).

— 2013, c. 18, s. 74

Voluntary resignation

74 The voluntary resignation of any member of the Royal Canadian Mounted Police that had not been accepted before the coming into force of section 10 may be accepted by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or any person designated by the Commissioner and, if it is accepted, the resignation of the member is final and irrevocable on that acceptance.

— 2013, c. 18, s. 75

Discharge of deceased member

75 A member of the Royal Canadian Mounted Police who died before the coming into force of section 11 and who had not been discharged from the Royal Canadian Mounted Police before that coming into force is deemed to have been so discharged immediately before that coming into force.

a) soit rejeter l'appel et confirmer la décision portée en appel;

b) soit accueillir l'appel et ordonner la tenue d'une nouvelle révision de la cause par une commission de licenciement et de rétrogradation ou rendre la conclusion que, selon lui, la commission de licenciement et de rétrogradation aurait dû rendre.

— 2013, ch. 18, art. 73

Renvoi par mesure administrative

73 (1) Aucune décision ne peut être prise après l'entrée en vigueur de l'article 13 à l'égard d'un avis d'intention signifié en application du paragraphe 20(1) du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)* avant l'entrée en vigueur de cet article 13.

Application des règlements et des règles

(2) Si une décision a été prise en vertu du paragraphe 20(9) ou de l'article 21 du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)* avant l'entrée en vigueur de l'article 13, les dispositions de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* et les règlements pris et les règles établies en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur, continuent de s'appliquer à l'égard de cette décision ainsi qu'à l'égard de tout appel ou grief relatif à cette décision.

Précision

(3) Le paragraphe (2) s'applique même si la personne visée par la décision a cessé d'être un membre en application du paragraphe 86(2).

— 2013, ch. 18, art. 74

Démission

74 La démission d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'a pas été acceptée avant l'entrée en vigueur de l'article 10 peut être acceptée par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou son délégataire, auquel cas elle devient définitive et irrévocable dès cette acceptation.

— 2013, ch. 18, art. 75

Licenciement du membre décédé

75 Le membre de la Gendarmerie royale du Canada qui, avant l'entrée en vigueur de l'article 11, décède sans avoir été renvoyé de la Gendarmerie royale du Canada est réputé avoir été ainsi renvoyé immédiatement avant cette entrée en vigueur.

— 2013, c. 18, s. 76

Definitions

76 (1) The following definitions apply in this section.

former commission means the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission established by subsection 45.29(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as it read immediately before the coming into force of section 35. (*ancienne commission*)

new commission means the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police established by subsection 45.29(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as enacted by section 35. (*nouvelle commission*)

Members of former commission

(2) All persons who hold office as Chairman, Vice-Chairman or member of the former commission immediately before the coming into force of section 35 cease to hold office on the day on which that section comes into force.

Employees

(3) Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the former commission, except that the employee shall, on that coming into force, occupy his or her position in the new commission.

Definition of *employee*

(4) In subsection (3), ***employee*** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Transfer of appropriations

(5) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the former commission that, on that coming force, is unexpended is deemed, on that coming into force, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the new commission.

Rights and obligations transferred

(6) All rights and property held by or in the name of or in trust for the former commission and all obligations and liabilities of the former commission are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of the new Commission.

— 2013, ch. 18, art. 76

Définitions

76 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

ancienne commission La Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada constituée aux termes du paragraphe 45.29(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 35. (*former commission*)

nouvelle commission La Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada constituée aux termes du paragraphe 45.29(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, édicté par l'article 35. (*new commission*)

Membres de l'ancienne commission

(2) Les personnes qui occupent les postes de président, de vice-président et de membre de l'ancienne commission à l'entrée en vigueur de l'article 35 cessent d'occuper ces postes à la date de cette entrée en vigueur.

Personnel

(3) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'ancienne commission, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à la nouvelle commission.

Définition de *fonctionnaire*

(4) Au paragraphe (3), ***fonctionnaire*** s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Transfert de crédits

(5) Les sommes affectées — mais non engagées — pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses à l'égard de l'ancienne commission sont réputées être affectées aux frais et dépenses de celle-ci à l'égard de la nouvelle commission.

Transfert des droits et obligations

(6) Les droits et biens de l'ancienne commission, ceux qui sont détenus en son nom ou en fiducie pour elle, ainsi que ses obligations et engagements, sont réputés être ceux de la nouvelle commission.

References

(7) Every reference to the former commission in a deed, contract or other document executed by the former commission in its own name is to be read as a reference to the new commission, unless the context requires otherwise.

Continuation of proceedings

(8) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the former commission is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the new commission in a similar manner and to the same extent as it would have been continued by or against the former commission.

Complaints under section 45.35 or 45.37

(9) Any complaint made under 45.35 or 45.37 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* that has not been disposed of or resolved by the former commission before the coming into force of section 35 may be disposed of or resolved by the new commission in accordance with the provisions of Part VII of that Act, as enacted by that section 35.

Complaints under section 45.49

(10) If Bill C-38, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (in this subsection referred to as the "other Act") receives royal assent and section 369 of the other Act comes into force before section 35 of this Act, any complaint made under section 45.49 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* that has not been disposed of or resolved by the former commission before the coming into force of that section 35 may be disposed of or resolved by the new commission in accordance with the provisions of Part VII.2 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

— 2013, c. 18, s. 86

Publication of date

86 (1) The Treasury Board may publish in the *Canada Gazette* a date on which every member, as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as that definition reads on that date, who does not form part of any category determined under section 20.1 of that Act is deemed, as of that date, to be a person appointed under the *Public Service Employment Act*.

Effect of publication

(2) Every person who is a member, as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, who does not form part of any category determined

Renvois

(7) Sauf indication contraire du contexte, dans tous les contrats, actes et documents signés par l'ancienne commission sous son nom, la mention de celle-ci vaut mention de la nouvelle commission.

Procédures en cours

(8) La nouvelle commission succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'ancienne commission comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles celle-ci est partie.

Plainte déposée au titre des articles 45.35 ou 45.37

(9) Toute plainte déposée au titre des articles 45.35 ou 45.37 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* qui n'a pas été réglée par l'ancienne commission avant l'entrée en vigueur de l'article 35 peut être réglée par la nouvelle commission conformément aux dispositions de la partie VII de cette loi édictées par cet article 35.

Plainte déposée au titre de l'article 45.49

(10) En cas de sanction du projet de loi C-38, déposé au cours de la 1re session de la 41e législature et intitulé *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (appelé « autre loi » au présent paragraphe), si l'article 369 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 35 de la présente loi, toute plainte déposée au titre de l'article 45.49 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* qui n'a pas été réglée par l'ancienne commission avant l'entrée en vigueur de cet article 35 peut être réglée par la nouvelle commission conformément aux dispositions de la partie VII.2 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

— 2013, ch. 18, art. 86

Nominations réputées

86 (1) Le Conseil du Trésor peut publier dans la *Gazette du Canada* une date à laquelle tout membre, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, tel que défini à cette date, qui ne fait partie d'aucune catégorie déterminée par le Conseil du Trésor en vertu de l'article 20.1 de cette loi est, à compter de cette date, réputé avoir été nommé en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Effet de la publication

(2) Toute personne qui est membre, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, qui ne fait partie d'aucune catégorie déterminée

under section 20.1 of that Act ceases to be a member, as defined in that subsection 2(1), on the date published in the *Canada Gazette* under subsection (1).

Person not on probation

(3) Section 61 of the *Public Service Employment Act* does not apply to a person to whom subsection (2) applies if the person was not on probation under the *Royal Canadian Mounted Police Act* immediately before the date published in the *Canada Gazette* under subsection (1).

Person on probation

(4) Section 61 of the *Public Service Employment Act* applies to a person to whom subsection (2) applies if the person was on probation under the *Royal Canadian Mounted Police Act* immediately before the date published in the *Canada Gazette* under subsection (1), except that time the person is on probation under that section 61 is the time the person would be on probation under that section less any amount of time the person was on probation under the *Royal Canadian Mounted Police Act* immediately before that date.

— 2017, c. 9, s. 61

Definitions

61 (1) The following definitions apply in this section and sections 62 to 64.

former Act means the *Public Service Labour Relations Act*, as it read immediately before the coming into force of section 2. (*ancienne loi*)

member has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*membre*)

reservist means a person who is appointed as a reservist under regulations made under subsection 11(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*réserviste*)

Same meaning

(2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in sections 62 to 64 have the same meaning as in subsection 2(1) of the former Act.

— 2017, c. 9, s. 62

Individual grievances

62 (1) Any individual grievance presented by a member under subsection 208(1) of the former Act, before the day on which section 238.24 of the *Federal Public Sector*

par le Conseil du Trésor en vertu de l'article 20.1 de cette loi, cesse d'être un membre au sens de ce paragraphe 2(1) à la date publiée dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe (1).

Période de stage

(3) Si la personne visée par le paragraphe (2) n'était pas stagiaire au titre de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* à la date publiée dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe (1), l'article 61 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* ne s'applique pas à son égard.

Période de stage

(4) Si la personne visée par le paragraphe (2) était stagiaire au titre de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* à la date publiée dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe (1), la période pendant laquelle elle est considérée comme stagiaire en vertu de l'article 61 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* est la période excédant la période de stage qu'elle a terminée au titre de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

— 2017, ch. 9, art. 61

Définitions

61 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 62 à 64.

ancienne loi La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* dans sa version avant l'entrée en vigueur de l'article 2. (*former Act*)

membre *Membre* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*member*)

réserviste Personne nommée à titre de réserviste en application des règlements pris en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*reservist*)

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes figurant aux articles 62 à 64 s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de l'ancienne loi.

— 2017, ch. 9, art. 62

Griefs individuels

62 (1) Tout grief individuel présenté par un membre au titre du paragraphe 208(1) de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.24 de la *Loi sur les*

Labour Relations Act, as enacted by section 33, comes into force, that is not related to the interpretation or application, in respect of the member, of a provision of a collective agreement or arbitral award, is deemed never to have been presented, and any decision made in respect of such a grievance or any decision made on a review of the decision is deemed never to have had effect.

Extension of limitation period

(2) For the purpose of presenting a grievance or taking any other process of redress under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and despite any provision of that Act, if an individual grievance has been deemed under subsection (1) never to have been presented, or if any decision on such a grievance has been deemed under that subsection never to have had effect, the member who presented the individual grievance has, if the subject matter of the grievance or other redress is the same as the subject matter of the individual grievance, 30 days from the day on which section 33 comes into force to present that grievance or to take that other process of redress.

Limitation

(3) Subsection (2) applies only in the case of an individual grievance that, if it had been presented under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or if another process of redress under that Act had been taken, would have been presented within the time established under that Act to present the grievance or take the other process of redress.

— 2017, c. 9, s. 63

Existing applications for certification

63 (1) If, before the day on which section 238.13 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, an employee organization makes an application under section 54 of the former Act to be certified as bargaining agent for a group of employees that includes employees who are members appointed to a rank, or employees who are reservists, the employee organization must not be certified as bargaining agent for the group, unless

(a) the group consists exclusively of all the employees who are members appointed to a rank, other than *officers* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and all the employees who are reservists; and

(b) the employee organization — and, in the case of a council of employee organizations, each employee organization forming the council — meets the following requirements:

relations de travail dans le secteur public fédéral, édicté par l'article 33, qui ne vise pas l'interprétation ou l'application à l'égard de ce membre de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, est réputé n'avoir jamais été présenté, et toute décision qui en découle ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Délai de présentation prorogé

(2) Si, aux termes du paragraphe (1), un grief individuel est réputé n'avoir jamais été présenté ou une décision qui découle de ce grief est réputée n'avoir jamais pris effet, le membre qui a présenté le grief individuel a, malgré toute disposition contraire de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, trente jours à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 33 pour présenter le grief ou engager toute autre procédure pour réparer le préjudice sous le régime de cette loi, à la condition que le grief ou la procédure porte sur les mêmes faits que le grief individuel.

Réserve

(3) Le paragraphe (2) s'applique dans le seul cas où le grief individuel aurait, s'il avait été présenté ou si une autre procédure pour réparer le préjudice avait été engagée sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, été présenté dans le délai établit sous le régime de cette loi pour présenter le grief ou pour engager la procédure en cause.

— 2017, ch. 9, art. 63

Demande d'accréditation en cours

63 (1) Lorsqu'avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.13 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, une organisation syndicale sollicite son accréditation en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi comme agent négociateur pour un groupe composé notamment de fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade ou qui sont des réservistes, l'accréditation de l'organisation ne peut être accordée sauf si, à la fois :

a) le groupe est composé exclusivement de l'ensemble des fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade, à l'exclusion des *officiers* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, et des fonctionnaires qui sont des réservistes;

b) cette organisation syndicale — et, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales, chacune de celles-ci — remplit les conditions suivantes :

(i) it has as its primary mandate the representation of employees who are members appointed to a rank, other than *officers* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*,

(ii) it is not affiliated with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers, and

(iii) it is not certified as the bargaining agent for any other group of employees.

(i) avoir pour mission principale de représenter les fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade, à l'exclusion des *officiers*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*,

(ii) ne pas être affiliée à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers,

(iii) n'être accréditée comme agent négociateur pour aucun autre groupe de fonctionnaires.

Clarification

(2) For greater certainty, for the purposes of subsection (1), participation by an employee organization in the National Joint Council is not considered to be an affiliation with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers.

Précision

(2) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (1), la participation d'une organisation syndicale au Conseil national mixte n'est pas considérée comme une affiliation à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers.

Certification of no effect

(3) If an employee organization is certified as the bargaining agent for a bargaining unit contrary to subsection (1), that decision or any decision made on a review of the decision is deemed never to have had effect.

Accréditation sans effet

(3) Dans le cas où l'organisation syndicale a été accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation contrairement au paragraphe (1), cette décision ou celle qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Certification in respect of any other group

(4) If, before the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is certified as the bargaining agent for the group described in paragraph (1)(a), any decision made before that day in respect of an application made by that employee organization to be certified as bargaining agent for any other group of employees is deemed never to have had effect.

Accréditation de tout autre groupe

(4) Si, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa (1)b) est accréditée comme agent négociateur pour le groupe visé à l'alinéa (1)a), toute décision rendue avant cette date à l'égard d'une demande d'accréditation comme agent négociateur pour tout autre groupe de fonctionnaires de la part de cette organisation est réputée n'avoir jamais pris effet.

Existing application for certification

(5) If, before the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is certified as the bargaining agent for the bargaining unit composed of the group described in paragraph (1)(a), on that day, the employee organization's application for certification made under section 54 of the former Act is deemed to have been an application for certification made under subsection 238.13(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, instead of under that section 54, and that bargaining unit is deemed to have been determined under section 238.14 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Demande d'accréditation en cours

(5) Si, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa (1)b) est accréditée comme agent négociateur pour l'unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa (1)a), la demande d'accréditation de l'organisation syndicale faite en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi est, à cette date, réputée avoir été faite en vertu du paragraphe 238.13(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, plutôt qu'en vertu de cet article 54 et l'unité de négociation est réputée avoir été définie au titre de l'article 238.14 de cette dernière loi.

Existing application for certification

(6) If, on or after the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is certified as the bargaining agent for the bargaining unit composed of the group described in paragraph (1)(a), and the employee organization made the application for certification under section 54 of the former Act, on being so certified the employee organization's application for certification is deemed to have been an application for certification made under subsection 238.13(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, instead of under that section 54, and that bargaining unit is deemed to have been determined under section 238.14 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Demande d'accréditation en cours

(6) Si, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions prévues à l'alinéa (1)b) est accréditée comme agent négociateur pour l'unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa (1)a), la demande d'accréditation de l'organisation syndicale faite en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi est, lorsqu'elle est accordée, réputée avoir été faite en vertu du paragraphe 238.13(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, plutôt qu'en vertu de cet article 54 et l'unité de négociation est réputée avoir été définie au titre de l'article 238.14 de cette dernière loi.

— 2017, c. 9, s. 64

— 2017, ch. 9, art. 64

Membership in bargaining unit — members and reservists

64 (1) Any application that is made under section 58 of the former Act before the day on which section 238.16 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, in regards to whether members appointed to a rank or reservists are included in a bargaining unit, other than a bargaining unit composed of the group described in paragraph 63(1)(a), is deemed never to have been made, and any decision made in respect of the application or on any review of the decision is deemed never to have had effect.

Appartenance à une unité de négociation — membre et réserviste

64 (1) Toute demande présentée en vertu de l'article 58 de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.16 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, portant sur l'appartenance de tout membre nommé à un grade ou de tout réserviste à une unité de négociation autre qu'une unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa 63(1)a) est réputée n'avoir jamais été présentée et toute décision qui découle de la demande ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Membership in bargaining unit — other employees

(2) Any application that is made under section 58 of the former Act before the day on which section 238.16 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, in regards to whether any employee other than a member appointed to a rank or a reservist is included in a bargaining unit composed of the group described in paragraph 63(1)(a) for which an employee organization that meets the requirements set out in paragraph 63(1)(b) is certified as the bargaining agent, is deemed never to have been made, and any decision made in respect of the application or on any review of the decision is deemed never to have had effect.

Appartenance à une unité de négociation — autre fonctionnaire

(2) Toute demande présentée en vertu de l'article 58 de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.16 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, portant sur l'appartenance de tout fonctionnaire, autre qu'un membre nommé à un grade ou qu'un réserviste, à une unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa 63(1)a) pour lequel est accréditée l'organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa 63(1)b) est réputée n'avoir jamais été présentée et toute décision qui découle de la demande ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

— 2017, c. 9, s. 65

— 2017, ch. 9, art. 65

Published date

65 As of the date published by the Treasury Board in the *Canada Gazette* under subsection 86(1) of the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*, a reference in subsections 63(1) and 64(1) and (2) to a

Date publiée

65 À compter de la date publiée par le Conseil du Trésor dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe 86(1) de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*, la mention de membre

member appointed to a rank is to be read as a reference to a member.

— 2019, c. 29, s. 223

Continuation of members

223 If an Order entitled *Order in Council Establishing the Interim Management Advisory Board for the Royal Canadian Mounted Police and Setting Out Its Mandate* is made before the day on which section 45.19 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, as enacted by section 222 of this Act, comes into force, each member of the Interim Management Advisory Board for the Royal Canadian Mounted Police established by that Order who holds office immediately before the day on which that section 45.19 comes into force continues in office, as if they had been appointed under that section 45.19, for the remainder of the term for which they had been appointed.

nommé à un grade aux paragraphes 63(1) ou 64(1) ou (2) vaut mention de membre.

— 2019, ch. 29, art. 223

Maintien en poste

223 Si le décret intitulé *Décret constituant le Conseil consultatif intérimaire de gestion de la Gendarmerie royale du Canada et précisant son mandat* est pris avant la date d'entrée en vigueur de l'article 45.19 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, édicté par l'article 222 de la présente loi, les membres du Conseil consultatif intérimaire de gestion de la Gendarmerie royale du Canada, constitué par ce décret, qui sont en fonction à l'entrée en vigueur de cet article 45.19, continuent d'exercer leur charge jusqu'à l'expiration de leur mandat comme s'ils avaient été nommés en vertu de cet article 45.19.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2013, c. 18, ss. 8(2), (3)

8 (2) Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Appointment and designation

7 (1) The Commissioner may

(a) appoint members of the Force other than officers;

(b) by way of promotion appoint a member other than an officer to a higher rank for which there is a vacancy in the establishment of the Force;

(c) where the Commissioner is requested by any department of the Government of Canada or considers it necessary or in the public interest, appoint for a period not exceeding twelve months at any one time special constables supernumerary to the strength of the Force for the purpose of maintaining law and order; and

(d) designate any member, any supernumerary special constable appointed under this subsection or any temporary employee employed under subsection 10(2) as a peace officer.

R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 4.

(3) Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

Ranks

(2) The ranks of members other than officers and the maximum numbers of persons that may be appointed to each rank shall be as prescribed by the Treasury Board.

— 2013, c. 18, s. 15(1)

R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 13.

15 (1) Subsection 22(1.1) of the Act is replaced by the following:

Reduction in pay if demotion

(1.1) If a member is demoted under this Act, the member's rate of pay shall be reduced to the highest rate of pay for the rank to which the member is demoted that does not exceed the member's rate of pay at the time of the demotion.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2013, ch. 18, par. 8(2) et (3)

8 (2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nomination et désignation

7 (1) Le commissaire peut :

a) nommer les membres qui ne sont pas officiers;

b) par voie de promotion, nommer un membre qui n'est pas officier à un grade supérieur pour lequel il existe une vacance;

c) à la demande d'un ministère ou dans les cas où il le juge nécessaire ou dans l'intérêt public, nommer des gendarmes spéciaux, à titre surnuméraire, pour des périodes maximales de douze mois, en vue d'assurer l'ordre public;

d) désigner comme agent de la paix tout membre, gendarme spécial nommé en vertu du présent paragraphe ou préposé temporaire employé en vertu du paragraphe 10(2).

L.R., ch. 8 (2e suppl.), art. 4.

(3) Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Grades

(2) Les grades des membres qui ne sont pas officiers ainsi que le nombre maximal de postes à pourvoir dans chaque grade sont fixés par le Conseil du Trésor.

— 2013, ch. 18, par. 15(1)

L.R., ch. 8 (2e suppl.), art. 13.

15 (1) Le paragraphe 22(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cas de rétrogradation

(1.1) En cas de rétrogradation d'un membre conformément à la présente loi, le taux de sa solde est réduit au taux du grade ou échelon auquel il est rétrogradé qui se rapproche le plus du taux de sa solde au moment de sa rétrogradation sans toutefois le dépasser.

— 2013, c. 18, ss. 77(1), (3), (4), (7) to (12), (14), (15), (19), (20)

R.S., c. R-10.

77 (1) In this section, "the other Act" means the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

(3) On the first day on which both subsections 8(1) and (2) of this Act are in force, subsection 7(1) of the other Act is replaced by the following:

Appointment and designation

7 (1) The Commissioner may appoint members of the Force other than officers and, by way of promotion, appoint a member, other than a Deputy Commissioner, to a higher rank, other than to the rank of Deputy Commissioner, for which there is a vacancy.

(4) On the first day on which section 9.2 of the other Act, as enacted by section 10 of this Act, and subsections 8(2) and (3) and 15(1) of this Act are all in force, that section 9.2 is replaced by the following:

Revocation of appointment

9.2 The Commissioner's power to appoint a person as a member or to appoint a member, by way of promotion, to a higher rank, includes the power to revoke the appointment and to take corrective action whenever the Commissioner is satisfied that an error, an omission or improper conduct affected the selection of the person or member for appointment.

(7) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, paragraph 45.4(1)(f) of the other Act is replaced by the following:

(f) medical information about a member or other person appointed under the authority of Part I.

(8) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, paragraph 45.42(1)(a) of the other Act is replaced by the following:

(a) information relating to a request made by a member or other person appointed under the authority of Part I for legal assistance or indemnification from Her Majesty in right of Canada;

(9) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are

— 2013, ch. 18, par. 77(1), (3), (4), (7) à (12), (14), (15), (19) et (20)

L.R., ch. R-10.

77 (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

(3) Dès le premier jour où les paragraphes 8(1) et (2) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 7(1) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Nomination et désignation

7 (1) Le commissaire peut nommer les membres qui ne sont pas officiers et, par voie de promotion, nommer un membre qui n'est pas sous-commissaire à un grade supérieur, autre qu'au grade de sous-commissaire, pour lequel il existe une vacance.

(4) Dès le premier jour où l'article 9.2 de l'autre loi, édicté par l'article 10 de la présente loi, et les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) de la présente loi sont tous en vigueur, cet article 9.2 est remplacé par ce qui suit :

Révocation de nomination

9.2 Le pouvoir du commissaire de nommer une personne à titre de membre ou de nommer un membre par voie de promotion à un grade supérieur lui confère le pouvoir de révoquer la nomination et de prendre des mesures correctives dans le cas où il est convaincu qu'une erreur, une omission ou une conduite irrégulière a influé sur le choix de la personne ou du membre nommé.

(7) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 45.4(1)f) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

f) tout renseignement médical qui a trait à un membre ou à toute autre personne nommée sous le régime de la partie I.

(8) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 45.42(1)a) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

a) des renseignements ayant trait à une demande de services juridiques ou d'indemnisation par Sa Majesté du chef du Canada faite par un membre ou toute autre personne nommée sous le régime de la partie I;

(9) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi

all in force, paragraph 45.42(1)(c) of the other Act is replaced by the following:

(c) information that is protected by the privilege that exists between legal counsel and their client and that relates to the provision of advice to a member or other person appointed under the authority of Part I when the privilege may be claimed by the member or other person and not the Force;

(10) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, subsection 45.53(1) of the other Act is replaced by the following:

Complaints

45.53 (1) Any individual may make a complaint concerning the conduct, in the performance of any duty or function under this Act or the *Witness Protection Program Act*, of any person who, at the time that the conduct is alleged to have occurred, was a member or other person appointed under Part I.

(11) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, subsection 45.53(4) of the other Act is replaced by the following:

Complaint by members or certain other persons

(4) The Commission shall refuse to deal with a complaint made under subsection (1) by a member or other person appointed under Part I if the complaint has been or could have been adequately dealt with, or could more appropriately be dealt with, according to a procedure provided for under this Act or any other Act of Parliament.

(12) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, paragraph 45.53(8)(b) of the other Act is replaced by the following:

(b) any member or other person appointed under Part I; or

(14) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, subsection 45.59(1) of the other Act is replaced by the following:

sont tous en vigueur, l'alinéa 45.42(1)c) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

c) des renseignements qui sont protégés par le privilège du secret professionnel liant le conseiller juridique à son client et qui concernent les avis à un membre ou à toute autre personne nommée sous le régime de la partie I lorsque le privilège peut être invoqué par le membre ou toute autre personne mais non par la Gendarmerie;

(10) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 45.53(1) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Plaintes

45.53 (1) Tout particulier peut déposer une plainte concernant la conduite, dans l'exercice de fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi sur le programme de protection des témoins*, de toute personne qui, au moment de la conduite reprochée, était un membre ou une autre personne nommée sous le régime de la partie I.

(11) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 45.53(4) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Plainte d'un membre ou de certaines autres personnes

(4) La Commission doit refuser d'examiner toute plainte déposée en vertu du paragraphe (1) par un membre ou toute autre personne nommée sous le régime de la partie I lorsqu'elle a été examinée ou aurait pu l'être comme il se doit dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi ou toute autre loi fédérale ou qu'elle aurait avantage à l'être.

(12) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 45.53(8)b) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

b) auprès d'un membre ou de toute autre personne nommée sous le régime de la partie I;

(14) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 45.59(1) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Complaints initiated by Chairperson

45.59 (1) If the Chairperson is satisfied that there are reasonable grounds to investigate the conduct, in the performance of any duty or function under this Act or the *Witness Protection Program Act*, of any person who, at the time that the conduct is alleged to have occurred, was a member or other person appointed under Part I, the Chairperson may initiate a complaint in relation to that conduct.

(15) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, subsection 45.61(2) of the other Act is replaced by the following:

Duty to refuse or terminate investigation

(2) The Commissioner shall direct the Force to not commence or continue an investigation of a complaint by a member or other person appointed under Part I if the complaint has been or could have been adequately dealt with, or could more appropriately be dealt with according to a procedure provided for under this Act or any other Act of Parliament.

(19) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, subsection 45.75(1) of the other Act is replaced by the following:

Joint investigation, review or hearing

45.75 (1) If a complaint concerns the conduct of a member or other person appointed under Part I and a law enforcement officer of any other jurisdiction, whether in or outside Canada, the Commission may conduct an investigation, review or hearing of that complaint jointly with the authority in that other jurisdiction that is responsible for investigations, reviews or hearings with respect to complaints against law enforcement officers.

(20) On the first day on which subsections 8(2) and (3) and 15(1) and section 35 of this Act are all in force, the portion of the definition *serious incident* in subsection 45.79(1) of the other Act before paragraph (a) is replaced by the following:

serious incident means an incident in which the actions of a member or other person appointed under Part I or any person assisting the Force in exercising its powers or performing its duties and functions under this Act (*incident grave*)

Plaintes déposées par le président de la Commission

45.59 (1) Le président de la Commission peut déposer une plainte s'il est fondé à croire qu'il faudrait enquêter sur la conduite, dans l'exercice de fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi sur le programme de protection des témoins*, de toute personne qui, au moment de la conduite reprochée, était un membre ou toute autre personne nommée sous le régime de la partie I.

(15) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 45.61(2) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Plainte — obligation d'intervenir et de refuser

(2) Lorsqu'une plainte déposée par un membre ou toute autre personne nommée sous le régime de la partie I a été examinée ou aurait pu l'être comme il se doit dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi ou toute autre loi fédérale ou aurait avantage à l'être, le commissaire ordonne à la Gendarmerie de ne pas enquêter ou de cesser d'enquêter.

(19) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 45.75(1) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Enquête, révision ou audience tenue conjointement

45.75 (1) Lorsqu'une plainte porte à la fois sur la conduite d'un membre ou de toute autre personne nommée au titre de la partie I et sur celle d'un agent responsable du contrôle d'application de la loi de toute autre entité publique au Canada ou à l'étranger, la Commission peut tenir une enquête, une révision ou une audience sur la plainte conjointement avec l'entité publique ayant des compétences similaires en matière de plaintes à l'égard de tels agents dans le ressort concerné.

(20) Dès le premier jour où les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) et l'article 35 de la présente loi sont tous en vigueur, le passage de la définition de *incident grave* au paragraphe 45.79(1) de l'autre loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

incident grave Tout incident qui met en cause un membre, toute autre personne qui assiste la Gendarmerie dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou toute autre personne nommée au titre de la partie I, et au cours duquel les actes d'une de ces personnes : (*serious incident*)

— 2013, c. 18, s. 82

82 On the first day on which both subsections 8(2) and (3) and 15(1) of this Act are all in force and subsection 78(2) or (3) of this Act has produced its effects,

(a) paragraph 45.9(j) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is replaced by the following:

(j) a reference to a member or other person appointed under the authority of Part I in paragraphs 45.4(1)(f) and 45.42(1)(a) and (c) is to be read as a reference to a designated officer who was appointed under paragraph 7(1)(a) of the *Integrated Cross-border Law Enforcement Operations Act*;

(b) paragraph 45.94(1)(c) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is replaced by the following:

(c) a reference to a member or other person appointed under Part I, other than in paragraph 45.53(8)(b), is to be read as a reference to a designated officer;

— 2013, ch. 18, art. 82

82 Dès le premier jour où, à la fois, les paragraphes 8(2) et (3) et 15(1) de la présente loi sont tous en vigueur et les effets de l'un des paragraphes 78(2) ou (3) de la présente loi ont été produits :

a) l'alinéa 45.9j) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

j) la mention d'un membre ou de toute autre personne nommée sous le régime de la partie I, aux alinéas 45.4(1)f) et 45.42(1)a) et c), vaut mention de tout agent désigné qui a été nommé en vertu de l'alinéa 7(1)a) de la *Loi sur les opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi*;

b) l'alinéa 45.94(1)c) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

c) sauf à l'alinéa 45.53(8)b), la mention d'un membre ou de toute autre personne nommée sous le régime de la partie I vaut mention de l'agent désigné;

— 2024, c. 25, s. 93

93 (1) The definition *proceedings* in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is repealed.

(2) The definition *Commission* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

Commission means the Public Complaints and Review Commission established by subsection 3(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act*; (*Commission*)

— 2024, ch. 25, art. 93

93 (1) La définition de *procédure*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, est abrogée.

(2) La définition de *Commission*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

Commission La Commission d'examen et de traitement des plaintes du public, constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public*. (*Commission*)

— 2024, c. 25, s. 94

94 Subsection 5(2) of the Act is replaced by the following:

Delegation

(2) The Commissioner may delegate to any member, subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, except the power to delegate under this subsection and the power to make rules under this Act.

— 2024, ch. 25, art. 94

94 Le paragraphe 5(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délégation

(2) Le commissaire peut déléguer à tout membre, aux conditions qu'il fixe, les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, à l'exception du pouvoir de délégation que lui accorde le présent paragraphe et du pouvoir que lui accorde la présente loi d'établir des règles.

— 2024, c. 25, s. 96

96 Paragraph 24.1(6)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any answer or statement made in response to a question described in subsection 35(8), 40(2) or 45.1(5) of this Act or subsection 50(2) of the *Public Complaints and Review Commission Act*;

— 2024, ch. 25, art. 96

96 L'alinéa 24.1(6)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les réponses ou déclarations faites à la suite des questions visées aux paragraphes 35(8), 40(2) ou 45.1(5) de la présente loi ou au paragraphe 50(2) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public*;

— 2024, c. 25, s. 97

97 Sections 45.171 to 45.173 of the Act are replaced by the following:

Notice to complainant or third party and Commission

45.171 If an individual or third party makes a complaint under subsection 33(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act* in respect of any conduct by a member that is also an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct, the individual or third party, as the case may be, and the Commission are to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for appealing any decision under this Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

Notice to person making representations

45.172 If representations have been received by the RCMP from a person who was given an opportunity to do so under subsection 44(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act* in respect of an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct by a member, the person is to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for appealing any decision under this Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

Notice to Chairperson

45.173 If the Chairperson of the Commission initiates a complaint under subsection 36(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act* in respect of any conduct by a member that is also an alleged contravention of a provision of the Code of Conduct, the Chairperson of the Commission is to be notified, as soon as feasible after a final decision is made under this Part in respect of the alleged contravention or the time for

— 2024, ch. 25, art. 97

97 Les articles 45.171 à 45.173 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Avis au plaignant ou à la tierce partie et à la Commission

45.171 Si un particulier ou une tierce partie dépose une plainte en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public* concernant la conduite d'un membre et que celle-ci constitue une contravention alléguée à l'une des dispositions du code de déontologie, la Commission et le particulier ou la tierce partie, selon le cas, doivent être avisés, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à cette contravention sous le régime de la présente partie ou après l'expiration du délai d'appel prévu sous le régime de la présente partie, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

Avis à la personne qui a présenté des observations

45.172 Si la Gendarmerie reçoit d'une personne des observations relatives à une contravention à l'une des dispositions du code de déontologie qui aurait été commise par un membre et que cette dernière a eu la possibilité de les présenter au titre du paragraphe 44(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public*, la personne doit être avisée, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à une contravention alléguée sous le régime de la présente partie ou après l'expiration du délai d'appel, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

Avis au président de la Commission

45.173 Si le président de la Commission dépose une plainte en vertu du paragraphe 36(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public* concernant la conduite d'un membre et que celle-ci constitue une contravention alléguée à l'une des dispositions du code de déontologie, il doit être avisé, dans les meilleurs délais après le prononcé de toute décision définitive relative à cette contravention sous le régime de la

appealing any decision under this Part has expired, of the decision and what conduct measures, if any, have been imposed against the member.

— 2024, c. 25, s. 98

98 Parts VI and VII of the Act are repealed.

— 2024, c. 25, s. 99

99 Subsection 45.79(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Chairperson means the Chairperson of the Commission. (*président*)

— 2024, c. 25, s. 100

100 Section 45.8 of the Act is replaced by the following:

Notification

45.8 The Commissioner shall, as soon as feasible, notify the Commission and the designated authority for a province of a serious incident that is alleged to have occurred in that province.

— 2024, c. 25, s. 101

101 Subsections 45.83(5) and (6) of the Act are replaced by the following:

Immunity

(5) An observer appointed by a designated authority for the purposes of this Part has the same immunity that an observer appointed by the Commission has under subsection 11(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act*.

Observers are compellable

(6) Despite subsection 11(3) of the *Public Complaints and Review Commission Act*, but subject to section 45.86, every observer is a compellable witness in every criminal, civil or administrative action or proceeding, or inquiry, in respect of any matter coming to the knowledge of the observer as a result of exercising a power or performing a duty or function under this Part.

présente partie ou après l'expiration du délai d'appel, de la décision et de toute mesure disciplinaire prise à l'égard du membre.

— 2024, ch. 25, art. 98

98 Les parties VI et VII de la même loi sont abrogées.

— 2024, ch. 25, art. 99

99 Le paragraphe 45.79(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

président Le président de la Commission. (*Chairperson*)

— 2024, ch. 25, art. 100

100 L'article 45.8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

45.8 Dans les meilleurs délais après un incident grave, le commissaire en avise la Commission et l'autorité désignée de la province dans laquelle l'incident serait survenu.

— 2024, ch. 25, art. 101

101 Les paragraphes 45.83(5) et (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Immunité

(5) Lorsqu'un observateur est nommé par l'autorité désignée pour l'application de la présente partie, il bénéficie de la même immunité que l'observateur nommé par la Commission sous le régime du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public*.

Observateur contraignable

(6) Malgré le paragraphe 11(3) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public* et sous réserve de l'article 45.86, en ce qui concerne les questions dont il prend connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés sous le régime de la présente partie, l'observateur peut être contraint à témoigner dans toute enquête ou procédure ou action pénale, civile ou administrative.

— 2024, c. 25, s. 102

102 Section 45.86 of the Act is replaced by the following:

Information subject to privilege

45.86 Nothing in this Part authorizes a person to disclose to an observer *privileged information*, as defined in subsection 17(1) of the *Public Complaints and Review Commission Act*, and an observer shall not use or disclose that information if it is disclosed.

— 2024, ch. 25, art. 102

102 L'article 45.86 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements protégés

45.86 La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser la communication à l'observateur des *renseignements protégés* au sens du paragraphe 17(1) de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public*. Si de tels renseignements lui sont communiqués, l'observateur ne peut les utiliser ou les communiquer.

— 2024, c. 25, s. 103

103 The heading of Part VII.2 of the Act is replaced by the following:

Serious Incidents — Integrated Cross-Border Law Enforcement Operations

— 2024, ch. 25, art. 103

103 Le titre de la partie VII.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Incident grave — Opérations transfrontalières intégrées de contrôle d'application de la loi

— 2024, c. 25, s. 104

104 Subsections 45.88(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Clarification — section 50.3

(3) For greater certainty, a reference in section 50.3 to section 45.86 as a result of section 45.98 is also to be read as a reference to that provision as modified by section 45.98.

— 2024, ch. 25, art. 104

104 Les paragraphes 45.88(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Précision — article 50.3

(3) Il est entendu que la mention, à l'article 50.3, de l'article 45.86 au titre de l'article 45.98 vaut aussi mention de cette disposition dans sa version modifiée conformément à l'article 45.98.

— 2024, c. 25, s. 105

105 Sections 45.89 to 45.97 of the Act are replaced by the following:

Purpose

45.89 The purpose of this Part is to establish certain requirements with respect to the investigation of serious incidents related to integrated cross-border operations.

— 2024, ch. 25, art. 105

105 Les articles 45.89 à 45.97 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Objet

45.89 La présente partie a pour objet d'établir des exigences relativement aux enquêtes sur les incidents graves liés aux opérations transfrontalières intégrées.

— 2024, c. 25, s. 106

106 Subparagraph 50(1)(d)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) to injure the reputation of a member of a board of inquiry under Part I, the Committee under Part III, IV or V, an adjudication board under Part IV, a discharge and demotion board under Part V or the Commission under Part 2 or 3 of the *Public*

— 2024, ch. 25, art. 106

106 Le sous-alinéa 50(1)d)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) de nature à nuire à la réputation d'un membre d'une commission d'enquête visée à la partie I, du Comité visé aux parties III, IV ou V, d'un comité d'arbitrage visé à la partie IV, d'une commission de licenciement et de rétrogradation visée à la partie

Complaints and Review Commission Act or a witness before any of those entities by exposing that member or witness to contempt, insult or ridicule, or

V, de la Commission visée aux parties 2 ou 3 de la *Loi sur la Commission d'examen et de traitement des plaintes du public* ou à celle des témoins comparaissant devant ceux-ci et exposant ces membres et témoins au mépris ou au ridicule, ou destinés à leur faire outrage,

— 2024, c. 25, s. 107

107 Sections 50.1 to 51 of the Act are replaced by the following:

Offence to disclose certain information

50.3 Every person who contravenes section 45.86 is

(a) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Punishment

51 Every person who is convicted of an offence under this Part, except under section 50 or 50.3, is liable to a fine of not more than $500 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

— 2024, ch. 25, art. 107

107 Les articles 50.1 à 51 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Infraction — fourniture de renseignements

50.3 Quiconque contrevient à l'article 45.86 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Peine

51 Quiconque est déclaré coupable d'une des infractions visées dans la présente partie, à l'exception des infractions visées aux articles 50 et 50.3, encourt une amende maximale de 500 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

— 2024, c. 25, s. 112

Terminology change — English version

112 Unless the context requires otherwise, every reference to "Force" is replaced by a reference to "RCMP" in the English version of every Act of Parliament and the English version of every order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament.

— 2024, ch. 25, art. 112

Mention — version anglaise

112 Sauf indication contraire du contexte, dans la version anglaise de toute loi fédérale et de tout texte d'application, « Force » est remplacé par « RCMP ».

— 2024, c. 25, s. 113

Definitions

113 (1) The following definitions apply in this section.

former Commission **means the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police established by subsection 45.29(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*ancienne Commission*)**

new Commission **means the Commission. (*nouvelle Commission*)**

— 2024, ch. 25, art. 113

Définitions

113 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

ancienne Commission **La Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada constituée aux termes du paragraphe 45.29(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*former Commission*)**

nouvelle Commission **La Commission. (*new Commission*)**

Members of former Commission

(2) The persons who hold office as Chairperson, Vice-chairperson or member of the former Commission immediately before the day on which subsection 3(1) comes into force continue in office as the Chairperson, Vice-chairperson or member, respectively, of the new Commission for the remainder of the terms for which they were appointed.

Membres de l'ancienne Commission

(2) Les personnes qui occupent les postes de président, de vice-président et de membre de l'ancienne Commission à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) sont maintenues dans leur poste de président, de vice-président et de membre, respectivement, de la nouvelle Commission jusqu'à la fin du mandat pour lequel elles ont été nommées.

Employees

(3) Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of an *employee*, as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, who, immediately before the day on which this section comes into force, occupied a position in the former Commission, except that the employee, as of that day, occupies their position in the new Commission.

Personnel

(3) La présente loi ne change rien à la situation des *fonctionnaires*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'ancienne Commission, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à la nouvelle Commission.

Transfer of appropriations

(4) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the former Commission that, on the day on which this section comes into force, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the new Commission.

Transfert de crédits

(4) Les sommes affectées — mais non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'ancienne Commission sont réputées être affectées aux frais et dépenses de la nouvelle Commission.

Rights and obligations transferred

(5) All rights and property of the former Commission and all obligations and liabilities of the former Commission are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of the new Commission.

Transfert des droits et obligations

(5) Les droits et biens de l'ancienne Commission, ainsi que ses obligations et engagements, sont réputés être ceux de la nouvelle Commission.

References

(6) Every reference to the former Commission in any document executed or signed by the former Commission in its own name is to be read as a reference to the new Commission, unless the context requires otherwise.

Renvois

(6) Sauf indication contraire du contexte, dans tous les documents signés par l'ancienne Commission sous son nom, la mention de celle-ci vaut mention de la nouvelle Commission.

Continuation of proceedings

(7) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the former Commission is a party that is pending immediately before the day on the day on which this section comes into force may be continued by or against the new Commission in the same manner and to the same extent as it would have been continued by or against the former Commission.

Procédures en cours

(7) La nouvelle Commission succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'ancienne Commission comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et auxquelles celle-ci est partie.

Requests

(8) Any request made under section 45.34, 45.35 or 45.51 of the *Royal Canadian Mounted Police Act,* as that section read immediately before the day on which section 28 of this Act comes into force, for which the former Commission has not provided the Minister with a report before that day is deemed to be a request made under section 12, 28 or 29, as the case may be, of this Act.

Complaints

(9) Any complaint made under section 45.53 or 45.59 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* as they read immediately before the day on which section 33 of this Act comes into force that has not been disposed of or resolved by the former Commission before that day may be disposed of or resolved by the new Commission in accordance with the provisions of this Act.

Conduct

(10) Complaints may be made under sections 33 and 36 regardless of whether the conduct to which they relate occurred before, on or after the day on which each of those sections comes into force.

Applications of sections 67 and 68

(11) Sections 67 and 68 apply only in respect of complaints made under sections 33 and 36 on or after the day on which each of those sections comes into force.

Demandes

(8) Toute demande effectuée au titre des articles 45.34, 45.35 ou 45.51 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 28 de la présente loi, pour laquelle l'ancienne Commission n'a pas présenté de rapport au ministre avant cette date est réputée être une demande effectuée au titre des articles 12, 28 ou 29 de la présente loi, selon le cas.

Plaintes

(9) Toute plainte déposée au titre des articles 45.53 ou 45.59 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 33 de la présente loi, qui n'a pas été réglée par l'ancienne Commission avant cette date peut être réglée par la nouvelle Commission conformément aux dispositions de la présente loi.

Conduite

(10) Une plainte peut être déposée au titre des articles 33 et 36, que la conduite en cause ait eu lieu avant, après ou à la date d'entrée en vigueur de ces articles.

Application des articles 67 et 68

(11) Les articles 67 et 68 s'appliquent uniquement à l'égard des plaintes déposées au titre des articles 33 et 36 à la date d'entrée en vigueur de ces articles ou après cette date.

— 2024, c. 25, ss. 145(1), (4), (7)

— 2024, ch. 25, par. 145(1), (4) et (7)

2013, c. 18

145 (1) In this section, *other Act* means the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*.

(4) If section 2 of this Act comes into force before the day on which subsections 77(7) to (12), (14), (15) and (19) and paragraphs 82(a) and (b) of the other Act have produced their effects, then those subsections 77(7) to (12), (14), (15) and (19) and section 82 of the other Act are repealed.

(7) If paragraph 82(b) of the other Act produces its effects on the day on which section 2 of this Act comes into force, then that paragraph 82(b) is deemed to have produced its effects before that section 2 comes into force.

2013, ch. 18

145 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*.

(4) Si l'article 2 de la présente loi entre en vigueur avant la date à laquelle les paragraphes 77(7) à (12), (14), (15) et (19) et les alinéas 82a) et b) de l'autre loi aient produit leurs effets, ces paragraphes 77(7) à (12), (14), (15) et (19) et l'article 82 de l'autre loi sont abrogés.

(7) Si l'alinéa 82b) de l'autre loi produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi, cet alinéa 82b) est réputé avoir produit ses effets avant que cet article 2 n'entre en vigueur.